叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗伯特·e·李：一个故事和一部戏剧(robert E. Lee A Story And A Play) 000001

2. 罗伯特·e·李：一个故事和一部戏剧(robert E. Lee A Story And A Play) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伯特·E·李：一个故事和一部戏剧(Robert E. Lee A Story and a Play) 第1/2页

['kʌvə(r)] [[wʌn]]
Cover [1]
覆盖 [1]

封面[1]

['rɒbət] [iː] . [liː]
ROBERT E . LEE
罗伯特 E . 李

罗伯特·E·李

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A Story
一个 故事

一个故事

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə; eɪ] [pleɪ] [[ˌtuː'tuː]]
A Play [2]
一个 玩 [2]

戏剧[2]

['lɪt(ə)l] [fəʊks] - [pleɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪərəʊz]
LITTLE FOLKS ' PLAYS OF AMERICAN HEROES
小的 各位 - 演出 的 美国人 英雄

小朋友们演的美国英雄剧

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]
GEORGE WASHINGTON
乔治 华盛顿

乔治·华盛顿

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
BENJAMIN FRANKLIN
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
ABRAHAM LINCOLN
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[ju(ː)'lisiːz] [es] . [grɑːnt]
ULYSSES S . GRANT
尤利西斯 S . 授予

尤利西斯·S·格兰特

['rɒbət] [iː] . [liː]
ROBERT E . LEE
罗伯特 E . 李

罗伯特·E·李

[dʒɒn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['pɜːrʃɪŋ]
JOHN JOSEPH PERSHING
约翰 约瑟夫 潘兴

约翰·约瑟夫·潘兴

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MAKERS OF AMERICA
制造商 的 美国

美国制造者

['rɪtʃəd] [dʒiː] . ['bædʒə(r)] , ['pʌblɪʃə(r)] ['bɒstən] [[θriː]]
Richard G . Badger , Publisher Boston [3]
理查德 G . 獾 , 出版商 波士顿 [3]

Richard G. Badger，出版商 Boston[3]

['lɪt(ə)l] [fəʊks] - [pleɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪərəʊz]
Little Folks ' Plays of American Heroes
小的 各位 - 演出 的 美国人 英雄

小朋友们演的美国英雄剧

['rɒbət] [iː] . [liː]
ROBERT E . LEE
罗伯特 E . 李

罗伯特·E·李

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪ]
A STORY AND A PLAY
一个 故事 和 一个 玩

一个故事，一出戏

[ruːθ] [hɪl]
RUTH HILL
露丝 爬坡道

露丝·希尔

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['rɪtʃəd] [dʒiː] . ['bædʒə(r)]
RICHARD G . BADGER
理查德 G . 獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði] ['gɔːrhæm] [pres] [[fɔːr]]
THE GORHAM PRESS [4]
这 戈勒姆 按 [4]

戈勒姆出版社[4]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['rɪtʃəd] [dʒiː] . ['bædʒə(r)]
Copyright , 1920 , by Richard G . Badger
版权 , - , 经过 理查德 G . 獾

版权所有，1920年，理查德·G·巴杰

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MADE IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ðə; ði]['gɔːrhæm] [pres] , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[faɪv]]
The Gorham Press , Boston , U . S . A . [5]
这 戈勒姆 按 , 波士顿 , U . S . 一个 . [5]

美国波士顿戈勒姆出版社[5]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['stɔːri] — [peɪdʒ]
The Story — PAGE
这 故事 — 页

故事——第 页

['grəʊɪŋ] [ʌp] [naɪn]
Growing Up 9
生长 向上 9

成长记9

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] -
A Young Soldier 10
一个 年轻的 士兵 -

一名年轻士兵 10

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] -
The Mexican War 12
这 墨西哥 战争 -

美墨战争 12

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] ['hɪərəʊ] -
A Returned Hero 15
一个 返回 英雄 -

归来的英雄 15

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] -
The Civil War 16
这 民用 战争 -

内战 16

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] -
The College President 21
这 大学 总统 -

大学校长 21

[ðə; ði] [pleɪ] —
The Play —
这 玩 —

剧本——

[ækt][ai] -
Act I 29
行为 我 -

第一幕第29页

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] -
Act II 37
行为 二 -

第二幕第37页

[ækt][θriː] -
Act III 44
行为 三、 -

第三幕 44

[ækt][ˌaɪ 'viː] - [['sɛvən]]
Act IV 52 [7]
行为 第四 - [7]

第四幕 52[7]

[ðə; ði] ['stɔːri] [[naɪn]]
THE STORY [9]
这 故事 [9]

故事[9]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rɒbət] [iː] . [liː]
THE STORY OF ROBERT E . LEE
这 故事 的 罗伯特 E . 李

罗伯特·E·李的故事

['grəʊɪŋ] [ʌp]
Growing Up
生长 向上

成长

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'dʒɪniə] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['rɒbət] ['edwəd] [liː] .
Once upon a time in beautiful Virginia there lived a little boy named Robert Edward Lee .
一次 之上 一个 时间 在 美丽的 弗吉尼亚州 那里 居住地 一个 小的 男生 命名 罗伯特 爱德华 李 .

从前，在美丽的弗吉尼亚州，住着一个名叫罗伯特·爱德华·李的小男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [wen] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [wiː; wi] [hɪə(r)] ,
It was in the days before the Civil War when , if we may believe all we hear ,
它 曾是 在 这 天 前 这 民用 战争 什么时候 , 如果 我们 可能 相信 全部 我们 听到 ,

那是在内战爆发前的日子里，如果我们听到的一切都可信的话，

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] .
all the women were charming , and all the men were gentlemen .
全部 这 女性 是 迷人 , 和 全部 这 男人 是 先生们 .

所有女性都很迷人，所有男性都很绅士。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['gælənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
The boy's father was one of the most gallant of the gentlemen ,
这 男孩们 父亲 曾是 一 的 这 最多 英勇 的 这 先生们 ,

男孩的父亲是一位非常有风度的绅士。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lait] [hɔːs] ['hæri] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] [feɪm] .
for he was Light Horse Harry of Revolutionary War fame .
为了 他 曾是 光 马 哈里 的 革命者 战争 名声 .

因为他就是美国独立战争中著名的轻骑兵哈里。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [sed] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , " [fɜːst] [ɪn] [wɔː(r)] , [fɜːst] [ɪn] [piːs] ,
He it was who said of Washington , " First in war , first in peace ,
他 它 曾是 WHO 说 的 华盛顿 , " 第一的 在 战争 , 第一的 在 和平 ,

正是他评价华盛顿说：“战时第一，和平时期也第一。”

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
and first in the hearts of his countrymen .
和 第一的 在 这 心 的 他的 同胞们 .

首先，他深受同胞爱戴。

" ['mɪstə(r)] . [liː] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] , [ðen] ,
" Mr . Lee did not realize , then ,
" 先生 . 李 做过 不是 意识到 , 然后 ,

"李先生当时并没有意识到,

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'plai] [ðɪs] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
how many people would apply this same remark to his own son .
如何 许多 人们 会 申请 这 相同的 评论 到 他的 自己的 儿子 .

有多少人会用同样的话来形容自己的儿子呢?

[nəʊ] [daʊt] ['lɪt(ə)l] ['rɒbət] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] [skreɪps] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
No doubt little Robert got in and out of as many scrapes as any other active little boy ,
不 怀疑 小的 罗伯特 得到 在 和 出去 的 作为 许多 刮伤 作为 任何 其他 积极的 小的 男生 ,

毫无疑问,小罗伯特和其他活泼好动的小男孩一样,也经历了不少磨难。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
but all the time he was hard at work learning to control his temper .
但 全部 这 时间 他 曾是 难的 在 工作 学习 到 控制 他的 脾气 .

但他一直都在努力学习控制自己的脾气。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
I started to say he was learning to be a gentleman ,
我 开始 到 说 他 曾是 学习 到 是 一个 绅士 ,

我刚要说他正在学习如何做一个绅士,

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] .
but that was something he did not have to learn .
但 那 曾是 某物 他 做过 不是 有 到 学习 .

但他本不必学习这些。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [liːz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
A gentleman he was by nature , as the Lees of Virginia had been for generations .
一个 绅士 他 曾是 经过 自然 , 作为 这 李斯 的 弗吉尼亚州 有 到过 为了 几代人 .

他生性绅士,就像弗吉尼亚州的李氏家族世世代代那样。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['bɔɪhʊd] .
He did not have a very happy boyhood .
他 做过 不是 有 一个 非常 快乐的 童年 .

他的童年并不幸福。

[hɪz; ɪz] [-]
His [10]
他的 [-]

他的[10]

['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] ['rɒbət] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] .
father died when Robert was only eleven .
父亲 死亡 什么时候 罗伯特 曾是 仅有的 十一 .

罗伯特十一岁时父亲去世了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [wʌn] [ɪz] [sɪk] .
His mother was an invalid and Robert was the one who did all the thoughtful little things that mean so much when one is sick .
他的 母亲 曾是 一个 无效的 和 罗伯特 曾是 这 一 WHO 做过 全部 这 周到 小的 事物 那 意思是 所以 很多 什么时候 一 是 生病的 .

他的母亲体弱多病,罗伯特做了很多体贴入微的小事,这些事在病人生病时意义非凡。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪs] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] .

He would race home from school to take her out to ride .

他 会 种族 家 从 学校 到 拿 她 出去 到 骑 .

他放学后会飞奔回家，带她出去骑马。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪləʊz] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ]

He would arrange all the pillows carefully and then tell her everything

他 会 安排 全部 这 枕头 小心 和 然后 告诉 她 一切

[ə'mjuːzɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

amusing he could think of ,

有趣 他 可以 思考 的 ,

他会仔细地摆放好所有的枕头，然后把他能想到的所有有趣的事情都告诉她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sed] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ðə; ði] [raɪd] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [gʊd]

because he said unless she was cheerful the ride would do her no good

因为 他 说 除非 她 曾是 快乐 这 骑 会 做 她 不 好的

.

:

.

因为他说，除非她心情愉快，否则这次旅行对她没有任何好处。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

In her last illness he nursed her day and night .

在 她 最后的 疾病 他 护理 她 天 和 夜晚 .

在她最后一次生病期间，他日夜照顾她。

[ɪf] ['rɒbət] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

If Robert left the room , she kept her eyes on the door until he returned ,

如果 罗伯特 左边 这 房间 , 她 保留 她 眼睛 在 这 门 直到 他 返回 ,

如果罗伯特离开房间，她就会一直盯着门口，直到他回来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

but she never had long to wait .

但 她 绝不 有 长的 到 等待 .

但她从来不用等太久。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)]

A Young Soldier

一个 年轻的 士兵

一名年轻士兵

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

When the time came for Robert to choose a profession he decided to be

什么时候 这 时间 来了 为了 罗伯特 到 选择 一个 职业 他 决定 到 是

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

a soldier .

一个 士兵 .

当罗伯特到了选择职业的时候，他决定当一名士兵。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [west] [pɔɪnt] .

He prepared himself for West Point .

他 准备 他自己 为了 西方 观点 .

他为报考西点军校做好了准备。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['rɒbət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [duː; də] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['bjuːtɪfli] ,

His teacher said that everything Robert started to do , he finished beautifully ,

他的 老师 说 那 一切 罗伯特 开始 到 做 , 他 完成的 非常漂亮 ,

他的老师说，罗伯特凡是开始做的事情，都能做得非常出色。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [plæn] [drɔːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] .

even if it were only a plan drawn on his slate .

甚至 如果 它 是 仅有的 一个 计划 绘制 在 他的 石板 .

即使那只是他画在石板上的一个计划。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [θruː] ['ændruː] ['dʒæksən] ,
When the time came , he received his appointment to West Point through Andrew Jackson ,
什么时候 这 时间 来了 , 他 已收到 他的 预约 到 西方 观点 通过 安德鲁 杰克逊 ,

时机成熟后，他通过安德鲁·杰克逊的任命进入西点军校。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [jʌŋ] [mæn] .
who was greatly taken by the appearance of this straightforward young man .
WHO 曾是 非常 已采取 经过 这 外貌 的 这 直截了当 年轻的 男人 .

她被这位坦率直爽的年轻人的外表深深吸引。

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] ['sekənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɑːs] , [-]
At West Point he graduated second in his class , [11]
在 西方 观点 他 毕业 第二 在 他的 班级 , [-]

在西点军校，他以班级第二名的成绩毕业[11]

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [diː'merɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
and better than that , he never received a demerit all the time he was there .
和 更好的 比 那 , 他 绝不 已收到 一个 缺点 全部 这 时间 他 曾是 那里 .

更妙的是，他在那里的整个期间从未受到过任何处分。

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,
Right after graduation ,
正确的 后 毕业 ,

毕业后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sekənd] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [kəʊst] [dɪ'fɛnsɪz] .
he was made second lieutenant of Engineers and for some time he was busy looking after our coast defenses .
他 曾是 制成 第二 中尉 的 工程师 和 为了 一些 时间 他 曾是 忙碌的 寻找 后 我们的 海岸 防御 .

他被任命为工程兵少尉，并在一段时间内负责我们的海岸防御工作。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['mærid] .
Two years afterwards he married .
二 年 然后 他 已婚 .

两年后他结婚了。

[huː] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] ?
Who do you suppose the bride was ?
WHO 做 你 认为 这 新娘 曾是 ?

你觉得新娘是谁？

[ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['stepsʌn] .
The granddaughter of Washington's stepson .
这 孙女 的 华盛顿的 继子 .

华盛顿继子的孙女。

['rɒbət] [ænd; ənd] ['meəri] [pɑːk] ['kʌstɪs] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
Robert and Mary Park Custis had played together as children .
罗伯特 和 玛丽 公园 库斯蒂斯 有 玩 一起 作为 孩子们 .

罗伯特和玛丽·帕克·卡斯蒂斯小时候就一起玩耍。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə'res; 'eərəs] , [waɪl] [lef'tenənt] [liː] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
She was an heiress , while Lieutenant Lee was poor ,
她 曾是 一个 女继承人 , 尽管 中尉 李 曾是 贫穷的 ,

她是位女继承人，而李中尉则很穷。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['les(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
but that did not lessen her pride in her husband .
但 那 做过 不是 减少 她 自豪 在 她 丈夫 .

但这并没有减少她对丈夫的自豪感。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['kæptɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [flʌd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
Some years later , after he had been made Captain the Mississippi River threatened to flood St . Louis .
一些 年 之后 , 后 他 有 到过 制成 队长 这 密西西比州 河 威胁 到 洪水 英石 . 路易斯 .

几年后，在他被任命为上尉之后，密西西比河威胁要淹没圣路易斯。

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] ['kæptɪn] [liː] .
General Scott was asked for help and he sent Captain Lee .
一般的 斯科特 曾是 问 为了 帮助 和 他 发送 队长 李 .

有人请求斯科特将军支援，他派出了李上尉。

" [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] , " [skɒt] [rəʊt] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" He is young , " Scott wrote , " but if the work can be done , he can do it .
" 他 是 年轻的 , " 斯科特 写道 , " 但 如果 这 工作 能 是 完毕 , 他 能 做 它 .

斯科特写道：“他虽然年轻，但如果这项工作能完成，他就能完成。”

" [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
" The city government grew impatient because they thought the young engineer was not working fast enough .
" 这 城市 政府 生长 不耐烦 因为 他们 想法 这 年轻的 工程师 曾是 不是 在职的 快速地 足够的 .

市政府变得不耐烦了，因为他们认为这位年轻的工程师工作速度不够快。

[ðeɪ] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vəʊtɪd] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] ,
They withdrew the money they had voted to spend on the work ,
他们 退出 这 钱 他们 有 投票 到 花费 在 这 工作 ,

他们撤回了之前投票决定用于这项工作的资金。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['kæptɪn] [liː] .
but this did not stop Captain Lee .
但 这 做过 不是 停止 队长 李 .

但这并没有阻止李船长。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] " [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ,
All he said was " They can do as they like with their own ,
全部 他 说 曾是 " 他们 能 做 作为 他们 喜欢 和 他们的 自己的 ,

他只说了一句：“他们可以随意处置自己的人，

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['sɜːt(ə)n] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
but I was sent here to do certain work , and I will do it .
但 我 曾是 发送 这里 到 做 肯定 工作 , 和 我 将要 做 它 .

但我被派到这里来执行特定的任务，我会完成它。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" And he did it .
" 和 他 做过 它 .

他做到了。

['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ræn] [haɪ] , ['raɪəts] [brəʊk] [aʊt] ,
Feeling in the city ran high , riots broke out ,
感觉 在 这 城市 跑 高的 , 骚乱 打破 出去 ,

城市情绪高涨，爆发了骚乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['kænənz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
and it was said that cannons were placed ready to fire on the
和 它 曾是 说 那 大炮 是 放置 准备好 到 火 在 这
['wɜːkɪŋ] [fɔːs] .
working force .
在职的 力量 .

据说当时已经架设了大炮，准备向劳工开火。

[bʌt; bət] [liː] [kept] ['kɑːmli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [stɪl] [stændz] [tə'deɪ] .
But Lee kept calmly on to the end , and his work still stands today .
但 李 保留 平静地 在 到 这 结尾 , 和 他的 工作 仍然 站立 今天 .

但李安始终保持冷静，坚持到了最后，他的作品至今仍然经久不衰。

[dʒʌst][æz; əz] [-]
Just as [12]
只是 作为 [-]

正如[12]

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['eniθɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['bjuːtɪfli] .
when he was a boy , anything he began , he finished beautifully .
什么时候 他 曾是 一个 男生 , 任何事物 他 开始 , 他 完成的 非常漂亮 .

他小时候，无论做什么事，都能做得尽善尽美。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)]
The Mexican War
这 墨西哥 战争

美墨战争

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['kæptɪn] [liː] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə]
Later , when the Mexican War broke out , of course Captain Lee was sent to
之后 , 什么时候 这 墨西哥 战争 打破 出去 , 的 课程 队长 李 曾是 发送 到
[ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
the border .
这 边界 .

后来，美墨战争爆发，李上尉自然被派往边境。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] ,
You know what sort of country that is ,
你 知道 什么 种类 的 国家 那 是 ,

你知道那是个什么样的国家。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['meksɪkənz][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
how easy it is for Mexicans to hide in the mountains ,
如何 简单的 它 是 为了 墨西哥人 到 隐藏 在 这 山脉 ,

墨西哥人很容易藏身于山区。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkənz] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
and how hard it is for Americans to find them .
和 如何 难的 它 是 为了 美国人 到 寻找 他们 .

以及美国人找到它们有多么困难。

[səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɒz; wəz] [liː] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd]
So successful was Lee as a scout , however , that first he was made
所以 成功的 曾是 李 作为 一个 侦察 , 然而 , 那 第一的 他 曾是 制成
['meɪdʒə(r)] ,
major ,
主要的 ,

然而，李作为球探非常成功，以至于他首先被任命为少校。

[ðen] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['kɜːn(ə)l] , [ɔːl][ɪn][wʌn][jɪə(r)] .
then lieutenant - colonel , and finally colonel , all in one year .
然后 中尉 - 上校 , 和 最后 上校 , 全部 在 一 年 .

然后晋升为中校，最后晋升为上校，所有这些都在一年内完成。

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [dɪ'kleəd] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [liː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] ['səʊldʒə(r)][hiː; hi]
General Scott declared years afterward that Lee was the very best soldier he
一般的 斯科特 声明 年 之后 那 李 曾是 这 非常 最好的 士兵 他
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

多年后，斯科特将军宣称李是他见过的最优秀的士兵。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Early in the war ,
早期的 在 这 战争 ，

战争初期，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['meksɪkən] [gaɪd] [huːm] [hiː; hi] [fɔːst] [tuː; tə] [sɜːv] [æt; ət][ðə; ði]
he started out with a single Mexican guide whom he forced to serve at the
他 开始 出去 和 一个 单身的 墨西哥 指导 谁 他 强制 到 服务 在 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
point of a pistol .
观点 的 一个 手枪 .

他最初只有一个墨西哥向导，并用手枪逼迫他为自己服务。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]
The Americans had received a report that the Mexicans had crossed the
这 美国人 有 已收到 一个 报告 那 这 墨西哥人 有 交叉 这
['maʊntənz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,
mountains and were near ,
山脉 和 是 靠近 ，

美国人收到报告称，墨西哥人已经翻越山脉，逼近他们。

['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] .
ready to attack .
准备好 到 攻击 .

准备进攻。

[liː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði]['meksɪkənz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .
Lee started out to find how near the Mexicans really were .
李 开始 出去 到 寻找 如何 靠近 这 墨西哥人 真的 是 .

李开始调查墨西哥人究竟离他们有多近。

[suːn] [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [gaɪd] [keɪm] [ə'pɒn] [træks] [ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd]['wægənz][ɪn]
Soon Lee and his frightened guide came upon tracks of mules and wagons in
很快 李 和 他的 害怕 指导 来了 之上 轨道 的 骡子 和 马车 在
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .

很快，李和他惊恐的向导在路上发现了骡子和马车的痕迹。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] ['meni] [skaʊts] ,
This would have satisfied many scouts ,
这 会 有 使满意 许多 侦察兵 ，

这足以让许多童子军满意。

[bʌt; bət] [liː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pres] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
but Lee determined to press on until he reached the pickets of the enemy .
但 李 决定 到 按 在 直到 他 达到 这 纠察队 的 这 敌人 .

但李决心继续前进，直到抵达敌军哨兵阵地。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['pɪkɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [-]
To his surprise he found no pickets , but he saw [13]
到 他的 惊喜 他 成立 不 纠察队 ， 但 他 锯 [-]

令他惊讶的是，他没有发现纠察队员，但他看到了[13]

[lɑːdʒ] [kæmp] - ['faɪərz][ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
large camp - fires on a hillside not far away .
大的 营 - 火灾 在 一个 山坡 不是 远的 离开 .

不远处山坡上燃着熊熊篝火。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [begd] [liː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
By this time , his guide was ready to die of fright and begged Lee to return .
经过 这 时间 , 他的 指导 曾是 准备好 到 死 的 惊吓 和 乞求 李 到 返回 .

这时，他的向导已经吓得奄奄一息，恳求李回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][rəʊd] ['fɔːwəd] .
But he was not quite satisfied and rode forward .
但 他 曾是 不是 相当 使满意 和 骑 向前 .

但他并不完全满意，继续向前骑行。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] ,
Soon he saw what carried out the report he had heard of the mountain side covered with the tents of the Mexicans ,
很快 他 锯 什么 携带 出去 这 报告 他 有 听到 的 这 山 边 涵盖 和 这 帐篷 的 这 墨西哥人 ,

很快，他就看到了之前听到的关于山坡上布满墨西哥人帐篷的报告。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
for there it gleamed white in the moonlight .
为了 那里 它 闪闪发光 白色的 在 这 月光 .

因为在月光下，它闪耀着白光。

[stɪl] ['raɪdɪŋ][ɒn] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['juːʒuəl] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] .
Still riding on , he heard the loud talking and usual noises of a camp .
仍然 骑术 在 , 他 听到 这 大声 说 和 通常 噪音 的 一个 营 .

他继续骑行，听到营地里传来大声的说话声和常见的嘈杂声。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɒt] ['ʌðə(r)z][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ,
But by this time he discovered that what others had taken for tents were ,
但 经过 这 时间 他 发现 那 什么 其他的 有 已采取 为了 帐篷 是 ,

但这时他发现，别人以为是帐篷的东西，其实是……

— [wel] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
— well what do you suppose ?
— 出色地 什么 做 你 认为 ?

你觉得呢？

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃiːp] !
Why , nothing but sheep !
为什么 , 没有什么 但 羊 !

什么都没有，全是羊！

['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɜːdə(r)] - [kæmp] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz][hæd; həd][nɒt] [jet] [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Riding into the herders ' camp , he learned that the Mexicans had not yet crossed the mountains ,
骑术 进入 这 牧羊人 - 营 , 他 学习 那 这 墨西哥人 有 不是 然而 交叉 这 山脉 ,

他骑马进入牧民营地后得知，墨西哥人还没有翻过山脉。

[səʊ][hiː; hi] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] ,
so he galloped back to his own camp with this important news ,
所以 他 疾驰 后退 到 他的 自己的 营 和 这 重要的 消息 ,

于是他带着这个重要消息飞奔回了自己的营地。

— [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
— much to the relief of his guide .
— 很多 到 这 宽慰 的 他的 指导 .

——这让他的向导松了一口气。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trɒpɪk] [stɔːm] ,
At another time he set out in darkness in the midst of a terrible tropic storm ,
在 其他 时间 他 放 出去 在 黑暗 在 这 中间 的 一个 糟糕的 热带 风暴 ,

还有一次，他在可怕的热带风暴中，趁着夜色出发了。

[ə'krɒs] ['lɑːvə] [bedz] [weə(r)] ['meksɪkənz] [ləːk] .
across lava beds where Mexicans lurked .
穿过 岩浆 床 在哪里 墨西哥人 潜伏 .

在墨西哥人潜伏的熔岩床上。

[baɪ] ['kæriɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði]['meksɪkənz][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
By carrying an important message , he forced the Mexicans to retreat .
经过 携带 一个 重要的 信息 , 他 强制 这 墨西哥人 到 撤退 .

他传递了重要信息，迫使墨西哥人撤退。

['sev(ə)n] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪk'sept] [liː] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt]
Seven officers were sent on the same errand , but all except Lee returned without
七 警官 是 发送 在 这 相同的 差事 , 但 全部 除了 李 返回 没有
[dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
delivering the message .
运送 这 信息 .

七名警官奉命执行同一任务，但除李以外，其余警官都空手而归。

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] .
General Scott called it the bravest act of the whole war .
一般的 斯科特 称为 它 这 最勇敢的 行为 的 这 所有的 战争 .

斯科特将军称之为整个战争中最勇敢的举动。

[ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [liː] [kept] [raɪt] [ɒn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [raɪt]
A story which shows how Lee kept right on doing anything that he knew was right
一个 故事 哪个 演出 如何 李 保留 正确的 在 正在做 任何事物 那 他 知道 曾是 正确的
,
,
,

这个故事展现了李将军如何始终坚持做他认为正确的事情。

[ɪz][təʊld][ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['meksɪkəʊ] .
is told of him when he was in Mexico .
是 讲述 的 他 什么时候 他 曾是 在 墨西哥 .

有人听说他在墨西哥时的事迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bætri] [tuː; tə]
He had been ordered to take some marines and make a battery to
他 有 到过 订购 到 拿 一些 海军陆战队 和 制作 一个 电池 到
[biː; bi] [-]
be [14]
是 [-]

他奉命带领一些海军陆战队员建立一个炮台[14]

[mænd] [baɪ][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .
manned by them afterwards .
有人值守 经过 他们 然后 .

之后由他们负责管理。

[ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪg] [dɜːt] [ænd; ənd] [swɔː(r)] .
The sailors did not like to dig dirt and swore .
这 水手们 做过 不是 喜欢 到 挖 污垢 和 发誓 .

水手们不喜欢挖土，还骂骂咧咧的。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [sed] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtəz] , [nɒt] [məʊlz] .
Even their captain said his men were fighters , not moles .
甚至 他们的 队长 说 他的 男人 是 战士 , 不是 鼹鼠 .

就连他们的队长都说，他的部下是战士，不是鼹鼠。

[liː] ['sɪmpli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [ɒn] .
Lee simply showed his orders and made them keep on .
李 简单地 显示 他的 订单 和 制成 他们 保持 在 .

李将军只是展示了他的命令，然后让他们继续执行。

[wen] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [mə'riːnz] [faʊnd] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
When the firing began , the marines found their trenches very useful .
什么时候 这 射击 开始 , 这 海军陆战队 成立 他们的 战壕 非常 有用 .

交火开始后，海军陆战队员们发现他们的战壕非常有用。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] [liː] ['seɪɪŋ] , " [ai] [sə'pəʊz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
The captain apologized to Lee saying , " I suppose after all ,
这 队长 道歉 到 李 说 , " 我 认为 后 全部 ,

船长向李道歉说：“我想，归根结底，

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [helpt] [ðə; ði] [bɒɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
your work helped the boys a good deal .
你的 工作 帮助 这 男孩们 一个 好的 交易 .

你的工作对孩子们帮助很大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [laɪk] [ðɪs] [lænd] ['faɪtɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kliːn] .
But the fact is , I never did like this land fighting — it ain't clean .
但 这 事实 是 , 我 绝不 做过 喜欢 这 土地 斗争 — 它 不是 干净的 .

但事实上，我从来都不喜欢这种土地战争——它并不干净。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [wɪð]
" After the fall of Mexico when the American officers were celebrating with
" 后 这 落下 的 墨西哥 什么时候 这 美国人 警官 是 庆祝 和
[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
a banquet in the palace ,
一个 宴会 在 这 宫殿 ,

“墨西哥沦陷后，当美国军官在宫殿里举行宴会庆祝时，

[ə; eɪ] [helθ] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [hæd; həd]
a health was proposed to the gallant young captain of engineers who had
一个 健康 曾是 建议的 到 这 英勇 年轻的 队长 的 工程师 WHO 有
[faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
found a way for the army into the city .
成立 一个 方式 为了 这 军队 进入 这 城市 .

有人提议为这位英勇的年轻工程师上尉颁发健康证书，因为他找到了军队进入城市的通道。

[ðen] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [liː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
Then they noticed that Lee was not there , so one of them went in search of
然后 他们 注意到 那 李 曾是 不是 那里 , 所以 一 的 他们 去 在 搜索 的
[hɪm] .
him .
他 .

然后他们发现李不在那里，于是其中一人去找他。

[æt; ət] [lɑːst] [liː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [ruːm] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [mæp] .
At last Lee was found in a faraway room , hard at work studying a map .
在 最后的 李 曾是 成立 在 一个 离这很远 房间 , 难的 在 工作 学习 一个 地图 .

最后，人们在远处的一个房间里找到了李，他正在认真地研究地图。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
When his friend asked him why he was not at the banquet , he pointed
什么时候 他的 朋友 问 他 为什么 他 曾是 不是 在 这 宴会 , 他 尖
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
to his work .
到 他的 工作 .

当他的朋友问他为什么没有参加宴会时，他指了指自己的工作。

[ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [təʊld][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els]
Then his friend told him that was just drudgery and that some one else
然后 他的 朋友 讲述 他 那 曾是 只是 苦役 和 那 一些 一 别的
[kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
could do it just as well .
可以 做 它 只是 作为 出色地 .

然后他的朋友告诉他，那只是苦差事，别人也能做得一样好。

" [nəʊ] , " [sed] [liː] , " [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] . " [-]
" No , " said Lee , " No , I am only doing my duty . " [15]
" 不 , " 说 李 , " 不 , 我 是 仅有的 正在做 我的 责任 . " [-]

“不,”李说，“不，我只是在履行我的职责。”[15]

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] ['hɪərəʊ]
A Returned Hero
一个 返回 英雄

归来的英雄

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ] , [liː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][wɔː(r)]['hɪərəʊz] .
After the war with Mexico , Lee was one of the most popular war heroes .
后 这 战争 和 墨西哥 , 李 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的 战争 英雄 .

美墨战争结束后，李将军是最受欢迎的战争英雄之一。

[ðə; ði]['kjuːbənz] [traɪd] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ə'genst] [speɪn] .
The Cubans tried to get him to lead them in a revolution against Spain .
这 古巴人 尝试 到 得到 他 到 带领 他们 在 一个 革命 反对 西班牙 .

古巴人试图让他领导他们发动反抗西班牙的革命。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)] ['mʌni] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [hɪə(r)] ,
They offered him far more money then he could receive here ,
他们 提供 他 远的 更多的 钱 然后 他 可以 收到 这里 ,

他们给他的报酬远远高于他在这里能得到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][ək'sept] ['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɑːmi] [wen] [hiː; hi]
but he thought it dishonorable to accept service in a foreign army when he
但 他 想法 它 不光彩的 到 接受 服务 在 一个 外国的 军队 什么时候 他
[held][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] .
held a United States commission .
握住 一个 团结的 各州 委员会 .

但他认为，作为一名美国军官，接受外国军队的服役是可耻的。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] .
Three years later he was made superintendent of West Point .
三 年 之后 他 曾是 制成 校长 的 西方 观点 .

三年后，他被任命为西点军校校长。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rəʊt] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt]
When he learned of his new position , he wrote just what we might expect
什么时候 他 学习 的 他的 新的 位置 , 他 写道 只是 什么 我们 可能 预计
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

当他得知自己的新职位时，他写下的文字正如我们所预料的那样。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]
He said he was sorry to learn that the Secretary of War had decided
他 说 他 曾是 对不起 到 学习 那 这 秘书 的 战争 有 决定
[ɒn][hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

他说，得知陆军部长决定任命他，他感到很遗憾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'nʌf] .
because he was afraid that he did not have skill and experience enough .
因为 他 曾是 害怕的 那 他 做过 不是 有 技能 和 经验 足够的 .

因为他害怕自己技能和经验不足。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
As a matter of fact , he made a highly successful superintendent .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 制成 一个 高度 成功的 校长 .

事实上，他是一位非常成功的督学。

[wʌn] [deɪ] [wen] [liː] [wɒz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
One day when Lee was out riding with his son ,
一 天 什么时候 李 曾是 出去 骑术 和 他的 儿子 ,

有一天，李和他的儿子一起骑马外出时，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [θriː] [kə'dets] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] ,
they caught sight of three cadets who were far out of bounds ,
他们 捕捉 视线 的 三 学员 WHO 是 远的 出去 的 界限 ,

他们发现有三名学员远远超出了警戒线。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['fɑːðə(r)][dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and were going farther just as fast as they could .
和 是 去 更远 只是 作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们以最快的速度继续向前行进。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [liː] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] ?
After a moment Lee said , " Did you know those young men ?
后 一个 片刻 李 说 , " 做过 你 知道 那些 年轻的 男人 ?

过了一会儿，李说：“你认识那些年轻人吗？”

[bʌt; bət][nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [dəʊnt] [seɪ] [səʊ] .
But no , if you did , don't say so .
但 不 , 如果 你 做过 , 不 说 所以 .

但是，如果你真的这么做了，也别说出来。

[ai] [wɪʃ] [bɔɪz] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
I wish boys would do what is right ; it would be so much easier for all
我 希望 男孩们 会 做 什么 是 正确的 ; 它 会 是 所以 很多 更轻松 为了 全部
['pɑːtiz] .
parties .
各方 .

我希望男孩们能做正确的事；这对各方都更容易。

" ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [liː] [wɒz; wəz] [meɪd] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɪn]
" After three years ' service at West Point , Lee was made lieutenant - colonel in
" 后 三 年 - 服务 在 西方 观点 , 李 曾是 制成 中尉 - 上校 在
[ə; eɪ] [njuː] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] , [-]
a new cavalry regiment , [16]
一个 新的 骑兵 团 , [-]

在西点军校服役三年后，李被任命为新成立的骑兵团的中校。[16]

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['westən] ['terətri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]
intended to keep peace in the South Western territory which had been taken
故意的 到 保持 和平 在 这 南 西 领土 哪个 有 到过 已采取
['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .
over from Mexico .
超过 从 墨西哥 .

旨在维护从墨西哥手中夺取的西南领土的和平。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['ɪndiənz] .
His time was spent in fighting Indians .
他的 时间 曾是 花费 在 斗争 印度人 .

他把大部分时间都花在了与印第安人的战斗上。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɒn] [braʊn]
He happened to be in Washington at the time of the famous John Brown
他 发生 到 是 在 华盛顿 在 这 时间 的 这 著名的 约翰 棕色的
[reɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] .
raid and he was sent to end it .
袭击 和 他 曾是 发送 到 结尾 它 .

当时他恰好在华盛顿，正值著名的约翰·布朗袭击事件发生之际，他被派去制止这场袭击。

[liː] ['kæptʃəd] [dʒɒn] [braʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
Lee captured John Brown and then turned him over to the civil authorities .
李 捕获 约翰 棕色的 和 然后 转向 他 超过 到 这 民用 当局 .

李将军俘虏了约翰·布朗，然后把他移交给民政当局。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [liː] , [dʒɒn] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wʊd] [hæv; həv]
If it had not been for Lee , John Brown and his party would have
如果 它 有 不是 到过 为了 李 , 约翰 棕色的 和 他的 派对 会 有
[biːn] [lintʃ] .
been lynched .
到过 被私刑处死 .

如果不是李将军，约翰·布朗和他的同伴们早就被私刑处死了。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ['ɑːftəwədz] [liː] [sed] ,
In talking with a friend afterwards Lee said ,
在 说 和 一个 朋友 然后 李 说 ,

事后李在与朋友交谈时说：

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]
" I am glad we did not have to kill him , for I believe he is an
" 我 是 高兴的 我们 做过 不是 有 到 杀 他 , 为了 我 相信 他 是 一个
['ɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

"我很高兴我们不必杀了他，因为我相信他是一个诚实的人，

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [əʊld][mæn] .
conscientious old man .
尽责的 老的 男人 .

尽职尽责的老人。

" [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
" The Civil War
" 这 民用 战争

内战

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [steɪts] [gruː] [mɔː(r)]['bɪtə(r)]
Day by day the feeling between the Northern and Southern states grew more bitter
天 经过 天 这 感觉 之间 这 北方 和 南方 各州 生长 更多的 苦的
.
.
.

南北双方的关系日益恶化。

[liː] [θɔːt] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [raɪt] [tuː; tə]
Lee thought both sides were somewhat in the wrong but he kept right to
李 想法 两个都 侧面 是 有些 在 这 错误的 但 他 保留 正确的 到
[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['djuːtiz] .
his military duties .
他的 军队 职责 .

李认为双方都有错，但他仍然恪尽职守，履行自己的军人职责。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['dæb(ə)l] [ɪn] ['pɒlətɪks] .
He said a soldier should not dabble in politics .
他 说 一个 士兵 应该 不是 玩水 在 政治 .

他说，军人不应该涉足政治。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [breɪk] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [liː] [wen] [və'dʒɪniə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['juːniən] .
At last the break came for Lee when Virginia decided to leave the union .
在 最后的 这 休息 来了 为了 李 什么时候 弗吉尼亚州 决定 到 离开 这 联盟 .

最终，当弗吉尼亚州决定脱离联邦时，李将军的转机出现了。

[kænt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [liː] [wɒz; wəz] [tɔːn] ?
Can't you just imagine how the heart of Lee was torn ?
不能 你 只是 想象 如何 这 心 的 李 曾是 撕裂 ?

你能想象李当时有多么痛苦吗?

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ,
Here he was an officer in the United States army ,
这里 他 曾是 一个 官 在 这 团结的 各州 军队 ,

他当时是美国陆军的一名军官。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and yet his beloved Virginia was no longer to be a part of the
和 然而 他的 心爱 弗吉尼亚州 曾是 不 更长 到 是 一个 部分 的 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

然而，他挚爱的弗吉尼亚州却不再是美国的一部分了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]
It is said that he was offered the position of [17]
它 是 说 那 他 曾是 提供 这 位置 的 [-]

据说他被提供了[17]的职位

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔːsɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə]
Commander - in - Chief of the United States forces if he would remain loyal to
指挥官 - 在 - 首席 的 这 团结的 各州 力量 如果 他 会 保持 忠诚 到
[ðə; ði] ['juːniən] ,
the union ,
这 联盟 ,

如果他继续效忠联邦，他将成为美国军队的总司令。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [və'dʒɪniə] .
but he could not turn his back upon Virginia .
但 他 可以 不是 转动 他的 后退 之上 弗吉尼亚州 .

但他不能背弃弗吉尼亚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ˈbɪtəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [nɔːθ] .
It was not as if he had felt bitterly against the North .
它 曾是 不是 作为 如果 他 有 毛毡 苦涩地 反对 这 北 .

他并非对北方怀有怨恨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][felt] [ˈstrɒŋli] [ɒn][ðə; ði] [sleɪv] [ˈkwestʃən] .
It was not as if he felt strongly on the slave question .
它 曾是 不是 作为 如果 他 毛毡 强烈 在 这 奴隶 问题 .

并非他对奴隶问题持有强烈的看法。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sleɪvz] [bɪˈfɔː(r)] .
As a matter of fact he had freed his own slaves before .
作为 一个 事情 的 事实 他 有 自由 他的 自己的 奴隶 前 .

事实上，他之前就解放过自己的奴隶。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [piːs] [bʌt; bət] [sɪns] [vəˈdʒɪniə][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He wanted peace but since Virginia had decided to withdraw from the
他 通缉 和平 但 自从 弗吉尼亚州 有 决定 到 提取 从 这
[ˈjuːniən][ænd; ənd][səʊ] [ˈniːdɪd] [hɪm] ,
union and so needed him ,
联盟 和 所以 需要 他 ,

他渴望和平，但由于弗吉尼亚州决定退出联邦，因此需要他，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][feɪl][hɜː(r); hə(r)] .
he was not the man to fail her .
他 曾是 不是 这 男人 到 失败 她 .

他绝不会让她失望。

[wiː; wi] [stɪl] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [kəˈmɑːnd] [ɪn][ˈkjuːbə][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]
We still remember how he refused to take command in Cuba because he
我们 仍然 记住 如何 他 拒绝 到 拿 命令 在 古巴 因为 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɒfɪsə(r)] .
was a United States officer .
曾是 一个 团结的 各州 官 .

我们至今仍记得他因为是美国军官而拒绝在古巴指挥作战。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
Now he was obliged to resign his commission ,
现在 他 曾是 有义务 到 辞职 他的 委员会 ,

现在他不得不辞去军职。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [əˈgen] [ɪkˈsept] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv]
but he said he hoped never to draw his sword again except in defence of
但 他 说 他 希望 绝不 到 画 他的 剑 再次 除了 在 防御 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [steɪt] .
his native state .
他的 本国的 状态 .

但他表示，除了保卫祖国之外，他希望永远不再拔剑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [liː] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
As soon as it was known that Lee had retired from the United
作为 很快 作为 它 曾是 已知 那 李 有 退休 从 这 团结的
[steɪts] [ˈɑːmi] ,
States army ,
各州 军队 ,

李将军从美国陆军退役的消息一传开，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz]
the Governor offered him the position of Commander - in - Chief of the forces
这 州长 提供 他 这 位置 的 指挥官 - 在 - 首席 的 这 力量
[ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
of Virginia .
的 弗吉尼亚州 .

州长向他提供了弗吉尼亚州军队总司令的职位。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [kən'venʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] , " [sɜː(r)] ,
The president of the Virginia convention gave him his commission saying , " Sir ,
这 总统 的 这 弗吉尼亚州 习俗 给予 他 他的 委员会 说 , " 先生 ,

弗吉尼亚州大会主席给他颁发了委任状，说道："先生，

[wiː; wi] [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [ju'nænɪməs] [vəʊt] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] [kən'vɪkʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]
we have by this unanimous vote expressed our convictions that you are at
我们 有 经过 这 一致 投票 表达 我们的 定罪 那 你 是 在
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

我们通过此次一致投票表达了我们今天的信念：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , [fɜːst] [ɪn] [wɔː(r)] ,
among the living citizens of Virginia , first in war ,
之中 这 活的 公民 的 弗吉尼亚州 , 第一的 在 战争 ,

在弗吉尼亚州现存公民中，第一个参战的

[ænd; ənd] [wiː; wi] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ɪn]
and we pray God that it may soon be said of you that you are first in
和 我们 祈祷 上帝 那 它 可能 很快 是 说 的 你 那 你 是 第一的 在
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

我们向上帝祈祷，愿不久的将来，人们会称赞你们是和平的典范。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm] ['kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [stɪl] ['praʊdə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
and when that time comes you will have gained the still prouder distinction of
和 什么时候 那 时间 来 你 将要 有 获得 这 仍然 更骄傲 区别 的
['biːɪŋ] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] . " [-]
being first in the hearts of your countrymen . " [18]
存在 第一的 在 这 心 的 你的 同胞们 . " [-]

当那一天到来时，你将获得更加令人自豪的殊荣，成为你同胞心中的第一人。[18]

[səʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði]
So , at the age of fifty - four , after thirty - two years of service in the
所以 , 在 这 年龄 的 五十 - 四 , 后 三十 - 二 年 的 服务 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ,
United States army ,
团结的 各州 军队 ,

所以，在54岁那年，在美国陆军服役32年后，

[liː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .
Lee accepted the command which he felt to be his duty .
李 公认 这 命令 哪个 他 毛毡 到 是 他的 责任 .

李接受了这项命令，他认为这是他的职责所在。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [menz]
For four years , the life of General Lee was a part of all men's
为了 四 年 , 这 生活 的 一般的 李 曾是 一个 部分 的 全部 男士
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

在长达四年的时间里，李将军的一生成为了所有男人历史的一部分。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [rɔː] [ri'kruːts] [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] ['sɪksti]
You know how he took charge of raw recruits and in two months had sixty
你 知道 如何 他 采取 收费 的 生的 新兵 和 在 二 几个月 有 六十
[treɪnd] ['redʒəmənt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] .
trained regiments ready for the service of his state .
受过训练 军团 准备好 为了 这 服务 的 他的 状态 .

你知道他是如何接管新兵，并在两个月内组建了六十个训练有素的团，为他的国家效力的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [get] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
You know how hard it was for the South to get arms and ammunition
你 知道 如何 难的 它 曾是 为了 这 南 到 得到 武器 和 弹药
.
.
.

你知道南方获取武器弹药有多难。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [kɔːld] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [gʌnz] [ðeɪ] [əʊnd] [ænd; ənd]
General Lee called upon all the citizens to give up all the guns they owned and
一般的 李 称为 之上 全部 这 公民 到 给 向上 全部 这 枪支 他们 拥有 和
[sɔː] [ðæt] ['fæktriz] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
saw that factories turned out as much ammunition as possible .
锯 那 工厂 转向 出去 作为 很多 弹药 作为 可能的 .

李将军号召所有公民交出他们拥有的所有枪支，并确保工厂尽可能多地生产弹药。

[ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [liːz] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] [di'fiːt] ,
I don't have to tell you of Lee's victories and defeats ,
我 不 有 到 告诉 你 的 李氏 胜利 和 失败 ,

我无需赘述李将军的胜败，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
because you have read of them all .
因为 你 有 读 的 他们 全部 .

因为你都读过它们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmiz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ]
He had not only to fight with the Northern armies but he had also
他 有 不是 仅有的 到 斗争 和 这 北方 军队 但 他 有 还
[tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [həʊm] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] (['miːz(ə)lz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)]
to battle against home sickness and measles (measles during the Civil War
到 战斗 反对 家 疾病 和 麻疹 (麻疹 期间 这 民用 战争
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dʒəʊk]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] .
were no joke) in his own camp .
是 不 开玩笑) 在 他的 自己的 营 .

他不仅要与北方军队作战，还要在自己的营地里与思乡之情和麻疹作斗争（内战期间的麻疹可不是闹着玩的）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seprət] [raɪts] ,
Because the Southern States were fighting for their separate rights ,
因为 这 南方 各州 是 斗争 为了 他们的 分离 权利 ,

因为南方各州是在争取各自的独立权利，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɒfɪsəz] ,
the feeling of independence was particularly strong among the Southern officers ,
这 感觉 的 独立 曾是 特别 强的 之中 这 南方 警官 ,

南方军官的独立意识尤为强烈。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['sɪəriəsli] ['hɪndəd] [baɪ] [nɒt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs]
and General Lee was sometimes seriously hindered by not having his orders
和 一般的 李 曾是 有时 严重地 受阻 经过 不是 拥有 他的 订单
['kærid] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .

李将军有时会因为命令得不到执行而受到严重阻碍。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst]['terəb(ə)l] [j'iəz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [saʊθ]
Then came the last terrible years and months of the war when the South
然后 来了 这 最后的 糟糕的 年 和 几个月 的 这 战争 什么时候 这 南
[kʊd; kəd][nɒt] [get] [fuːd] [ɔː(r)] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] .
could not get food or clothes or shoes for her army .
可以 不是 得到 食物 或者 衣服 或者 鞋 为了 她 军队 .

随后便是战争最后可怕的几年和几个月，南方无法为她的军队获得食物、衣服和鞋子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɪn'spaɪəd] [-]
But the men inspired [19]
但 这 男人 灵感 [-]

但这些男人鼓舞了[19]

[baɪ] [liː] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [ɒn] .
by Lee , continued to fight bravely on .
经过 李 , 持续 到 斗争 勇敢地 在 .

李将军继续英勇作战。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][nɒt] ['fiːstɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [stɑːvd] ;
They knew that their general was not feasting while they starved ;
他们 知道 那 他们的 一般的 曾是 不是 盛宴 尽管 他们 饥饿 ;

他们知道，当他们挨饿时，他们的将军并没有享用盛宴；

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][wʌn][kəʊld] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʊd] [hæv; həv]
for often one cold sweet potato would be all that General Lee would have
为了 经常 一 寒冷的 甜的 土豆 会 是 全部 那 一般的 李 会 有
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] .
for a meal .
为了 一个 一顿饭 .

很多时候，李将军的一顿饭就只有一根冷掉的红薯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [liː] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
You can see how great an influence Lee had on the army ,
你 能 看 如何 伟大的 一个 影响 李 有 在 这 军队 ,

你可以看出李将军对军队的影响有多么巨大。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
by the words that would pass from mouth to mouth before a battle .
经过 这 字 那 会 经过 从 嘴 到 嘴 前 一个 战斗 .

通过战前口口相传的话语。

" [rɪ'membə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
" Remember , General Lee is looking at us .
" 记住 , 一般的 李 是 寻找 在 我们 .

记住，李将军正在看着我们。

" [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)] , [liː] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [truːps] .
" Before one of the later battles of war , Lee was reviewing the troops .
" 前 一 的 这 之后 战斗 的 战争 , 李 曾是 复习 这 军队 .

在战争后期的一场战役之前，李将军正在检阅部队。

" [ðiːz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [breɪv] [vər'dʒɪniən] .
" These , " said one of the officers , " Are the brave Virginians .
" 这些 , " 说 一 的 这 警官 , " 是 这 勇敢的 弗吉尼亚人 .

“这些，”其中一名军官说，“是勇敢的弗吉尼亚人。”

" [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [liː] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][rəʊd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]
" Without saying a word , Lee removed his hat and rode the length of the
" 没有 说 一个 单词 , 李 已移除 他的 帽子 和 骑 这 长度 的 这
[laɪn] .
line .
线 .

李一言不发，摘下帽子，骑马沿着铁路线走了一圈。

[wʌn] [mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .
One man said it was the most eloquent speech he had ever heard .
一 男人 说 它 曾是 这 最多 雄辩 演讲 他 有 曾经 听到 .

一位男士说，这是他听过的最精彩的演讲。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [kɔːld] [aʊt] ,
A few minutes later as the men advanced to the charge one of the youngest called out ,
一个 很少 分钟 之后 作为 这 男人 先进的 到 这 收费 一 的 这 最小的 称为 出去 ,

几分钟后，当士兵们发起冲锋时，其中一个最年轻的士兵喊道：

" ['eni] [mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [faɪt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [sed] [ɪz] [ə; eɪ] [bleɪm] ['kaʊəd] !
" Any man who would not fight after what General Lee said is a blame coward !
" 任何 男人 WHO 会 不是 斗争 后 什么 一般的 李 说 是 一个 责备 懦夫 !

“任何听了李将军的指示却不去战斗的人都是懦夫！”

" ['djʊərɪŋ] ['bæt(ə)l] , [liː] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
" During battle , Lee seemed not to know the meaning of fear .
" 期间 战斗 , 李 似乎 不是 到 知道 这 意义 的 害怕 .

“在战斗中，李似乎不知道恐惧的含义。”

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [fər'evə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
His officers were forever telling him to keep out of danger .
他的 警官 是 永远 讲述 他 到 保持 出去 的 危险 .

他的部下总是叮嘱他要远离危险。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
On one occasion he was so determined to fight in the front of the battle ,
在 一 场合 他 曾是 所以 决定 到 斗争 在 这 正面 的 这 战斗 ,

有一次，他决心要冲锋在前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] .
they had to refuse to advance until he went back .
他们 有 到 拒绝 到 进步 直到 他 去 后退 .

他们不得不拒绝继续前进，直到他回去为止。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [veɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
He said one time in his quiet vein of humor ,
他 说 一 时间 在 他的 安静的 静脉 的 幽默 ,

他曾以他特有的幽默口吻说过：

" [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
" I wish some one would tell me what my place is on the battlefield ,
" 我 希望 一些 一 会 告诉 我 什么 我的 地方 是 在 这 战场 ,

“我希望有人能告诉我，我在战场上的位置是什么。”

[ai] [siːm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
I seem never to be in it . " [20]
我 似乎 绝不 到 是 在 它 . " [-]

我似乎从来没参与其中。[20]

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] , [stuːp] , [ænd; ənd] [pɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .
Another time , he was seen to advance in the midst of firing , stoop , and pick something up .
其他 时间 , 他 曾是 已见 到 进步 在 这 中间 的 射击 , 哈腰 , 和 挑选 某物 向上 .

还有一次，有人看到他在射击过程中上前，弯腰捡起什么东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][bɜːd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [nest] .

He was replacing a baby bird that had fallen out of its nest .

他 曾是 替换 一个 婴儿 鸟 那 有 倒下 出去 的 它是 巢 .

他当时正在替换一只从巢里掉出来的幼鸟。

['faɪnəli] [wɪð] [ɔːl] [sə'plaɪz] [kʌt] [ɒf] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [sɔː] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ,

Finally with all supplies cut off , General Lee saw all further fighting was useless ,

最后 和 全部 补给品 切 离开 , 一般的 李 锯 全部 更远 斗争 曾是 无用 ,

最终，随着所有补给线被切断，李将军意识到再战斗已经毫无意义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] .

and he accepted arrangements for surrender .

和 他 公认 安排 为了 投降 .

他接受了投降安排。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'rendərɪŋ] .

One of his officers told him that history would blame him for surrendering .

一 的 他的 警官 讲述 他 那 历史 会 责备 他 为了 投降 .

他的一名军官告诉他，历史会谴责他投降。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] .

He replied that it did not matter if he knew it was right .

他 回复 那 它 做过 不是 事情 如果 他 知道 它 曾是 正确的 .

他回答说，即使他知道自己是对的，也无济于事。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ,

So at the courthouse at Appomattox ,

所以 在 这 法院 在 阿波马托克斯 ,

所以，在阿波马托克斯的法院，

[liː] [pruːvd] [hɪm'self][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['vɪktəri] .

Lee proved himself as great as ever he had been in victory .

李 已证实 他自己 作为 伟大的 作为 曾经 他 有 到过 在 胜利 .

李在胜利中证明了他一如既往的伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

It is easy enough to be great in the midst of victory ,

它 是 简单的 足够的 到 是 伟大的 在 这 中间 的 胜利 ,

在胜利之中展现伟大固然容易，

[bʌt; bət][ðə; ði]['truːli] [greɪt] [mæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'meɪnz] [greɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

but the truly great man is the one who remains great in spite of defeat .

但 这 真的 伟大的 男人 是 这 一 WHO 遗迹 伟大的 在 尽管如此 的 击败 .

但真正伟大的人，即使失败也能保持伟大。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [test] .

That is the test .

那 是 这 测试 .

这就是考验。

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

General Grant was so much touched by the bravery and suffering of the

一般的 授予 曾是 所以 很多 感动 经过 这 勇敢 和 痛苦 的 这

['sʌðən] ['ɑːmi] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [nəʊ] [sə'luːts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .

Southern army that by his orders no salutes of joy were fired .

南方 军队 那 经过 他的 订单 不 敬礼 的 喜悦 是 被解雇 .

格兰特将军深受南方军队的英勇和苦难所感动，下令不鸣放任何表示祝贺的礼炮。

['ɑːftə(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] , [liː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] ,

After signing the articles of surrender , Lee came out of the courthouse ,

后 签名 这 文章 的 投降 , 李 来了 出去 的 这 法院 ,

签署投降书后，李走出了法院。

[lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
looked up for a moment at the Virginia hills for which he had
看起来 向上 为了 一个 片刻 在 这 弗吉尼亚州 丘陵 为了 哪个 他 有
[fɔːt] [səʊ] ['breɪvli] ,
fought so bravely ,
战斗 所以 勇敢地 ,

他抬头望了一眼他曾英勇奋战过的弗吉尼亚山丘，片刻后退。

[strʌk] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [wʌns] [ɪn] ['ægəni] , [ðen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [greɪ]
struck his hands together just once in agony , then mounted his confederate grey
击 他的 双手 一起 只是 一次 在 痛苦 , 然后 安装 他的 南方邦联 灰色的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

他痛苦地捶了一下双手，然后翻身上了他的南方邦联的灰色战马。

['trævələ(r)] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['kɑːmli] [ə'weɪ] .
Traveller , and rode calmly away .
游客 , 和 骑 平静地 离开 .

旅行者，平静地骑马离去。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] , [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , — [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'meɪnd]
As he rode , he passed in view of his men , — as many as remained
作为 他 骑 , 他 通过了 在 看法 的 他的 男人 , — 作为 许多 作为 剩余
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他骑马经过时，他的部下——也就是他们中剩下的那些人——都看到了他。

[njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [hæd; həd] [spred] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [-]
News of the surrender had spread , so they were standing about in [21]
消息 的 这 投降 有 传播 , 所以 他们 是 常设 关于 在 [-]

投降的消息已经传开了，所以他们四处闲逛[21]

[dɪ'dʒektɪd] [gruːps] , [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [liː] .
dejected groups , when they caught sight of Lee .
垂头丧气 团体 , 什么时候 他们 捕捉 视线 的 李 .

沮丧的人群，当他们看到李将军时。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt]
For a moment they forgot hunger and defeat and let out a mighty shout
为了 一个 片刻 他们 忘了 饥饿 和 击败 和 让 出去 一个 强大的 喊
.
.
.

他们一时忘记了饥饿和失败，发出了一声响亮的呐喊。

[ðen] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [ðeə(r)] [tɪəz]
Then they crowded around their former commander kissing his hands through their tears
然后 他们 挤 大约 他们的 以前的 指挥官 接吻 他的 双手 通过 他们的 眼泪
.
.
.

然后，他们围拢在他们以前的指挥官身边，含着泪亲吻他的手。

" [men] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tə'geðə(r)] .
" Men , " he said , " we have fought through the war together .
" 男人 , " 他 说 , " 我们 有 战斗 通过 这 战争 一起 .

“弟兄们,”他说，“我们一起经历了战争。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have done my best for you .
我 有 完毕 我的 最好的 为了 你 .

我已经尽我所能了。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
My heart is too full to say more .
我的 心 是 也 满的 到 说 更多的 .

我心中充满感激，无法再多说什么。

" [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt]
" The College President
" 这 大学 总统

大学校长

[ðə; ði] [liːz] - ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] , ['ɑːlɪŋtən] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,
The Lees ' beautiful home , Arlington , across the river from Washington ,
这 李斯 - 美丽的 家 , 阿灵顿 , 穿过 这 河 从 华盛顿 ,

李氏家族美丽的家，阿灵顿，位于华盛顿河对岸。

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
had been used as headquarters for the Union Army during the war .
有 到过 用过的 作为 总部 为了 这 联盟 军队 期间 这 战争 .

战争期间曾被用作联邦军队的总部。

[ðə; ði] ['kʌntri] [həʊm] [ðeɪ] [əʊnd] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] .
The country home they owned had been burned .
这 国家 家 他们 拥有 有 到过 烧伤 .

他们拥有的乡间住宅被烧毁了。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [liː] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn]
The family was now living at Richmond , and General Lee went to join
这 家庭 曾是 现在 活的 在 里士满 , 和 一般的 李 去 到 加入
[ðem; ðəm][ðeə(r)] .
them there .
他们 那里 .

当时，这家人住在里士满，李将军也去那里和他们团聚。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ]
You can imagine how glad they were to see each other after their long
你 能 想象 如何 高兴的 他们 是 到 看 每个 其他 后 他们的 长的
[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] .
and terrible separation .
和 糟糕的 分离 .

你可以想象，在经历了漫长而痛苦的分离后，他们重逢时是多么高兴。

[bʌt; bət] [liː] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [həʊm] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] .
But Lee was not allowed the peaceful home life for which he longed .
但 李 曾是 不是 允许 这 和平 家 生活 为了 哪个 他 渴望 .

但李将军未能过上他渴望的平静家庭生活。

['kɔːlə] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
Callers of every class crowded the house .
来电者 的 每一个 班级 挤 这 房子 .

各阶层的来电者挤满了房子。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
One morning an Irishman who had fought on the Northern side came with a
一 早晨 一个 爱尔兰人 WHO 有 战斗 在 这 北方 边 来了 和 一个
['bɑːskɪt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
basket of provisions ,
篮子 的 条款 ,

一天早晨，一位曾在北方作战的爱尔兰人提着一篮食物来了。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] .
and insisted upon seeing General Lee .
和 坚持 之上 看到 一般的 李 .

并坚持要见李将军。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [hɪm] [ɒf] , [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪəd] , [pæt] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
The servant could not put him off , so when the General appeared , Pat said to him ,
这 仆人 可以 不是 放 他 离开 , 所以 什么时候 这 一般的 出现 , 拍 说 到 他 ,

仆人无法打发他，所以当将军出现时，帕特对他说：

" [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [-]
" Sure , sir , [22]
" 当然 , 先生 , [-]

"当然，先生，[22]

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ai] [ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
you're a great soldier , and it's I that knows it .
你是 一个 伟大的 士兵 , 和 它是 我 那 知道 它 .

你是一名优秀的士兵，这一点我非常清楚。

[aɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] [nɒk] [wɪv] [hæd; həd] .
I've been fighting against you all these years , and many a hard knock we've had .
我已经 到过 斗争 反对 你 全部 这些 年 , 和 许多 一个 难的 敲 我们已经 有 .

这些年来我一直在与你对抗，我们之间也经历过许多艰难险阻。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
But , General , I honor you for it ,
但 , 一般的 , 我 荣誉 你 为了 它 ,

但是，将军，我为此向您致敬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [wɒnt] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bɑːskɪt] .
and now they tell me you are poor and in want , and I've brought you this basket .
和 现在 他们 告诉 我 你 是 贫穷的 和 在 想 , 和 我已经 带来 你 这 篮子 .

现在他们告诉我你很穷，生活拮据，所以我给你带来了这个篮子。

[pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
Please take it from a soldier .
请 拿 它 从 一个 士兵 .

请听听一名士兵的话。

" [liː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Lee , of course ,
" 李 , 的 课程 ,

当然是李，

[θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]
thanked him for it and told him that although he himself was not in
谢谢 他 为了 它 和 讲述 他 那 虽然 他 他自己 曾是 不是 在
[niːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]
need there were poor soldiers in the hospital who would be glad to be
需要 那里 是 贫穷的 士兵 在 这 医院 WHO 会 是 高兴的 到 是
[rɪ'membəd] [baɪ][səʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][fəʊ] .
remembered by so generous a foe .
记得 经过 所以 慷慨的 一个 敌人 .

他向他表示感谢，并告诉他，虽然他自己并不需要帮助，但医院里有很多可怜的士兵，他们会很高兴被这样一位慷慨的敌人所惦记。

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [tʊk]
With the death of President Lincoln , feeling in the North against the South took
和 这 死亡 的 总统 林肯 , 感觉 在 这 北 反对 这 南 采取
[njuː] [laɪf] .
new life .
新的 生活 .

林肯总统去世后，北方对南方的敌意再次抬头。

[frendz] [ɒv; əv] [liː] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
Friends of Lee began to fear for his safety .
朋友们 的 李 开始 到 害怕 为了 他的 安全 .

李的朋友们开始担心他的安全。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tætəd] ['juːnɪfɔːm] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
One day a confederate soldier in a tattered uniform called upon the general
一 天 一个 南方邦联 士兵 在 一个 破烂 制服 称为 之上 这 一般的
['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [huː]
saying he was speaking for four other fellows around the corner who
说 他 曾是 请讲 为了 四 其他 伙伴们 大约 这 角落 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['rægɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
were too ragged to come to the house .
是 也 破烂不堪 到 来 到 这 房子 .

有一天，一名身穿破烂制服的南方邦联士兵拜访了将军，说他是代表街角的另外四个人说话的，他们衣衫褴褛，无法来到将军家。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [lʌvd] ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gɑːd]
They offered their loved general a home in the mountains where they would guard
他们 提供 他们的 喜爱 一般的 一个 家 在 这 山脉 在哪里 他们 会 警卫
[hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
him with their lives .
他 和 他们的 生活 .

他们为他们敬爱的将军在山里准备了一处住所，并誓死守护他。

[liː] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Lee thanked them with tears in his eyes ,
李 谢谢 他们 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

李含着泪向他们道谢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔː] .
but he said he could not live the life of an outlaw .
但 他 说 他 可以 不是 居住 这 生活 的 一个 取缔 .

但他表示，他无法过上亡命之徒的生活。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə]
He gave them some of his clothes and the soldier went back to
他 给予 他们 一些 的 他的 衣服 和 这 士兵 去 后退 到
[hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
his friends around the corner .
他的 朋友们 大约 这 角落 .

他给了他们一些自己的衣服，然后士兵回到了街角的朋友们身边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [liːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv]
Because of Mrs . Lee's poor health , it became necessary to leave
因为 的 太太 . 李氏 贫穷的 健康 , 它 成为 必要的 到 离开
['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

由于李太太身体不好，他们不得不离开里士满。

[ə; eɪ] [frend] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [nɪə(r)] ['kɑːrtərzvɪl] [ɪn] ['kʌmbələnd] ['kaʊnti] .
A friend offered them a country house near Cartersville in Cumberland county .
一个 朋友 提供 他们 一个 国家 房子 靠近 卡特斯维尔 在 坎伯兰 县 .

一位朋友送给他们位于坎伯兰县卡特斯维尔附近的一栋乡村别墅。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪm]['iːv(ə)n][hɪə(r)] . [-]
But people followed him even here . [23]
但 人们 随后 他 甚至 这里 . [-]

即使在这里，也有人追随他。[23]

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] ['ɒfəd] [hɪm][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ə'brɔːd] ,
An English nobleman offered him an estate abroad ,
一个 英语 贵族 提供 他 一个 财产 国外 ,

一位英国贵族向他提供了一处海外庄园，

[bʌt; bət] [liː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [və'dʒɪniə] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
but Lee would not leave Virginia now that she needed him more than ever .
但 李 会 不是 离开 弗吉尼亚州 现在 那 她 需要 他 更多的 比 曾经 .

但是，现在弗吉尼亚比以往任何时候都更需要李，李却不愿离开她。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɒv; əv][lænd] ,
He received all sorts of offers of money , of land ,
他 已收到 全部 排序 的 优惠 的 钱 , 的 土地 ,

他收到了各种各样的提议，包括金钱和土地。

[ɒv; əv] [stɒk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] ['bɪznəs] ['kʌmpəniz] [dʒʌst][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
of stock if he would allow business companies just to use his name .
的 库存 如果 他 会 允许 商业 公司 只是 到 使用 他的 姓名 .

如果他允许商业公司使用他的名字，他将获得大量股票。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv]
He was offered the presidency of an insurance company at a salary of
他 曾是 提供 这 总统职位 的 一个 保险 公司 在 一个 薪水 的
$50 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] .
$50 , 000 a year .
$50 , - 一个 年 .

他曾被邀请担任一家保险公司的总裁，年薪为 5 万美元。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns]
He said he could not accept because he knew nothing about the insurance
他 说 他 可以 不是 接受 因为 他 知道 没有什么 关于 这 保险
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他说他无法接受，因为他对保险业务一无所知。

" [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də]['eni] [wɜːk] ;
" But General , you will not be expected to do any work ;
" 但 一般的 , 你 将要 不是 是 预期的 到 做 任何 工作 ;

"但是将军，您无需做任何工作；

[wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
what we wish is the use of your name . "
什么 我们 希望 是 这 使用 的 你的 姓名 . "

我们希望使用您的名字。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [liː] , " [ðæt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [wɜːθ] $50 ,
" Don't you think , " said General Lee , " that if my name is worth $50 ,
" 不 你 思考 , " 说 一般的 李 , " 那 如果 我的 姓名 是 值得 $50 ,

"你不觉得吗？"李将军说，"如果我的名字值50美元，

- [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
000 a year , I ought to be very careful about taking care of it ?
- 一个 年 , 我 应该 到 是 非常 小心 关于 采取 关心 的 它 ?

一年 000 美元，我应该非常小心地保管它？

" [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [sed] ,
" As one of his daughters said ,
" 作为 一 的 他的 女儿们 说 ,

正如他的一位女儿所说，

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] ,
" They are offering my father everything but the only thing he will accept ,
" 他们 是 提供 我的 父亲 一切 但 这 仅有的 事物 他 将要 接受 ,

"他们向我父亲提供了一切，唯独没有给他他唯一能接受的东西。"

— [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] ['ɒnɪst] [bred] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [wɜːk] .
— a chance to earn honest bread while engaged in some useful work .
— 一个 机会 到 赚 诚实的 面包 尽管 已订婚的 在 一些 有用 工作 .

——有机会通过从事一些有用的工作来挣取一份体面的面包。

" [ðæt] [spiːtʃ] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['kɒlɪdʒ] ,
" That speech made to a trustee of Washington College ,
" 那 演讲 制成 到 一个 受托人 的 华盛顿 大学 ,

"那次向华盛顿学院一位理事发表的演讲，

[brɔːt] [liː] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] $1 , -
brought Lee the offer of presidency of the college at a salary of $1 , 500
带来 李 这 提供 的 总统职位 的 这 大学 在 一个 薪水 的 $1 , -
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

李向学院提出了担任院长的邀请，年薪为 1500 美元。

[æt; ət][fɜːst] [liː] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] ,
At first Lee would not accept ,
在 第一的 李 会 不是 接受 ,

起初李并不接受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [pə'rəʊl]
because he was afraid that because he was still a prisoner on parole
因为 他 曾是 害怕的 那 因为 他 曾是 仍然 一个 囚犯 在 言语
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɜːt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æz; əz][ɪts] [hed] .
it might hurt the college to have him as its head .
它 可能 伤害 这 大学 到 有 他 作为 它是 头 .

因为他担心，由于他仍是假释犯，让他担任学院院长可能会对学院造成损害。

[wen] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [təʊld][hɪm] [wɒt] [æn; ən]['ɒnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə]
When the trustees told him what an honor it would be to the college to
什么时候 这 受托人 讲述 他 什么 一个 荣誉 它 会 是 到 这 大学 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
have his name connected with it ,
有 他的 姓名 连接 和 它 ,

当校董们告诉他，如果他的名字能与学院联系在一起，对学院来说将是多么大的荣誉时，

[hiː; hi]['faɪnəli] [ək'septɪd] . [-]
he finally accepted . [24]
他 最后 公认 . [-]

他最终接受了。[24]

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [wɔː(r)] [hɔːs] , ['trævələ(r)] , [hiː; hi] [rəʊd] ['ɪntuː] ['leksɪŋtən] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ['djuːtiz] .
On his old war horse , Traveller , he rode into Lexington alone to take up his college duties .
在 他的 老的 战争 马 ， 游客 ， 他 骑 进入 列克星敦 独自的 到 拿 向上 他的 大学 职责 .

他骑着他的老战马"旅行者"，独自一人前往列克星顿，履行他的大学职责。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['revərənt] ['saɪləns] ,
At first he was met with a reverent silence ,
在 第一的 他 曾是 遇见 和 一个 虔诚的 沉默 ，

起初，迎接他的是一片肃穆的沉默。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['səʊldʒəz] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [fɑː(r)] - [feɪmd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] .
but soon his old soldiers broke out into their far - famed rebel yell .
但 很快 他的 老的 士兵 打破 出去 进入 他们的 远的 - 著名的 反叛 叫喊 .

但很快，他那些老兵就发出了他们远近闻名的反叛呐喊。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌtuː'tuː] , - , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
He took his oath as president on October 2 , 1865 , and from then until his death ,
他 采取 他的 誓言 作为 总统 在 十月 2 ， - ， 和 从 然后 直到 他的 死亡 ，

他于1865年10月2日宣誓就任总统，从那时起直到去世，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
he devoted himself to the needs of the college .
他 奉献 他自己 到 这 需求 的 这 大学 .

他全身心投入到学院的各项事务中。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['stjʊdnts] .
When he took charge there were only four professors and forty students .
什么时候 他 采取 收费 那里 是 仅有的 四 教授们 和 四十 学生 .

他接手时，学校只有四位教授和四十名学生。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [məʊst] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ?
Don't you think most men who had been commanders - in - chief would have considered it beneath their dignity to accept a position like that ?
不 你 思考 最多 男人 WHO 有 到过 指挥官 - 在 - 首席 会 有 经过考虑的 它 下面 他们的 尊严 到 接受 一个 位置 喜欢 那 ?

难道你不认为大多数当过三军统帅的人都会觉得接受这样的职位有损他们的尊严吗?

[hiː; hi] [pʊt] ['evri] ['stjuːd(ə)nt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
He put every student on his honor .
他 放 每一个 学生 在 他的 荣誉 .

他让每个学生都以他的荣誉为荣。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
If he found that a student was getting no good from the college ,
如果 他 成立 那 一个 学生 曾是 获得 不 好的 从 这 大学 ，

如果他发现某个学生在学校里没有得到任何好处，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [mait] [biː; bi] [bæd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
and that his influence might be bad on the others ,
和 那 他的 影响 可能 是 坏的 在 这 其他的 ，

而且他的影响可能会对其他人产生不良影响。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [liːv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] .
the student was given the chance to leave instead of being expelled .
这 学生 曾是 给定 这 机会 到 离开 反而 的 存在 被驱逐 .

这名学生被允许离开而不是被开除。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [gruː] [bɪgə(r)] , [liː] [njuː] ['evri] ['stjuːd(ə)nt] ['pɜːsənəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Even as the college grew bigger , Lee knew every student personally , and even
甚至 作为 这 大学 生长 大 , 李 知道 每一个 学生 亲自 , 和 甚至
[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɑːrks] .
most of his marks .
最多 的 他的 标记 .

即使学院规模越来越大，李仍然认识每一位学生，甚至连大部分学生的成绩都记得清清楚楚。

[liː] [wɒz; wəz] [stɪl] [pə'sjuːd] [baɪ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['sæləriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Lee was still pursued by offers of large salaries for the mere use of his
李 曾是 仍然 追击 经过 优惠 的 大的 薪资 为了 这 仅仅 使用 的 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

仍然有人出高价，只为获得李的姓名使用权。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ɔːl] ,
To one of these he replied what he might have said to all ,
到 一 的 这些 他 回复 什么 他 可能 有 说 到 全部 ,

他对其中一人说的话，其实也是他对所有人说的话。

" [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][self] - [ɪm'pəʊzd][tɑːsk] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [ə'kʌmplɪʃ]
" I am grateful , but I have a self - imposed task which I must accomplish
" 我 是 感激的 , 但 我 有 一个 自己 - 强加 任务 哪个 我 必须 完成
.
:
.

“我心怀感激，但我有一项自己设定的任务必须完成。”

[ai][hæv; həv][led][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn]['bæt(ə)l] .
I have led the young men of the South in battle .
我 有 引领 这 年轻的 男人 的 这 南 在 战斗 .

我曾率领南方青年征战沙场。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪ][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ;
I have seen many of them die on the field ;
我 有 已见 许多 的 他们 死 在 这 场地 ;

我亲眼目睹过他们中的许多人战死沙场；

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ] [jʌŋ] [men][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti][ɪn]
I shall devote my remaining energies to training young men to do their duty in
我 将 奉献 我的 其余的 能量 到 训练 年轻的 男人 到 做 他们的 责任 在
[laɪf] . " [-]
life . " [25]
生活 . " [-]

我将把余生精力投入到训练年轻人履行人生职责上。[25]

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['kɒlɪdʒ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][həʊm] ,
The trustees of Washington College wanted to give him as a home ,
这 受托人 的 华盛顿 大学 通缉 到 给 他 作为 一个 家 ,

华盛顿学院的理事们想给他提供一个家，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] ['prezɪdənt] .
the house erected for him as president .
这 房子 竖立 为了 他 作为 总统 .

这是为他担任总统而建造的房子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [biː; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
But he insisted that the building be kept by the college ,
但 他 坚持 那 这 建筑 是 保留 经过 这 大学 ,

但他坚持认为这栋建筑应该由学院保留。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tæks][ɒn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
he said he could not allow himself or his family to be a tax on the college .
他 说 他 可以 不是 允许 他自己 或者 他的 家庭 到 是 一个 税 在 这 大学 .

他说他不能让自己或家人成为大学的负担。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] , [liː] [went] [saʊθ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst]['wɪntə(r)] .
Because of poor health , Lee went South during his last winter .
因为 的 贫穷的 健康 , 李 去 南 期间 他的 最后的 冬天 .

由于身体状况不佳，李在生命的最后一个冬天去了南方。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [trʌs'tiz] ['vəʊtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['fæməli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
While he was gone , the trustees voted to give his family three thousand dollars a year .
尽管 他 曾是 已消失 , 这 受托人 投票 到 给 他的 家庭 三 千 美元 一个 年 .

在他离开期间，受托人投票决定每年给他的家人三千美元。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [liː] [rɪ'fjuːzd] .
But this , like everything else , Lee refused .
但 这 , 喜欢 一切 别的 , 李 拒绝 .

但和所有事情一样，李拒绝了这件事。

['ɑːftə(r)] [liːz] ['sʌðən] [trɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [helθ] ,
After Lee's Southern trip , it was hoped that he had regained his health ,
后 李氏 南方 旅行 , 它 曾是 希望 那 他 有 恢复 他的 健康 ,

李将军南方之行结束后，人们希望他的健康已经恢复。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ['djuːtiz] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] .
for he took up his college duties with such energy .
为了 他 采取 向上 他的 大学 职责 和 这样的 活力 .

他以极大的热情投入到大学工作中。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , - , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ['prɒmptli] [æz; əz]['juːʒuəl] .
On the morning of September 28 , 1870 , General Lee was at his desk promptly as usual .
在 这 早晨 的 九月 - , - , 一般的 李 曾是 在 他的 桌子 及时 作为 通常 .

1870年9月28日上午，李将军像往常一样准时坐在办公桌前。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɒfɪsəz] .
In the afternoon he went to a business meeting of the Church officers .
在 这 下午 他 去 到 一个 商业 会议 的 这 教会 警官 .

下午他去参加了教会官员的商务会议。

[ə; eɪ] ['stedi] [reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɪli] .
A steady rain was falling and the air was chilly .
一个 稳定的 雨 曾是 坠落 和 这 空气 曾是 寒冷 .

雨一直下，空气很冷。

[hiː; hi][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [dæmp] [tʃɜːtʃ] .
He presided at the meeting , sitting in the cold , damp church .
他 主持 在 这 会议 , 坐着 在 这 寒冷的 , 潮湿 教会 .

他坐在寒冷潮湿的教堂里主持会议。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['sæləri][hæd; həd][nɒt] [biːn] [reɪzd] ,
When it was announced that the minister's salary had not been raised ,
什么时候 它 曾是 宣布 那 这 部长 薪水 有 不是 到过 提高 ,

当宣布部长薪水没有上涨时，

[liː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
Lee said he would pay what was lacking .
李 说 他 会 支付 什么 曾是 缺乏 .

李说他会补足差额。

[tiː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .
Tea was waiting for him when he came home .
茶 曾是 等待 为了 他 什么时候 他 来了 家 .

他回家时，茶已经等着他了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
He stood up as if to say grace , but he could not speak .
他 站立 向上 作为 如果 到 说 优雅 , 但 他 可以 不是 说话 .

他站起身来，似乎要祷告，但他却说不出话来。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [təʊld] [liː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ʌp] [ə'gen] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [greɪ] ,
When the doctor came , he told Lee he would soon be up again riding his favorite gray ,
什么时候 这 医生 来了 , 他 讲述 李 他 会 很快 是 向上 再次 骑术 他的 最喜欢的 灰色的 ,

医生来的时候，告诉李，他很快就能再次骑上他最喜欢的那匹灰马了。

[bʌt; bət] [liː] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but Lee only shook his head .
但 李 仅有的 摇晃 他的 头 .

但李只是摇了摇头。

[ðen] ['leɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] ['wɔndə] [bæk] [-]
Then later in his delirium , he showed his mind had wandered back [26]
然后 之后 在 他的 谵妄 , 他 显示 他的 头脑 有 漫步 后退 [-]

后来，在他神志不清的时候，他的思绪又回到了[26]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [sed] , " [straɪk] [ðə; ði] [tents] .
to the battlefields , for once he said , " Strike the tents .
到 这 战场 , 为了 一次 他 说 , " 罢工 这 帐篷 .

他对战场说：“摧毁帐篷。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
" And again speaking of one of his favorite officers who had been killed in the war ,
" 和 再次 请讲 的 一 的 他的 最喜欢的 警官 WHO 有 到过 被杀 在 这 战争 ,

“他又一次谈到了他最喜欢的一位在战争中阵亡的军官，

[hiː; hi] [sed] , " [tel] [hɪl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] .
he said , " Tell Hill he must come up .
他 说 , " 告诉 爬坡道 他 必须 来 向上 .

他说：“告诉希尔，他必须上来。”

" [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [liː] [pɑːst] ['piːsfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['bætlˌfiːldz] .
" Then at last Lee passed peacefully away from all battlefields .
" 然后 在 最后的 李 通过了 和平地 离开 从 全部 战场 .

“最终，李将军安详地离开了所有战场。”

[wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
One time a young student was called to the president's office and was
一 时间 一个 年轻的 学生 曾是 称为 到 这 总统的 办公室 和 曾是
[təʊld] ['dʒentli] [ðæt] ['əʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ðæt] [wʊd]
told gently that only patience and industry would prevent the failure that would
讲述 轻轻地 那 仅有的 耐心 和 行业 会 防止 这 失败 那 会
['ʌðəwaɪz] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
otherwise certainly come to him .
否则 当然 来 到 他 .

有一次，一位年轻学生被叫到校长办公室，校长温和地告诉他，只有耐心和勤奋才能避免他注定要失败。

" [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [feɪld] . "
" But , General , you failed . "
" 但 , 一般的 , 你 失败的 . "

“但是，将军，你失败了。”

" [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [ai] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ɑːnsə(r)] .
" I hope that you may be more fortunate than I , " was the quiet answer .
" 我 希望 那 你 可能 是 更多的 幸运 比 我 , " 曾是 这 安静的 回答 .

“我希望你比我幸运，”对方平静地回答道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [greɪt] ['mɒdəsti] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self]
But it was only the General's great modesty that made him consider himself
但 它 曾是 仅有的 这 将军的 伟大的 谦逊 那 制成 他 考虑 他自己
[ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
a failure .
一个 失败 .

但正是将军的谦逊让他觉得自己是个失败者。

[wɒt] ['greɪtə(r)] [sək'ses] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
What greater success could come to any man than to be always a Christian
什么 更大的 成功 可以 来 到 任何 男人 比 到 是 总是 一个 基督教
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? [-]
and always a gentleman ? [27]
和 总是 一个 绅士 ? [-]

对于一个人来说，还有什么比始终做一个基督徒和始终做一个绅士更大的成功呢？[27]

[ðə; ði] [pleɪ] [-]
THE PLAY [29]
这 玩 [-]

戏剧[29]

[ækt] [ai]
Act I
行为 我

第一幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[siːn] : [ˌælɪɡ'zɑːndriə] , [ˌviː 'eɪ] . , [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːz] - [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
Scene : Alexandria , Va . , the garden in front of the Lees ' home in the spring of 1819 .
场景 : 亚历山大 , 瓦 . , 这 花园 在 正面 的 这 李斯 - 家 在 这 春天 的 - .

场景：1819 年春天，弗吉尼亚州亚历山大市，李家门前的花园。

['kærəktəz]
Characters
人物

人物

['rɒbət] [liː] , [eɪdʒd] -
Robert Lee , aged 12
罗伯特 李 , 老年人 -

罗伯特·李，12岁

[bʌd] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [eɪdʒd] -
Bud , his chum , aged 11
芽 , 他的 密友 , 老年人 -

他的朋友巴德，11岁

[slæts] , [ə; eɪ] [frend] , [eɪdʒd] -
Slats , a friend , aged 12
板条 , 一个 朋友 , 老年人 -

斯莱茨，一位12岁的朋友

[fæt] , [ə'nʌðə(r)] [frend] , [eɪdʒd] -
Fat , another friend , aged 13
胖的 , 其他 朋友 , 老年人 -

胖子，另一个朋友，13岁

(['entə(r)] ['rɒbət] [ænd; ənd] [bʌd] .
(Enter ROBERT and BUD .
(进入 罗伯特 和 芽 .

（罗伯特和巴德登场。

[bʌd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] .
BUD has a fishing rod .
芽 有 一个 钓鱼 杆 .

布德有一根钓竿。

['rɒbət] [ɪz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [bʊks] .
ROBERT is carrying his school books .
罗伯特 是 携带 他的 学校 图书 .

罗伯特背着他的课本。

[slæts] [f'ɒləʊz] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
SLATS follows tossing a ball in the air and catching it .
板条 跟随 抛掷 一个 球 在 这 空气 和 捕捉 它 .

SLATS 的动作类似于将球抛向空中并接住。

[fæt] [treɪlz] [ə'lɒŋ] [lɑːst] , [æz; əz]['juːʒuəl] .)
FAT trails along last , as usual .)
胖的 小径 沿着 最后的 , 作为 通常 .)

胖子像往常一样最后出现。）

[bʌd] — [æn; ən] [seɪ] , [rɒb] , [ɡet][jɔː(r); jə(r)][pəʊl] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] .
BUD — An say , Rob , get your pole and come on fishing .
芽 — 一个 说 , 抢 , 得到 你的 极 和 来 在 钓鱼 .

BUD——安说，罗布，带上你的鱼竿来钓鱼吧。

[ðeɪ] [seɪ] ['ðer] ['baɪtɪŋ] [greɪt] .
They say they're biting great .
他们 说 它们是 咬 伟大的 .

他们说它们咬合力很好。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] ?
Have you asked your mother if you could go ?
有 你 问 你的 母亲 如果 你 可以 去 ?

你问过你妈妈能不能去吗?

['rɒbət] — [nəʊ] , [ai] ['hævnt] .
ROBERT — No , I haven't .
罗伯特 — 不 , 我 还没有 .

罗伯特——不，我没有。

[slæts] —
SLATS —
板条 —

板条——

[wel] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ə; eɪ][maɪnd]['ri:də(r)][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
Well what do you think she is , a mind reader or something ?
出色地 什么 做 你 思考 她 是 , 一个 头脑 读者 或者 某物 ?

你觉得她是什么？会读心术吗?

[fæt] — [nəʊ] , ['prɒbəbli] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪf] [hi:; hi] [weɪts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['sʌmbədi] [wɪl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]
FAT — No , probably he thinks if he waits long enough , somebody will ask her
胖的 — 不 , 大概 他 思考 如果 他 等待 长的 足够的 , 某人 将要 问 她
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . [-]
for him . [30]
为了 他 . [-]

胖子——不，他可能认为，如果他等得够久，就会有人替他向她求婚。[30]

[bʌd] — [doʊnt][dʒʌdʒ] ['evribɒdi] [baɪ] [jɔ:'self] .
BUD — Don't judge everybody by yourself .
芽 — 不 法官 大家 经过 你自己 .

巴德——不要以偏概全。

[rɒb] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]
Rob always does everything for himself and a lot of things for other
抢 总是 做 一切 为了 他自己 和 一个 很多 的 事物 为了 其他
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

罗布总是为自己做所有事，同时也为别人做了很多事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [jɔ:(r); jə(r)] [hɛdz] [tu:] [fæt] .
and you know it , unless your head's too fat .
和 你 知道 它 , 除非 你的 头部 也 胖的 .

你当然知道，除非你脑袋太胖。

[slæts] — [wel] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [rɒb] ?
SLATS — Well , aren't you going to ask her Rob ?
板条 — 出色地 , 不是 你 去 到 问 她 抢 ?

SLATS——罗布，你难道不打算问问她吗?

['rɒbət] — [nəʊ] , [ai][təʊld][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] , [ai]['kʊd(ə)nt][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .
ROBERT — No , I told you before , I couldn't go fishing .
罗伯特 — 不 , 我 讲述 你 前 , 我 不能 去 钓鱼 .

罗伯特——不，我之前就告诉过你，我不能去钓鱼。

[fæt] — [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] ?
FAT — Well , how do you know you can't if you haven't even asked ?
胖的 — 出色地 , 如何 做 你 知道 你 不能 如果 你 还没有 甚至 问 ?

胖子——好吧，你都没问，怎么知道自己不能问呢?

[tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] ['biːɪŋ] [fæt] !
Talk about my head being fat !
讲话 关于 我的 头 存在 胖的 !

我脑袋真大!

[bʌd] — [juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [rɒb] .
BUD — You better be careful what you say to Rob .
芽 — 你 更好的 是 小心 什么 你 说 到 抢 .

巴德——你最好小心你跟罗布说话的方式。

[hiː; hi][kʊd; kəd][trɪm][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He could trim the life out of you , and you know it .
他 可以 修剪 这 生活 出去 的 你 , 和 你 知道 它 .

他能把你打得半死，你自己也知道。

['rɒbət] — [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] .
ROBERT — I don't see what you boys are making all this fuss about .
罗伯特 — 我 不 看 什么 你 男孩们 是 制作 全部 这 大惊小怪 关于 .

罗伯特——我不明白你们这些孩子在吵什么。

[ai][dʒʌst][kænt][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
I just can't go fishing , that's all .
我 只是 不能 去 钓鱼 , 那就是 全部 .

我就是不能去钓鱼，仅此而已。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl]
You fellows go ahead and have a good time and tomorrow tell me all
你 伙伴们 去 前方 和 有 一个 好的 时间 和 明天 告诉 我 全部
[ə'baʊt] [ðæt] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] .
about that biggest fish that got away .
关于 那 最大 鱼 那 得到 离开 .

你们尽情玩吧，明天再跟我讲讲那条溜走的大鱼的故事。

[bʌd] — [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] , [rɒb] ?
BUD — Don't you want to go , Rob ?
芽 — 不 你 想 到 去 , 抢 ?

巴德——罗布，你不想去吗?

['rɒbət] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] [kænt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðæts] [ɔːl] .
ROBERT — Of course I want to go , but I simply can't this afternoon , that's all .
罗伯特 — 的 课程 我 想 到 去 , 但 我 简单地 不能 这 下午 , 那就是 全部 .

罗伯特——我当然想去，但我今天下午实在去不了，就是这样。

[bʌd] — [ɔː] [wʌts] [ðə; ði]['siːkrət] , [rɒb] ?
BUD — Aw what's the secret , Rob ?
芽 — 啊 是什么 这 秘密 , 抢 ?

巴德——哦，罗布，有什么秘诀吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]['pɑːdnə(r)] ?
Aren't you and I pardners ?
不是 你 和 我 伙伴们 ?

你我难道不是伙伴吗?

['rɒbət] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni]['siːkrət] , [bʌd] .
ROBERT — There isn't any secret , Bud .
罗伯特 — 那里 不是 任何 秘密 , 芽 .

罗伯特——巴德，这没什么秘密。

[aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['mʌðə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [raɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] . [-]
I'm just going to take mother out to ride just as I always do . [31]
我是 只是 去 到 拿 母亲 出去 到 骑 只是 作为 我 总是 做 . [-]

我打算像往常一样带妈妈出去兜风。[31]

[slæts] — [wel] [seɪ] , [kænt] [ʃi:; ʃi] [steɪ] [həʊm] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] ?
SLATS — Well say , can't she stay home just for once ?
板条 — 出色地 说 , 不能 她 停留 家 只是 为了 一次 ?

SLATS——哎，难道她就不能待在家里一次吗?

['rɒbət] — [ʃi:; ʃi] [dʌz] [steɪ] [həʊm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'sept] [wen] [ai] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [raɪd] .
ROBERT — She does stay home all the time except when I take her out to ride .
罗伯特 — 她 做 停留 家 全部 这 时间 除了 什么时候 我 拿 她 出去 到 骑 .

罗伯特——除了我带她出去骑马的时候，她一直都待在家里。

[naʊ] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [ɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [mait] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
Now be careful , or she might hear you , and not want me to take her out .
现在 是 小心 , 或者 她 可能 听到 你 , 和 不是 想 我 到 拿 她 出去 .

现在你要小心点，不然她可能会听到你的话，不想让我带她出去。

[fæt] — [seɪ] , [ɪf] [aɪ'd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['su:nə(r)] , [aɪ'd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌŋz] .
FAT — Say , if I'd thought of that sooner , I'd have talked at the top of my lungs .
胖的 — 说 , 如果 ID 想法 的 那 很快 , ID 有 谈话 在 这 顶部 的 我的 肺 .

胖子——哎，要是我早点想到这一点，我肯定会大声说出来。

[bʌd] — [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [fæt] , [ɔ:(r)] - [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['jelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌŋz] .
BUD — Be careful , Fat , or Rob'll have you yelling at the top of your lungs .
芽 — 是 小心 , 胖的 , 或者 - 有 你 大喊 在 这 顶部 的 你的 肺 .

巴德——小心点，胖子，不然罗布会让你扯着嗓子大喊大叫。

['rɒbət] — [gʊd] [lʌk] , [bɔɪz] .
ROBERT — Good luck , boys .
罗伯特 — 好的 运气 , 男孩们 .

罗伯特——祝你们好运，孩子们。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Run along and have a good time .
跑步 沿着 和 有 一个 好的 时间 .

快去玩吧，玩得开心！

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪt] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] ['snæpɪŋ] ['tɜ:tlz] .
I hope the fish bite as fast as snapping turtles .
我 希望 这 鱼 咬 作为 快速地 作为 啪啪 海龟 .

我希望鱼儿咬钩的速度能像鳄龟一样快。

([hi:; hi] [gəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .)
(He goes in the house .)
(他 去 在 这 房子 .)

（他走进屋子。）

[bʌd] — [kʌm] [ɒn] [bɔɪz] , [nəʊ] [ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [rɒb] .
BUD — Come on boys , no use trying to get Rob .
芽 — 来 在 男孩们 , 不 使用 尝试 到 得到 抢 .

巴德——伙计们，别白费力气去抓罗布了。

[wen] [hi:; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [bʌdʒ] [hɪm] .
When he makes up his mind , you might just as well not try to budge him .
什么时候 他 制作 向上 他的 头脑 ， 你 可能 只是 作为 出色地 不是 尝试 到 预算 他 .

当他下定决心时，你最好不要试图改变他。

[fæt] — [ɔ:] , [hi:z] [taɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['eɪprən] [strɪŋz] .
FAT — Aw , he's tied to his mother's apron strings .
胖的 — 啊 ， 他是 系 到 他的 母亲的 围裙 字符串 .

胖子——哎，他真是被他妈妈拴住了。

[slæts] — [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [meɪk] [ju:; jʊ] !
SLATS — You shut up before I make you !
板条 — 你 关闭 向上 前 我 制作 你 !

SLATS——你给我闭嘴，不然我就让你闭嘴！

[bʌd] ([tu:; tə] [fæt]) — [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] [æz; əz] ['mænli] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] , [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
BUD (To FAT) — Say if you were half as manly as he is , no one would know you .
芽 (到 胖的) — 说 如果 你 是 一半 作为 男子气概 作为 他 是 ， 不 一 会 知道 你 .

BUD（对 FAT 说）——如果你有他一半的男子气概，就不会有人认识你了。

[fæt] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
FAT — I didn't mean anything .
胖的 — 我 没有 意思是 任何事物 .

胖——我不是那个意思。

[ai] [laɪk] [rɒb] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
I like Rob just as well as the rest of you ,
我 喜欢 抢 只是 作为 出色地 作为 这 休息 的 你 ，

我和你们一样喜欢罗布。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ,
but if I did all the things for my mother that he does for his ,
但 如果 我 做过 全部 这 事物 为了 我的 母亲 那 他 做 为了 他的 ，

但如果我像他对待母亲那样对待我的母亲，

- [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['sɪsi] .
everyone'd call me a sissy .
- 称呼 我 一个 娘娘腔 .

所有人都会叫我娘娘腔。

[slæts] —
SLATS —
板条 —

板条——

[jes] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeid] [bi:; bi] [raɪt] .
Yes , and probably they'd be right .
是的 ， 和 大概 他们会 是 正确的 .

是的，他们说的很可能是对的。

[kʌm] [ɒn] , [fæt] , [ai] [mi:n] " ['sɪsi] . " [-]
Come on , Fat , I mean " Sissy . " [32]
来 在 ， 胖的 ， 我 意思是 " 茜茜 . " [-]

拜托，胖子，我是说“娘娘腔”。[32]

([bʌd] , [slæts] [ænd; ənd] [fæt] [gəʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
(BUD , SLATS and FAT go on their way .
(芽 ， 板条 和 胖的 去 在 他们的 方式 .

（BUD、SLATS 和 FAT 继续前进。）

['ni:grəʊ] ['sɜ:vənt] [li:dz] [aʊt] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .
Negro servant leads out horse and carriage .
黑人 仆人 线索 出去 马 和 运输 .

黑人仆人牵着马车出来。

['rɒbət] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .)
ROBERT comes out of the house helping his mother down the stairs .)
罗伯特 来 出去 的 这 房子 帮助 他的 母亲 向下 这 楼梯 .)

罗伯特走出房子，扶着母亲下楼。）

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[li:] — [doʊnt] [streɪn] [jɔ:'self] , ['rɒbət] .
LEE — Don't strain yourself , Robert .
李 — 不 拉紧 你自己 , 罗伯特 .

李——别勉强自己，罗伯特。

['rɒbət] — [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['mʌðə(r)] .
ROBERT — You don't know how strong I am , Mother .
罗伯特 — 你 不 知道 如何 强的 我 是 , 母亲 .

罗伯特——妈妈，您不知道我有多坚强。

[li:n] ['hɑ:də(r)] .
Lean harder .
倾斜 更难 .

更用力地靠着。

[ai] [doʊnt] [fi:l] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] .
I don't feel you at all .
我 不 感觉 你 在 全部 .

我完全感觉不到你的存在。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[li:] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ['rɒbət] .
LEE — I don't know what I'd do without you Robert .
李 — 我 不 知道 什么 ID 做 没有 你 罗伯特 .

李——罗伯特，没有你我真不知道该怎么办。

[jʊr; jər] [bəuθ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
You're both sons and daughters to me .
你是 两个都 儿子们 和 女儿们 到 我 .

你们俩对我来说既是儿子又是女儿。

(['rɒbət] [helps] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .)
(ROBERT helps her into the carriage .)
(罗伯特 帮助 她 进入 这 运输 .)

（罗伯特扶她上了马车。）

['rɒbət] — [ðeə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , ['mʌðə(r)] ?
ROBERT — There , are you quite comfortable , mother ?
罗伯特 — 那里 , 是 你 相当 舒服的 , 母亲 ?

罗伯特——母亲，您现在感觉舒服些吗？

([hi:; hi] [ə'reindʒ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .)
(He arranges the cushions for her .)
(他 安排 这 靠垫 为了 她 .)

（他帮她整理靠垫。）

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[liː] — [jes] [θæŋk] [juː; jʊ][dɪə(r)] ,
LEE — Yes thank you dear ,
李 — 是的 感谢 你 亲爱的 ,

李——是的，谢谢亲爱的。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] ['pleɪɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]
but I do feel as if you ought to be out playing instead of taking an
但 我 做 感觉 作为 如果 你 应该 到 是 出去 玩耍 反而 的 采取 一个
[əʊld][ɪn'vælɪd][laɪk][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][raɪd] .
old invalid like me out to ride .
老的 无效的 喜欢 我 出去 到 骑 .

但我感觉你应该出去玩，而不是带着像我这样的老弱病残出去骑马。

['rɒbət] — [juː; jʊ] [ɑːrnt] [əʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]
ROBERT — You aren't old and you must get well so fast that you won't be
罗伯特 — 你 不是 老的 和 你 必须 得到 出色地 所以 快速地 那 你 惯于 是
[æn; ən][ɪn'vælɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
an invalid any longer ,
一个 无效的 任何 更长 ,

罗伯特——你还不老，你必须尽快康复，不能再当残疾人了。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][raɪd] .
and both of us are going to have the best possible ride .
和 两个都 的 我们 是 去 到 有 这 最好的 可能的 骑 .

我们俩都会拥有最棒的旅程。

([ðeɪ] [draɪv] [ə'weɪ] .)
(They drive away .)
(他们 驾驶 离开 .)

（他们开车离开了。）

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , - .
The Harbor of St . Louis , banks of the Mississippi River , 1839 .
这 港口 的 英石 . 路易斯 , 银行 的 这 密西西比州 河 , - .

1839 年，密西西比河畔的圣路易斯港。

['kærəktəz]
Characters
人物

人物

['kæptɪn] ['rɒbət] [iː] . [liː]
Captain Robert E . Lee
队长 罗伯特 E . 李

罗伯特·E·李上尉

[fɜːst] [lef'tenənt] [smɪθ] [-]
First Lieutenant Smith [33]
第一的 中尉 史密斯 [-]

史密斯中尉[33]

[bʌk] [braʊn] , [taʊn] ['bʊli]
Buck Brown , Town Bully
巴克 棕色的 , 镇 欺负

巴克·布朗，镇上的恶霸

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][dʒɪm] , [hɪz; ɪz][pæl] , [ə; eɪ][hɑːf] - [briːd]
Coyote Jim , his pal , a half - breed
郊狼 吉姆 , 他的 朋友 , 一个 一半 - 品种

郊狼吉姆，他的朋友，一个混血儿

['səʊldʒəz][æt; ət] [wɜːk]
Soldiers at work
士兵 在 工作

士兵们正在工作

[eɪt] [frendz] [ɒv; əv] [bʌk] [ænd; ənd][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][dʒɪm]
Eight friends of Buck and Coyote Jim
八 朋友们 的 巴克 和 郊狼 吉姆

巴克和郊狼吉姆的八个朋友

[bʌk] — [aɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] - .
BUCK — I'm a - lookin ' for the boss of these diggin's .
巴克 — 我是 一个 - 在看 - 为了 这 老板 的 这些 - .

巴克——我正在寻找这些矿场的头目。

[lef'tenənt] — [juː; jʊ] [wɒnt] ['kæptɪn] [liː] .
LIEUTENANT — You want Captain Lee .
中尉 — 你 想 队长 李 .

中尉——你要找李上尉。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .)
(Pointing to him .)
(指向 到 他 .)

（指着他。）

[bʌk] — [biː; bi][juː; jʊ] ['kæptɪn] [liː] ?
BUCK — Be you Captain Lee ?
巴克 — 是 你 队长 李 ?

巴克——你是李船长吗?

[liː] — [ðæts] [maɪ] [neɪm] .
LEE — That's my name .
李 — 那就是 我的 姓名 .

李——那是我的名字。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[bʌk] — [juː; jʊ][kænt][duː; də] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
BUCK — You can't do nothin ' for me .
巴克 — 你 不能 做 什么也没有 - 为了 我 .

巴克——你帮不了我什么。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
Me and my friends can do anything we want for ourselves .
我 和 我的 朋友们 能 做 任何事物 我们 想 为了 我们自己 .

我和我的朋友们可以随心所欲。

[wiː; wi] [eɪnt] ['helpləs] , [siː] ?
We ain't helpless , see ?
我们 不是 无助 , 看 ?

我们并非无能为力，明白吗?

[liː] — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
LEE — That being the case ,
李 — 那 存在 这 案件 ,

李——既然如此，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'siːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [maɪn] .
I wish you would proceed to your own affairs and allow me to attend to mine .
我 希望 你 会 继续 到 你的 自己的 事务 和 允许 我 到 出席 到 矿 .

我希望您能继续处理自己的事，让我处理自己的事。

[bʌk] — [wɪd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
BUCK — We'd be happy to have you , but this here you're doing now ,
巴克 — 我们会 是 快乐的 到 有 你 , 但 这 这里 你是 正在做 现在 ,

巴克——我们很乐意你来，但你现在做的这件事，

[doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
don't happen to be none of your business .
不 发生 到 是 没有任何 的 你的 商业 .

这不关你的事。

[liː] — ['evɪdəntli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] .
LEE — Evidently you are looking for trouble , but I am much too busy to oblige you .
李 — 显然 你 是 寻找 为了 麻烦 , 但 我 是 很多 也 忙碌的 到 必须 你 .

李——显然你是在找麻烦，但我太忙了，没空理会你。

[bʌk] — [ən'les] [juː; jʊ] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] ,
BUCK — Unless you leave off being busy right here and now ,
巴克 — 除非 你 离开 离开 存在 忙碌的 正确的 这里 和 现在 ,

巴克——除非你现在就放下手头的忙碌，

[jʊr; jər] ['prɪti] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] .
you're pretty liable to land in a heap o ' trouble .
你是 漂亮的 容易 到 土地 在 一个 堆 o - 麻烦 .

你很可能会惹上大麻烦。

[liː] — [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [-]
LEE — I am not in the least interested in your [34]
李 — 我 是 不是 在 这 至少 感兴趣的 在 你的 [-]

LEE——我对你的[34]一点兴趣也没有。

[θrets] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] .
threats and I will ask you to be kind enough to leave in order to save me the trouble of having you put out .
威胁 和 我 将要 问 你 到 是 种类 足够的 到 离开 在 命令 到 节省 我 这 麻烦 的 拥有 你 放 出去 .

威胁的话，我请你离开，免得我费心费力地让你给我口交。

[bʌk] — [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
BUCK — I reckon you don't know who you're talking to .
巴克 — 我 估计 你 不 知道 WHO 你是 说 到 .

巴克——我猜你不知道你在跟谁说话。

[aɪm] [bʌk] [braʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [dʒɪm] , [maɪ] ['rʌnɪŋ] [meit] ,
I'm Buck Brown and this is Coyote Jim , my running mate ,
我是 巴克 棕色的 和 这 是 郊狼 吉姆 , 我的 跑步 伴侣 ,

我是巴克·布朗，这位是我的竞选搭档“郊狼吉姆”。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)][pælz][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bæk] [ˌjuː 'es]
and all the rest of these here is our pals and have come to back us
和 全部 这 休息 的 这些 这里 是 我们的 朋友们 和 有 来 到 后退 我们
[ʌp][ɪn] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] .
up in anything we say .
向上 在 任何事物 我们 说 .

而其他所有人都是我们的朋友，他们会支持我们所说的一切。

[liː] — [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [nɒt][tuː; tə]['ɑːgjuː] .
LEE — I am here to work not to argue .
李 — 我 是 这里 到 工作 不是 到 争论 .

李——我来这里是为了工作，不是为了争论。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːks] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ,
If you are not away from these works in three minutes ,
如果 你 是 不是 离开 从 这些 作品 在 三 分钟 ,

如果你三分钟之内不离开这些作品，

[ai] [wɪl] [teɪk] [miːnz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I will take means to see that you are .
我 将要 拿 方法 到 看 那 你 是 .

我会想办法证明你是。

[bʌk] — [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['sɪti] [gʌvmənt] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] ['mʌni]
BUCK — Did you know the city gov'ment wasn't going to give you no money
巴克 — 做过 你 知道 这 城市 政府 不是 去 到 给 你 不 钱
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?
for your work ?
为了 你的 工作 ?

巴克——你知道市政府根本不会给你任何报酬吗?

[liː] — [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ,
LEE — They can do as they like with their own ,
李 — 他们 能 做 作为 他们 喜欢 和 他们的 自己的 ,

李——他们可以随意处置自己的人，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][sent][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də]['sɜːt(ə)n] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but I was sent here to do certain work , and I will do it .
但 我 曾是 发送 这里 到 做 肯定 工作 , 和 我 将要 做 它 .

但我被派到这里来执行特定的任务，我会完成它。

[bʌk] — (['pɔɪntɪŋ] .)
BUCK — (Pointing .)
巴克 — (指向 .)

雄鹿——（指向）

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['kænənz] [ʌp][ðeə(r)] ?
Do you see them cannons up there ?
做 你 看 他们 大炮 向上 那里 ?

你看到上面的那些大炮了吗?

[ən'les] [juː; jʊ][kwɪt][jɔː(r); jə(r)]['dɜːti] - - , [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd]
Unless you quit your dirty meddlin ' , you'll have a chance to get acquainted
除非 你 辞职 你的 肮脏的 - - , 你会 有 一个 机会 到 得到 熟人
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

除非你停止这种肮脏的干涉行为，否则你将有机会与他们“结识”。

[li:] — [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [maɪ]['dju:ti][baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['bʊliz] [ænd; ənd] ['kauəd] ?
LEE — Do you think I'd be kept from doing my duty by a pack of bullies and cowards ?
李 — 做 你 思考 ID 是 保留 从 正在做 我的 责任 经过 一个 盒 的 欺凌者 和 懦夫 ?

李——你认为一群恶霸和懦夫就能阻止我履行职责吗?

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kænən] .
Go back and hide behind your cannon .
去 后退 和 隐藏 在后面 你的 大炮 .

回去躲到你的大炮后面去。

[jʊl] [ni:d] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['med(ə)l] [ə'gen] .
You'll need more than those to protect you if you meddle again .
你会 需要 更多的 比 那些 到 保护 你 如果 你 插手 再次 .

如果你再次插手，你需要的不只是这些来保护自己。

([bʌk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [skʌlk] [aʊt] .) [-]
(BUCK and his friends skulk out .) [35]
(巴克 和 他的 朋友们 潜行 出去 .) [-]

（巴克和他的朋友们偷偷溜走了。）[35]

[si:n] [θri:]
SCENE III
场景 三、

第三幕

['bæŋkwɪt] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , ['sɪti] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪts] ['kɒŋkwest] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:sɪz] .
Banquet Hall of the Palace , City of Mexico , after its conquest by the American forces .
宴会 大厅 的 这 宫殿 , 城市 的 墨西哥 , 后 它是 征服 经过 这 美国人 力量 .

墨西哥城宫殿宴会厅，在被美军占领之后。

['ɒfɪsəz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Officers sitting around the table .
警官 坐着 大约 这 桌子 .

警官们围坐在桌旁。

['kærəktəz]
Characters
人物

人物

['dʒen(ə)rəl] [skɒt]
General Scott
一般的 斯科特

斯科特将军

['dʒen(ə)rəl] ['wilkɔks]
General Wilcox
一般的 威尔科克斯

威尔科克斯将军

['dʒen(ə)rəl] [twɪgz]
General Twiggs
一般的 特威格斯

特威格斯将军

['dʒen(ə)rəl]['mə'gru:dər]
General Magruder
一般的 马格鲁德

马格鲁德将军

['θɜːti] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]
Thirty other officers
三十 其他 警官

另有三十名警官

['wilkɔks] — [wel] ,
WILCOX — Well ,
威尔科克斯 — 出色地 ,

威尔科克斯——嗯，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] ['θæŋkfl] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ai][duː; də][həʊp][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
I must say I'm thankful it's all over and I do hope it isn't long before
我 必须 说 我是 感恩 它是 全部 超过 和 我 做 希望 它 不是 长的 前
[wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][gɑːdz] [əʊn] ['kʌntri] .
we can get back to God's own country .
我们 能 得到 后退 到 神的 自己的 国家 .

我必须说，我很庆幸这一切终于结束了，我真心希望我们能尽快回到上帝的故乡。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
Furthermore , I for one am thankful enough to be sitting here enjoying
此外 , 我 为了 一 是 感恩 足够的 到 是 坐着 这里 享受
[maɪ'self] .
myself .
我 .

此外，我个人非常感激能坐在这里享受这一切。

[skɒt] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['kæptɪn]
SCOTT — I am inclined to believe that if it had not been for one Captain
斯科特 — 我 是 倾斜 到 相信 那 如果 它 有 不是 到过 为了 一 队长
['rɒbət] [iː] . [liː] ,
Robert E . Lee ,
罗伯特 E . 李 ,

斯科特——我倾向于认为，如果不是罗伯特·E·李上尉，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ðəʊz] ['slɪpəri] ['meksɪkənz] .
you and I would still be fighting those slippery Mexicans .
你 和 我 会 仍然 是 斗争 那些 滑 墨西哥人 .

你我恐怕还在跟那些狡猾的墨西哥人作战。

[pɪəs] —
PIERCE —
刺穿 —

刺穿-

[jes] , [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['kæptɪn] [liː] .
Yes , I have the utmost confidence in the skill and judgment of Captain Lee .
是的 , 我 有 这 极致 信心 在 这 技能 和 判断 的 队长 李 .

是的，我对李上尉的技能和判断力充满信心。

[twɪgz] — [hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] .
TWIGGS — His gallantry and good conduct deserve the highest praise .
树枝 — 他的 英勇 和 好的 执行 应得 这 最高 称赞 .

特威格斯——他的英勇和良好品行值得最高赞扬。

['wilkɔks] — (['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .)
WILCOX — (Rising and raising his glass .)
威尔科克斯 — (崛起 和 提高 他的 玻璃 .)

威尔科克斯——（起身举起酒杯。）

['dʒentlmən] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [təʊst] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [drɪŋk] ['hɑːtɪli] .
Gentlemen , I wish to propose a toast that I know you will all drink heartily .
先生们 , 我 希望 到 提出 一个 吐司 那 我 知道 你 将要 全部 喝 衷心地 .

各位先生，我谨提议敬酒，相信大家都会欣然接受。

[ai] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [helθ] [-]
I propose the health [36]
我 提出 这 健康 [-]

我提议健康[36]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
of the Captain of Engineers who found a way for our army into the city .
的 这 队长 的 工程师 WHO 成立 一个 方式 为了 我们的 军队 进入 这 城市 .

这位工兵上尉找到了我军进入城内的道路。

['dʒentlmən] , (['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'gen]) [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɒbət] [iː] . [liː] !
Gentlemen , (Raising his glass again) the health of Captain Robert E . Lee !
先生们 , (提高 他的 玻璃 再次) 这 健康 的 队长 罗伯特 E . 李 !

先生们，（再次举起酒杯）祝罗伯特·E·李上尉身体健康！

([ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [raɪz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lɪft] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .
(All the officers rise at once and lift their glasses .
(全部 这 警官 上升 在 一次 和 举起 他们的 眼镜 .

（所有军官同时起立，举杯致敬。）

[ðen] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [liː] .)
Then look around for LEE .)
然后 看 大约 为了 李 .)

然后四处寻找李。）

['wilkɔks] — [waɪ] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] .
WILCOX — Why he isn't here .
威尔科克斯 — 为什么 他 不是 这里 .

威尔科克斯——他为什么没来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗伯特·E·李：一个故事和一部戏剧(Robert E. Lee A Story and a Play) 第2/2页

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] .
What can be the matter .
什么 能 是 这 事情 .

究竟出了什么事?

[mə'gruːdər] — [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] .
MAGRUDER — I'll go and fetch him .
马格鲁德 — 患病的 去 和 拿来 他 .

马格鲁德——我去把他叫来。

[skɒt] — [juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [liː] [wʊd] [biː; bi][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][lɑːst][æt; ət][ə; eɪ]
SCOTT — You might know Lee would be first in the battle and last at a
斯科特 — 你 可能 知道 李 会 是 第一的 在 这 战斗 和 最后的 在 一个
['bæŋkwɪt] .
banquet .
宴会 .

斯科特——你可能知道，李将军会在战场上第一个冲锋陷阵，但在宴会上却是最后一个离场。

[twɪgz] — [ai] [θɔːt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
TWIGGS — I thought all of the crowd were here .
树枝 — 我 想法 全部 的 这 人群 是 这里 .

特威格斯——我以为所有人都到齐了。

[skɒt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)][bʌt; bət] [liː] .
SCOTT — They are all here but Lee .
斯科特 — 他们 是 全部 这里 但 李 .

斯科特——除了李，其他人都来了。

['evɪdəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [fuːd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] .
Evidently we were all too much interested in our food to notice anything else .
显然 我们 是 全部 也 很多 感兴趣的 在 我们的 食物 到 注意 任何事物 别的 .

显然，我们都太专注于食物，以至于忽略了其他事情。

[lets] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .
Let's sing a song to welcome him .
我们来吧 唱歌 一个 歌曲 到 欢迎 他 .

让我们唱首歌欢迎他吧。

([ðeɪ] [sɪŋ] [tuː] ['stænzə] [ɒv; əv] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] . ")
(They sing two stanzas of " Yankee Doodle . ")
(他们 唱歌 二 诗节 的 " 扬基 涂鸦 . ")

（他们唱了两段《扬基歌》。）

[twɪgz] — [hɪə(r)] ['kɒmz] [mə'gruːdər][ə'ləʊn] .
TWIGGS — Here comes Magruder alone .
树枝 — 这里 来 马格鲁德 独自的 .

特威格斯——马格鲁德独自一人来了。

([mə'gruːdər] ['entəz] .)
(MAGRUDER enters .)
(马格鲁德 进入 .)

（马格鲁德出场。）

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ?
Couldn't you find him ?
不能 你 寻找 他 ?

你找不到他吗?

[mə'gruːdər] — [əʊ] , [ai] [faʊnd] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː]
MAGRUDER — Oh , I found him all right , but that was all the good it did me
马格鲁德 — 哦 , 我 成立 他 全部 正确的 , 但 那 曾是 全部 这 好的 它 做过 我
.
.
.

马格鲁德——哦，我的确找到了他，但这对我没有任何好处。

[skɒt] — [ɪz] [hiː; hi] [ɪl] ?
SCOTT — Is he ill ?
斯科特 — 是 他 患病的 ?

斯科特——他生病了吗?

[mə'gruːdər] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
MAGRUDER — If he is , I wish I had the same thing the matter with me .
马格鲁德 — 如果 他 是 , 我 希望 我 有 这 相同的 事物 这 事情 和 我 .

马格鲁德——如果他真是那样，我希望我也有同样的问题。

[hiːz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] . [-]
He's suffering from a sense of duty . [37]
他是 痛苦 从 一个 感觉 的 责任 . [-]

他感到自己肩负着重大的责任。[37]

[twɪgz] — [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ðen] .
TWIGGS — You don't have to worry then .
树枝 — 你 不 有 到 担心 然后 .

特威格斯——那你就不用担心了。

['wilkɔks] — [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
WILCOX — Tell us all about it .
威尔科克斯 — 告诉 我们 全部 关于 它 .

威尔科克斯——请详细说说。

[mə'gruːdər] — [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] .
MAGRUDER — You might as well sit down first because he isn't coming .
马格鲁德 — 你 可能 作为 出色地 坐 向下 第一的 因为 他 不是 未来 .

马格鲁德——你最好先坐下，因为他不会来了。

([ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [bʌt; bət] [mə'gruːdər] .)
(They all sit down but MAGRUDER .)
(他们 全部 坐 向下 但 马格鲁德 .)

（除了马格鲁德，其他人都坐下了。）

[juː; jʊ] [siː] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk]
You see I found him in a little room in a corner of the palace hard at work
你 看 我 成立 他 在 一个 小的 房间 在 一个 角落 的 这 宫殿 难的 在 工作
[ɒn] [ə; eɪ] [mæp] .
on a map .
在 一个 地图 .

你看，我发现他躲在宫殿角落的一个小房间里，正埋头绘制地图。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː]
I asked him why he wasn't at the banquet and he said he was too
我 问 他 为什么 他 不是 在 这 宴会 和 他 说 他 曾是 也
['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .

我问他为什么没来参加宴会，他说他太忙了。

[ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd][tuː; tə][let][sʌm; səm][wʌn] [els] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I told him it was just drudgery and to let some one else do it ,
我 讲述 他 它 曾是 只是 苦役 和 到 让 一些 一 别的 做 它 ,

我告诉他那只是苦差事，应该让别人去做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [maɪld] ,
but he looked up at me with that mild ,
但 他 看起来 向上 在 我 和 那 温和的 ,

但他抬起头，用那种温和的眼神看着我，

[kɑːm] [geɪz] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] .
calm gaze we all know so well and said , " No , I'm just doing my duty .
冷静的 目光 我们 全部 知道 所以 出色地 和 说 , " 不 , 我是 只是 正在做 我的 责任 .

平静的眼神，我们都非常熟悉，说道：“不，我只是在履行我的职责。”

" [ækt][ˌaɪ 'aɪ]
" Act II
" 行为 二

第二幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

['dʒen(ə)rəl] [skɑːts] ['ɒfɪs] , ['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .
General Scott's office , Washington , April 18 , 1861 .
一般的 斯科特的 办公室 , 华盛顿 , 四月 - , - .

斯科特将军办公室，华盛顿，1861年4月18日。

['kærəktəz]
Characters
人物

人物

['kɜːn(ə)l] [liː]
Colonel Lee
上校 李

李上校

['dʒen(ə)rəl] [skɒt]
General Scott
一般的 斯科特

斯科特将军

[skɒt] — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .
SCOTT — The nation is in a terrible condition .
斯科特 — 这 国家 是 在 一个 糟糕的 状况 .

斯科特——国家正处于糟糕的境地。

[liː] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpəz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
LEE — As far as I can judge from the papers we are between a
李 — 作为 远的 作为 我 能 法官 从 这 文件 我们 是 之间 一个
[steɪt] [ɒv; əv] ['ænəki] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
state of anarchy and civil war .
状态 的 无政府状态 和 民用 战争 .

李——从报纸上看，我们正处于无政府状态和内战状态之间。

[meɪ] [gɒd] [ə'vɜːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][bəʊθ] ! [-]
May God avert from us both ! [38]
可能 上帝 避免 从 我们 两个都 ! [-]

愿上帝保佑我们俩平安！[38]

[ai] [siː] [ðæt] [fɔː(r)] [steɪts] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
I see that four States have declared themselves out of the Union .
我 看 那 四 各州 有 声明 他们自己 出去 的 这 联盟 .

我看到有四个州宣布退出联邦。

[fɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'pærəntli] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Four more apparently will follow their example .
四 更多的 显然 将要 跟随 他们的 例子 .

显然还有四人会效仿他们的做法。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ,
Then if the border States are dragged into the gulf of revolution ,
然后 如果 这 边界 各州 是 拖拽 进入 这 海湾 的 革命 ,

那么，如果边境各州也被拖入革命的漩涡，

[wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one half of the country will be arrayed against the other .
一 一半 的 这 国家 将要 是 排列 反对 这 其他 .

国家的一半将与另一半兵戎相见。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [end] ,
I must try to be patient and wait the end ,
我 必须 尝试 到 是 病人 和 等待 这 结尾 ,

我必须尽量保持耐心，等待结局。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'tɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .
for I can do nothing to hasten or retard it .
为了 我 能 做 没有什么 到 趋 或者 减速 它 .

因为我既不能加快也不能减缓它。

[skɒt] — [ai][doʊnt][kwaɪt] [siː] [waɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['sɪəriəs] .
SCOTT — I don't quite see why conditions have become so serious .
斯科特 — 我 不 相当 看 为什么 状况 有 变得 所以 严肃的 .

斯科特——我不太明白为什么情况会变得如此严重。

[liː] — [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sekʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][hæz; həz]
LEE — The position of the two sections which they hold to each other has
李 — 这 位置 的 这 二 部分 哪个 他们 抓住 到 每个 其他 有
[biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
been brought about by the politicians of the country .
到过 带来 关于 经过 这 政治家 的 这 国家 .

李——这两个群体之间的关系是由该国的政治家们造成的。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [wʊd] [ə'vɔɪd]
The great masses of the people , if they understood the real question would avoid
这 伟大的 群众 的 这 人们 , 如果 他们 理解 这 真实的 问题 会 避免
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果广大民众了解问题的真正含义，他们就会避免卷入其中。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd] [mait]
I believe that it is an unnecessary condition of affairs and might
我 相信 那 它 是 一个 不必要 状况 的 事务 和 可能
[hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] ,
have been avoided ,
有 到过 避免 ,

我认为这种情况完全没有必要，原本是可以避免的。

[ɪf] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
if forbearance and wisdom had been practised on both sides .
如果 宽容 和 智慧 有 到过 已实践 在 两个都 侧面 .

如果双方都能保持宽容和智慧。

[skɒt] — [wɪtʃ] [saɪd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [bleɪm] ?
SCOTT — Which side do you think is more to blame ?
斯科特 — 哪个 边 做 你 思考 是 更多的 到 责备 ?

斯科特——你认为哪一方的责任更大?

[liː] — [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz] [biːn] [ə'griːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
LEE — The South , in my opinion , has been aggrieved by the act of the North .
李 — 这 南 , 在 我的 观点 , 有 到过 受委屈的 经过 这 行为 的 这 北 .

李——依我之见，南方受到了北方行为的伤害。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['prɒpə(r)] [step] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] .
I feel the aggression and am willing to take every proper step for redress .
我 感觉 这 侵略 和 是 愿意的 到 拿 每一个 恰当的 步 为了 纠正 .

我感受到了这种侵略性，并愿意采取一切适当措施进行补救。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ai] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .
It is the principle I contend for , not individual or private interest .
它 是 这 原则 我 抗衡 为了 , 不是 个人 或者 私人的 兴趣 .

我所捍卫的是原则，而不是个人或私人利益。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [ai] [teɪk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] , [hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] ,
As an American citizen , I take great pride in my country , her prosperity ,
作为 一个 美国人 公民 , 我 拿 伟大的 自豪 在 我的 国家 , 她 繁荣 ,
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
and her institutions .
和 她 机构 .

作为一名美国公民，我为我的国家、她的繁荣和她的制度感到无比自豪。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [kə'læməti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
But I can anticipate no greater calamity for this country than a
但 我 能 预料 不 更大的 灾害 为了 这 国家 比 一个
[ˌdɪsə'luːʃn] [-]
dissolution [39]
溶解 [-]

但我认为，对于这个国家来说，最大的灾难莫过于解体[39]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
of the Union .
的 这 联盟 .

联盟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvəlz] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,
It would be an accumulation of all the evils we complain of ,
它 会 是 一个 积累 的 全部 这 罪恶 我们 抱怨 的 ,

那将是我们所抱怨的所有弊端的累积，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
and I am willing to sacrifice everything but honor for its preservation .
和 我 是 愿意的 到 牺牲 一切 但 荣誉 为了 它是 保存 .

为了维护它，我愿意牺牲一切，唯独放弃荣誉。

[ai] [həʊp] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ɔ:l] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [mi:nz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
I hope , therefore , that all constitutional means will be exhausted before there is a
我 希望 , 所以 , 那 全部 宪法 方法 将要 是 筋疲力尽的 前 那里 是 一个
[rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [fɔ:s] .
resort to force .
采取 到 力量 .

因此，我希望在诉诸武力之前，所有宪法手段都能用尽。

[sɪ'seʃn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌrevə'lu:ʃn] .
Secession is nothing but revolution .
脱离 是 没有什么 但 革命 .

分裂主义就是革命。

[stɪl] [ə; eɪ] ['ju:niən] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ['əʊnli] [baɪ] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
Still a Union that can be maintained only by swords and bayonets ,
仍然 一个 联盟 那 能 是 维持 仅有的 经过 剑 和 刺刀 ,

仍然是一个只能靠刀剑和刺刀才能维持的联盟。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [straɪf] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['brʌðəli]
and in which strife and civil war are to take the place of brotherly
和 在 哪个 冲突 和 民用 战争 是 到 拿 这 地方 的 兄弟般的
[lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
love and kindness ,
爱 和 仁慈 ,

在这样的世界里，纷争和内战将取代兄弟之爱和友善。

[hæz; həz] [nəʊ] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
has no charm for me .
有 不 魅力 为了 我 .

我一点也不觉得有魅力。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv]
I shall mourn for my country and for the welfare and progress of
我 将 哀悼 为了 我的 国家 和 为了 这 福利 和 进步 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

我将为我的祖国以及人类的福祉和进步而哀悼。

[skɒt] — [bʌt; bət] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sleɪvəri] [ɪz] [dʒʌst] ?
SCOTT — But do you think slavery is just ?
斯科特 — 但 做 你 思考 奴隶制 是 只是 ?

斯科特——但你认为奴隶制是正义的吗？

[li:] — [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] ,
LEE — If all the slaves of the South were mine ,
李 — 如果 全部 这 奴隶 的 这 南 是 矿 ,

李——如果南方所有的奴隶都归我所有，

[ai] [wʊd] [sə'rendə(r)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðɪs] [wɔ:(r)] .
I would surrender them all without a struggle to avert this war .
我 会 投降 他们 全部 没有 一个 斗争 到 避免 这 战争 .

为了避免这场战争，我愿意毫不抵抗地将所有国家拱手相让。

[skɒt] — [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nɔ:θ] ?
SCOTT — Then your sympathies are with the North ?
斯科特 — 然后 你的 同情 是 和 这 北 ?

斯科特——那么你同情的是北方？

[li:] — [ðəʊ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [sɪ'seʃn] [ænd; ənd] [wɔ:(r)] ,
LEE — Though opposed to secession and war ,
李 — 尽管 反对 到 分裂 和 战争 ,

李——尽管反对分裂和战争，

[ai][kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .
I can take no part in an invasion of the Southern States .
我 能 拿 不 部分 在 一个 入侵 的 这 南方 各州 .

我不能参与入侵南方各州的行动。

[skɒt] — [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['dezət] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ?
SCOTT — But surely you could not desert the United States army ?
斯科特 — 但 一定 你 可以 不是 沙漠 这 团结的 各州 军队 ?

斯科特——但你肯定不可能从美国军队开小差吧?

[liː] — [ai] ['diːpli] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]
LEE — I deeply regret being obliged to separate myself from the service to
李 — 我 深 后悔 存在 有义务 到 分离 我 从 这 服务 到
[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði][best] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ə'bɪləti][ai]
which I have devoted the best years of my life and all the ability I
哪个 我 有 奉献 这 最好的 年 的 我的 生活 和 全部 这 能力 我
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

李——我深感遗憾，不得不离开我奉献了一生中最美好的时光和所有才能的事业。

[skɒt] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [-]
SCOTT — But I have been given to understand [40]
斯科特 — 但 我 有 到过 给定 到 理解 [-]

斯科特——但我已被告知要理解[40]

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] [kə'mɑːnd] .
that in case you remained loyal , you would be given a very exalted command .
那 在 案件 你 剩余 忠诚 , 你 会 是 给定 一个 非常 崇高 命令 .

如果你保持忠诚，你将被授予极高的指挥权。

[liː] — [jes] , [bleə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,
LEE — Yes , Blair has just been talking to me in regard to the matter ,
李 — 是的 , 布莱尔 有 只是 到过 说 到 我 在 看待 到 这 事情 ,

李——是的，布莱尔刚才就这件事跟我谈过了。

[bʌt; bət][nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːt][haʊ'evə(r)]
but no consideration on earth could induce me to act a part however
但 不 考虑 在 地球 可以 诱导 我 到 行为 一个 部分 然而
['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
gratifying to me ,
可喜 到 我 ,

但世上没有任何理由能让我去扮演一个无论多么令我感到愉悦的角色。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] ['feɪθlɪsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
which could be construed into disregard of , or faithlessness to the
哪个 可以 是 解释 进入 漠视 的 , 或者 不忠 到 这
['kɒmənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .

这可能被解读为对联邦的漠视或背信弃义。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ai] ['kænɒt] [kən'sʌlt] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
If I am compelled to resign I cannot consult my own feelings in the matter .
如果 我 是 被迫 到 辞职 我 不能 咨询 我的 自己的 情怀 在 这 事情 .

如果我被迫辞职，我无法在这件事上顾虑自己的感受。

[və'dʒɪniə][ɪz][maɪ] ['kʌntri] , [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ai] [ə'beɪ] ,
Virginia is my country , her will I obey ,
弗吉尼亚州 是 我的 国家 , 她 将要 我 服从 ,

弗吉尼亚是我的祖国，我服从她的意志。

[haʊ'evə(r)][lə'mentəb(ə)l][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌbdʒɪkt][ˌem 'iː] .
however lamentable the fate to which it may subject me .
然而 令人惋惜的 这 命运 到 哪个 它 可能 主题 我 .

然而，无论它将给我带来多么悲惨的命运。

[ɪf] [ðə; ði]['juːniən][ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪs'rʌptɪd] ,
If the Union is dissolved and the Government disrupted ,
如果 这 联盟 是 溶解 和 这 政府 中断 ,

如果联邦解体，政府陷入混乱，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,
I shall return to my native State and share the miseries of my people ,
我 将 返回 到 我的 本国的 状态 和 分享 这 苦难 的 我的 人们 ,

我将返回故乡，与我的人民一同承受苦难。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] , [wɪl] [drɔː] [maɪ] [sɒːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
and , save in her defence , will draw my sword no more .
和 , 节省 在 她 防御 , 将要 画 我的 剑 不 更多的 .

除了为她辩护之外，我不会再拔剑了。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , ['rɪtʃmənd] , ['eɪprəl] - , - .
Convention of Virginia , Richmond , April 23 , 1861 .
习俗 的 弗吉尼亚州 , 里士满 , 四月 - , - .

1861年4月23日，弗吉尼亚州里士满召开的制宪会议。

['kærəktəz]
Characters
人物

人物

['rɒbət] [iː] . [liː]
Robert E . Lee
罗伯特 E . 李

罗伯特·E·李

['mɪstə(r)] . ['dʒæniː] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
Mr . Janney , President of the Convention
先生 . 詹尼 , 总统 的 这 习俗

大会主席詹尼先生

[kən'venʃ(ə)n] ['membəz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz]
Convention members and citizens
习俗 成员 和 公民

大会成员和公民

['dʒæniː] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] , [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ai]
JANNEY — In the name of the people of our native State , here represented , I
珍妮 — 在 这 姓名 的 这 人们 的 我们的 本国的 状态 , 这里 代表 , 我
[bɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [-]
bid you a cordial [41]
出价 你 一个 亲切 [-]

詹尼——我谨代表我们家乡州的人民，向你们致以诚挚的问候[41]

[ænd; ənd] ['hɑːtfelt] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [hɔːl] ,
and heartfelt welcome to this hall ,
和 衷心 欢迎 到 这 大厅 ,

衷心欢迎来到这个大厅，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
in which we may almost hear the echoes of the voices of the statesmen ,
在 哪个 我们 可能 几乎 听到 这 回声 的 这 声音 的 这 政治家 ,
[ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

从中我们几乎可以听到政治家、士兵的声音回响，

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] [huː] [hæv; həv] [bɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [huːz]
and the sages of bygone days who have borne your name and whose
和 这 智者 的 逝去的 天 WHO 有 出生 你的 姓名 和 谁
[blʌd] [naʊ] [fləʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] .
blood now flows in your veins .
血 现在 流量 在 你的 静脉 .

还有那些曾与你同名的古代先贤，他们的血液如今流淌在你的血管里。

[wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] [lɑːst] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] ['djuːti][ɒv; əv]
We met in the month of February last charged with the solemn duty of
我们 遇见 在 这 月 的 二月 最后的 带电 和 这 庄严 责任 的
[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] ,
protecting the rights ,
保护 这 权利 ,

我们于去年二月相聚一堂，肩负着保护权利的庄严职责。

[ðə; ði]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmənwelθ] .
the honor , and the interests of the people of this commonwealth .
这 荣誉 , 和 这 兴趣 的 这 人们 的 这 联邦 .

这关乎荣誉，也关乎本联邦人民的利益。

[wiː; wi] ['difə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðæt]
We differed for a time as to the best means of accomplishing that
我们 不同 为了 一个 时间 作为 到 这 最好的 方法 的 完成 那
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

我们一度对实现该目标的最佳方法存在分歧。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
but there never was at any moment a shade of difference among us
但 那里 绝不 曾是 在 任何 片刻 一个 阴影 的 不同之处 之中 我们
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪt'self] ;
as to the great object itself ;
作为 到 这 伟大的 目的 本身 ;

但是，对于这个伟大的目标本身，我们之间从来没有丝毫分歧；

[ænd; ənd] [naʊ] , [və'dʒɪniə] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][stænd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][wʌn]
and now , Virginia having taken her position , we stand animated by one
和 现在 , 弗吉尼亚州 拥有 已采取 她 位置 , 我们 站立 动画 经过 一
['ɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

现在，弗吉尼亚已经就位，我们受到同一个信念的激励。

['gʌvənd] [baɪ][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][wʌn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]
governed by one desire and one determination , and that is , that she shall
受统治 经过 一 欲望 和 一 决心 , 和 那 是 , 那 她 将
[biː; bi] [dɪ'fendɪd] ,
be defended ,
是 辩护 ,

她只有一个愿望和一个决心，那就是保护她。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [spɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pə'luːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [æn; ən]
and that no spot on her soil shall be polluted by the foot of an
和 那 不 点 在 她 土壤 将 是 受污染的 经过 这 脚 的 一个
[ɪn'veɪdə(r)] .
invader .
侵略者 .

并且她的土地上的任何一寸土地都不应被侵略者的脚所玷污。

[wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,
When the necessity of having a leader for our forces became apparent ,
什么时候 这 必要性 的 拥有 一个 领导者 为了 我们的 力量 成为 明显 ,

当我们意识到需要一位领导者来领导我们的部队时，

[ɔːl] [hɑːts] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] .
all hearts and all eyes turned to the old county of Westmoreland .
全部 心 和 全部 眼睛 转向 到 这 老的 县 的 韦斯特摩兰 .

所有人的心和目光都转向了古老的威斯特摩兰郡。

[wiː; wi] [njuː] [haʊ] [prə'lɪfɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ;
We knew how prolific she had been in other days of heroes and statesmen ;
我们 知道 如何 多产的 她 有 到过 在 其他 天 的 英雄 和 政治家 ;

我们知道，在她所处的那个英雄和政治家辈出的时代，她的作品是多么丰富。

[wiː; wi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tuː; tə] ['rɪtʃəd]
we knew she had given birth to the Father of his country , to Richard
我们 知道 她 有 给定 出生 到 这 父亲 的 他的 国家 , 到 理查德
['henri] [liː] ,
Henry Lee ,
亨利 李 ,

我们知道她生下了美国国父理查德·亨利·李。

[tuː; tə] [mən'rəʊ] , [ænd; ənd] [lɑːst] , [ðəʊ] [nɒt] [liːst] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gælənt] ['fɑːðə(r)] ;
to Monroe , and last , though not least , to your own gallant father ;
到 门罗 , 和 最后的 , 尽管 不是 至少 , 到 你的 自己的 英勇 父亲 ;

献给门罗，最后，也是非常重要的，献给你英勇的父亲；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [wel] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]
and we knew well by your deeds that her productive power was not
和 我们 知道 出色地 经过 你的 契约 那 她 生产力 力量 曾是 不是
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

从你们的行动中，我们清楚地知道她的生产力并没有耗尽。

[sɜː(r)] , [wiː; wi] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl]
Sir , we watched with the most profound and intense interest the triumphal
先生 , 我们 观看 和 这 最多 深刻的 和 激烈的 兴趣 这 凯旋的
[mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
march of the [42]
行进 的 这 [-]

先生，我们怀着极其浓厚的兴趣观看了[42]的凯旋游行。

['ɑːmi] [led] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ,
army led by General Scott , to which you were attached ,
军队 引领 经过 一般的 斯科特 , 到 哪个 你 是 随附的 ,

你曾隶属于斯科特将军率领的军队

[frɒm; frəm] ['vɪərə] [kruz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .
from Vera Cruz to the capital of Mexico .
从 维拉 克鲁兹 到 这 首都 的 墨西哥 .

从韦拉克鲁斯到墨西哥城。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['fiːldz] , [ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['vɪktəri]
We read of the conflicts and blood - stained fields , in all of which victory
我们 读 的 这 冲突 和 血 - 染色 字段 , 在 全部 的 哪个 胜利
[pɜːtʃt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['bænəz] .
perched upon our banners .
栖息 之上 我们的 横幅 .

我们读到了那些冲突和血染的战场，但胜利始终高高飘扬在我们的旗帜之上。

[wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] ['lʌstə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːmz] [baɪ]
We knew of the unfading lustre which was shed upon the American arms by
我们 知道 的 这 不褪色 光泽 哪个 曾是 棚 之上 这 美国人 武器 经过
[ðæt] [kæm'peɪn] ,
that campaign ,
那 活动 ,

我们深知那场战役给美国武器带来的永不褪色的光辉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dis'kleim] ,
and we know also what your modesty has always disclaimed ,
和 我们 知道 还 什么 你的 谦逊 有 总是 已声明 ,

我们也知道你一贯的谦逊态度否认了什么，

[ðæt] [nəʊ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɐtʃ'iːvmənts] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
that no small share of the glory of those achievements was due to your
那 不 小的 分享 的 这 荣耀 的 那些 成就 曾是 到期的 到 你的
['vælə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs] .
valor and your military genius .
勇气 和 你的 军队 天才 .

这些成就的光荣，很大程度上要归功于你的英勇和军事才能。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ai] ['jestədeɪ] [hæd; həd]
one of the proudest recollections of my life will be that I yesterday had
一 的 这 最引以为豪 回忆 的 我的 生活 将要 是 那 我 昨天 有
[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɒdi][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
the honor of submitting to this body the confirmation of the nomination ,
这 荣誉 的 提交 到 这 身体 这 确认 的 这 提名 ,

我一生中最引以为豪的回忆之一，就是昨天我有幸向本机构提交了提名确认书。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
made by the governor of this State ,
制成 经过 这 州长 的 这 状态 ,

由本州州长制定，

[ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]
of you as commander - in - chief of the naval and military forces of
的 你 作为 指挥官 - 在 - 首席 的 这 海军 和 军队 力量 的
[ðɪs] ['kɒmənwelθ] .
this commonwealth .
这 联邦 .

您作为本联邦海军和陆军总司令的职责。

[ai][rəʊz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [ɪf] [ðɪs] ['bɒdi] [wʊd] [əd'vaɪz][ænd; ənd]
I rose to put the question and when I asked if this body would advise and
我 玫瑰 到 放 这 问题 和 什么时候 我 问 如果 这 身体 会 建议 和
[kən'sent][tuː; tə] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] ,
consent to that appointment ,
同意 到 那 预约 ,

我起身提问，并询问该机构是否会建议并同意这项任命。

[ðeə(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [æn; ən]
there rushed from the hearts to the tongues of all the members an
那里 匆忙 从 这 心 到 这 舌头 的 全部 这 成员 一个
[ə'fɜ:mətɪv] [rɪ'spɒns] ,
affirmative response ,
肯定 回复 ,

所有成员心中都涌起一股肯定的回答，并脱口而出。

[wɪtʃ] [təʊld] [wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [li:v] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wens]
which told with an emphasis that could leave no doubt of the feeling whence
哪个 讲述 和 一个 强调 那 可以 离开 不 怀疑 的 这 感觉 何处
[ˌaɪ 'ti:] ['eməneit] .
it emanated .
它 散发 .

叙述时语气强调得非常到位，让人毫不怀疑其中所蕴含的情感。

[ai][pʊt][ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:rmz] [seɪk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
I put the negative of the question for form's sake , but there was an
我 放 这 消极的 的 这 问题 为了 表格的 清酒 , 但 那里 曾是 一个
[ʌn'brəʊkən]['saɪləns] .
unbroken silence .
未破 沉默 .

为了形式，我问了否定句，但现场一片寂静。

[sɜ:(r)] , [wi:; wi][hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [ju'nænɪməs] [vəʊt] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] [kən'vikʃənz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
Sir , we have by this unanimous vote expressed our convictions that you are
先生 , 我们 有 经过 这 一致 投票 表达 我们的 定罪 那 你 是
[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
at this day ,
在 这 天 ,

先生，我们以一致投票的方式表达了我们对您今日所持立场的信念。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [fɜ:st] [ɪn][wɔ:(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [-]
among the living citizens of Virginia , first in war , and we [43]
之中 这 活的 公民 的 弗吉尼亚州 , 第一的 在 战争 , 和 我们 [-]

在弗吉尼亚州的在世公民中，第一个参战的，还有我们[43]

[preɪ] [gɒd] [məʊst] ['fɜ:vəntli] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [səʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]
pray God most fervently that you may so conduct the operations committed to
祈祷 上帝 最多 热切地 那 你 可能 所以 执行 这 运营 坚定的 到
[jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st][ɪn] [pi:s] ,
your charge that it may soon be said of you that you are first in peace ,
你的 收费 那 它 可能 很快 是 说 的 你 那 你 是 第一的 在 和平 ,

恳切祈求上帝，愿你顺利完成托付给你的任务，使你很快就能被称为和平的第一人。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [stɪl] ['praʊdə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
and when that time comes you will have gained the still prouder distinction of
和 什么时候 那 时间 来 你 将要 有 获得 这 仍然 更骄傲 区别 的
['bi:ɪŋ] [fɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntrimən] .
being first in the hearts of your countrymen .
存在 第一的 在 这 心 的 你的 同胞们 .

当那一天到来时，你将获得更加令人骄傲的殊荣——成为同胞心中的第一人。

['jestədeɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [və'dʒɪniə] ,
Yesterday your mother , Virginia ,
昨天 你的 母亲 , 弗吉尼亚州 ,

昨天，你的母亲，弗吉尼亚，

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ə'pɒn][ðə; ði][ɪm'plaɪd] [kən'dɪʃn] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː]
placed her sword in your hands upon the implied condition — which we knew
放置 她 剑 在 你的 双手 之上 这 暗示 状况 — 哪个 我们 知道
[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn]
you will keep to the letter and in the spirit — that you will draw it only in
你 将要 保持 到 这 信 和 在 这 精神 — 那 你 将要 画 它 仅有的 在
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

她把剑交到你手中，其中隐含的条件是——我们知道你会严格遵守这个条件——你只能在自卫时拔剑。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and that you will fall with it in your hand rather than the object
和 那 你 将要 落下 和 它 在 你的 手 相当 比 这 目的
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][feɪl] .
for which it was placed there shall fail .
为了 哪个 它 曾是 放置 那里 将 失败 .

而且你手里拿着它倒下，也比它所代表的事物失败。

([lɒŋ] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [kən'venʃ(ə)n] ['membəz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .)
(Long applause from convention members and citizens .)
(长的 掌声 从 习俗 成员 和 公民 .)

（大会成员和市民报以长时间的掌声。）

[liː] — ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] : [prə'faʊndli] [ɪm'prest]
LEE — Mr . President and Gentlemen of the Convention : Profoundly impressed
李 — 先生 . 总统 和 先生们 的 这 习俗 : 深刻地 印象深刻
[wɪð] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
with the solemnity of the occasion ,
和 这 严肃 的 这 场合 ,

李先生——主席先生、各位与会先生：我深受此次盛会庄严气氛的感染，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] ,
for which I must say I was not prepared ,
为了 哪个 我 必须 说 我 曾是 不是 准备 ,

对此我必须承认，我毫无准备。

[ai][ək'sept][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌpɑːʃi'æləti] .
I accept the position assigned me by your partiality .
我 接受 这 位置 分配 我 经过 你的 偏袒 .

我接受你偏袒我而赋予我的职位。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ['fɔːlən][ə'pɒn][æn; ən]['eɪbləʳ][mæn]
I would have much preferred it had your choice fallen upon an abler man
我 会 有 很多 首选 它 有 你的 选择 倒下 之上 一个 赋能者 男人
.
.
.

我宁愿你选择一位更有能力的人。

['trʌstɪŋ] [ɪn] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] -
Trusting in Almighty God , an approving conscience , and the aid of my fellow -
信任 在 全能者 上帝 , 一个 批准 良心 , 和 这 援助 的 我的 同伴 -
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

我信赖全能的上帝、良心以及同胞们的帮助，

[ai] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
I devote myself to the service of my native State ,
我 奉献 我 到 这 服务 的 我的 本国的 状态 ,

我将毕生奉献给我的祖国，

[ɪn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [ə'ləʊn] [wɪl] [ai] ['evə(r)] [ə'gen] [drɔː] [maɪ] [sɒːd] . [-]
in whose behalf alone will I ever again draw my sword . [44]
在 谁 代表 独自的 将要 我 曾经 再次 画 我的 剑 . [-]

我只会再次为谁拔剑。[44]

[ækt] [θriː]
Act III
行为 三、

第三幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

['dʒen(ə)rəl] [liːz] [tent] .
General Lee's Tent .
一般的 李氏 帐篷 .

李将军的帐篷。

['kærəktəz]
Characters
人物

人物

['dʒen(ə)rəl] [liː]
General Lee
一般的 李

李将军

['meɪdʒə(r)] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [fɪts'hjuː] [liː] , [hɪz; ɪz] [sʌn]
Major W . H . Fitzhugh Lee , his son
主要的 W . H . 菲茨休 李 , 他的 儿子

WH·菲茨休·李少校，他的儿子

[ɒn] . [biː] . [eɪtʃ] . [hɪl]
Hon . B . H . Hill
尊敬的 . B . H . 爬坡道

尊敬的BH Hill

['dʒen(ə)rəl] ['stɑːrki]
General Starke
一般的 斯塔克

斯塔克将军

[æn; ən] ['ɔːdəli]
An Orderly
一个 秩序

一个秩序井然的人

[hɪl] — [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
HILL — I have come to ask your advice .
爬坡道 — 我 有 来 到 问 你的 建议 .

希尔——我来请教您一些建议。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kæpɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] ?
Do you think it would be wise to move the Southern capital farther South ?
做 你 思考 它 会 是 明智的 到 移动 这 南方 首都 更远 南 ?

你认为将南方首都进一步南迁是否明智?

[liː] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
LEE — That is a political question and you politicians must answer it .
李 — 那 是 一个 政治的 问题 和 你 政治家 必须 回答 它 .

李——这是一个政治问题，你们这些政治家必须回答这个问题。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
I am only a soldier .
我 是 仅有的 一个 士兵 .

我只是个士兵。

[hɪl] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [neɪm] [tə'deɪ] .
HILL — That is the proudest name today .
爬坡道 — 那 是 这 最引以为豪 姓名 今天 .

希尔——这是今天最令人骄傲的名字。

[liː] — [jes] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [men][ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)] .
LEE — Yes , there never were such men in an army before .
李 — 是的 , 那里 绝不 是 这样的 男人 在 一个 军队 前 .

李——是的，以前军队里从来没有过这样的人。

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['prɒpəli] [led] .
They will go anywhere and do anything if properly led .
他们 将要 去 任何地方 和 做 任何事物 如果 适当地 引领 .

只要引导得当，他们就能去任何地方，做任何事。

[hɪl] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [kə'mɑːndə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] .
HILL — They could have no commander equal to General Lee .
爬坡道 — 他们 可以 有 不 指挥官 平等的 到 一般的 李 .

希尔——他们不可能有能与李将军匹敌的指挥官。

[liː] — [nəʊ] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ['mɪstə(r)] . [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['strʌg(ə)l] ,
LEE — No , we made a great mistake Mr . Hill in the beginning of our struggle ,
李 — 不 , 我们 制成 一个 伟大的 错误 先生 . 爬坡道 在 这 开始 的 我们的 斗争 ,

李——不，希尔先生，我们在斗争之初犯了一个大错。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ,
and I fear in spite of all we can do ,
和 我 害怕 在 尽管如此 的 全部 我们 能 做 ,

但我担心，尽管我们竭尽所能，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] . [-]
it will prove to be a fatal mistake . [45]
它 将要 证明 到 是 一个 致命的 错误 . [-]

这将被证明是一个致命的错误。[45]

[hɪl] — [wɒt] [mis'teik] [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ?
HILL — What mistake is that General ?
爬坡道 — 什么 错误 是 那 一般的 ?

希尔——将军，你犯了什么错误?

[liː] — [waɪ] [sɜː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːst] ['dʒenərəlz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] ,
LEE — Why sir , in the beginning we appointed all our worst generals to command the armies ,
李 — 为什么 先生 , 在 这 开始 我们 任命 全部 我们的 最差 将军们 到 命令 这 军队 ,

李将军——先生，起初我们任命了所有最差劲的将领来指挥军队，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][best]['dʒenərəlz][tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and all our best generals to edit the newspapers .
和 全部 我们的 最好的 将军们 到 编辑 这 报纸 .

并派出我们所有最优秀的将军来编辑报纸。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [plænd] [sʌm; səm] [kæm'peɪnz] [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
As you know , I have planned some campaigns and quite a number of
作为 你 知道 , 我 有 计划 一些 竞选活动 和 相当 一个 数字 的
['bæt(ə)lz] .
battles .
战斗 .

如你所知，我已经计划了一些战役和相当多的战斗。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] ,
I have given the work all the care and thought I could ,
我 有 给定 这 工作 全部 这 关心 和 想法 我 可以 ,

我已尽我所能，认真对待这项工作。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [maɪ][plænz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː]
and sometimes when my plans were completed , so far as I could see
和 有时 什么时候 我的 计划 是 完全的 , 所以 远的 作为 我 可以 看
[ðeɪ] [siːmd] ['pɜːfɪkt] .
they seemed perfect .
他们 似乎 完美的 .

有时当我的计划完成时，在我看来，它们似乎是完美的。

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [dɪ'fekts] ,
But when I have fought them through I have discovered defects ,
但 什么时候 我 有 战斗 他们 通过 我 有 发现 缺陷 ,

但是当我克服了这些困难之后，我发现了它们的缺陷。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [w'ʌndəd] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɪn] [əd'vɑːns] .
and occasionally wondered I did not see some of the defects in advance .
和 偶尔 想知道 我 做过 不是 看 一些 的 这 缺陷 在 进步 .

我偶尔会想，为什么我没有事先发现某些缺陷。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ai] [faʊnd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [ðiːz] [best]['edɪtə(r)] -
When it was all over I found by reading a newspaper that these best editor -
什么时候 它 曾是 全部 超过 我 成立 经过 阅读 一个 报纸 那 这些 最好的 编辑 -
['dʒenərəlz] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fekts] ['pleɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
generals saw all the defects plainly from the start .
将军们 锯 全部 这 缺陷 显然 从 这 开始 .

一切结束后，我通过阅读报纸发现，这些最优秀的编辑总从一开始就清楚地看到了所有的缺陷。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]
Unfortunately , they did not communicate this knowledge to me until it was too
很遗憾 , 他们 做过 不是 交流 这 知识 到 我 直到 它 曾是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

可惜的是，他们直到为时已晚才把这些情况告诉我。

[ai][hæv; həv][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən]
I have no ambition but to serve the Confederacy and do all I can
我 有 不 志向 但 到 服务 这 邦联 和 做 全部 我 能
[tuː; tə][wɪn]['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
to win our independence .
到 赢 我们的 独立 .

我别无所求，只想为南方邦联效力，尽我所能赢得我们的独立。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [meɪ] [ə'saɪn] [ˌem 'iː] .
I am willing to serve in any capacity to which the authorities may assign me .
我 是 愿意的 到 服务 在 任何 容量 到 哪个 这 当局 可能 分配 我 .

我愿意接受当局指派的任何职务。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
I have done the best I could in the field ,
我 有 完毕 这 最好的 我 可以 在 这 场地 ,

我已尽我所能，做到最好。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [sək'siːdɪd] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] .
and have not succeeded as I should wish .
和 有 不是 成功了 作为 我 应该 希望 .

但是，我并没有如愿以偿。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['dʒenərəlz] ,
I am willing to yield my place to the best generals ,
我 是 愿意的 到 屈服 我的 地方 到 这 最好的 将军们 ,

我愿意将我的位置让给最优秀的将领。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] ['edɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
and will do my best for the cause in editing a newspaper .
和 将要 做 我的 最好的 为了 这 原因 在 编辑 一个 报纸 .

我将尽我所能，为报纸编辑工作贡献力量。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvə(r)] [mɪ'steɪks]
Even as poor a soldier as I am can generally discover mistakes
甚至 作为 贫穷的 一个 士兵 作为 我 是 能 一般来说 发现 错误
['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
after it is all over .
后 它 是 全部 超过 .

即使像我这样水平不高的士兵，通常也能在一切结束后发现错误。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ɪn'djuːs] [ðiːz] [waɪz] ['dʒentlmən] , [huː] [siː] [-]
But if I could only induce these wise gentlemen , who see [46]
但 如果 我 可以 仅有的 诱导 这些 明智的 先生们 , WHO 看 [-]

但如果我能够劝服这些睿智的先生们，他们看到[46]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[səʊ] ['klɪəli] [bɪ'fɔːhænd] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
so clearly beforehand , to communicate with me in advance ,
所以 清楚地 预先 , 到 交流 和 我 在 进步 ,

所以事先明确地与我沟通，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt]
instead of waiting till the evil has come upon us — to let me know what
反而 的 等待 直到 这 邪恶的 有 来 之上 我们 — 到 让 我 知道 什么
[ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
they knew all the time — it would be far better for my reputation ,
他们 知道 全部 这 时间 — 它 会 是 远的 更好的 为了 我的 名声 ,

与其等到邪恶降临到我们身上——才让我知道他们一直都知道的事情——这对我的名誉更有利，

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] , [fɑː(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] .
and , what is of more consequence , far better for the cause .
和 , 什么 是 的 更多的 结果 , 远的 更好的 为了 这 原因 .

而且，更重要的是，这对这项事业更有利。

[hɪl] — [doʊnt][let] [ðəʊz] ['wɒspɪʃ] ['editəz] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .
HILL — Don't let those waspish editors annoy you .
爬坡道 — 不 让 那些 黄蜂 编辑 烦人 你 .

希尔——别让那些尖酸刻薄的编辑惹恼你。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
The South is behind you to a man .
这 南 是 在后面 你 到 一个 男人 .

南方人民会全力支持你。

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] .
They know what General Lee cannot accomplish , no man can .
他们 知道 什么 一般的 李 不能 完成 , 不 男人 能 .

他们知道李将军无法做到的事，任何人都做不到。

(['ɔːdəli] ['entəz] [ænd; ənd] [sə'luːts] .)
(ORDERLY enters and salutes .)
(秩序 进入 和 敬礼 .)

（仪仗队员入场敬礼。）

[liː] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
LEE — What is it ?
李 — 什么 是 它 ?

李——那是什么？

['ɔːdəli] — ['dʒen(ə)rəl]['stɑːrki] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
ORDERLY — General Starke wishes to see you .
秩序 — 一般的 斯塔克 愿望 到 看 你 .

勤务兵——斯塔克将军要见你。

[hɪl] — [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəl] , [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
HILL — I must leave you General , I am grateful for the audience .
爬坡道 — 我 必须 离开 你 一般的 , 我 是 感激的 为了 这 观众 .

希尔——将军，我必须离开了，感谢各位听众。

[liː] — [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] [kɔːz] .
LEE — I am always glad to talk to those interested in our common cause .
李 — 我 是 总是 高兴的 到 讲话 到 那些 感兴趣的 在 我们的 常见的 原因 .

李——我总是乐于与那些对我们共同事业感兴趣的人交谈。

[gʊd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [hɪl] .
Good day , Mr . Hill .
好的 天 , 先生 . 爬坡道 .

希尔先生，您好。

[hɪl] — [gʊd] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəl] .
HILL — Good day , General .
爬坡道 — 好的 天 , 一般的 .

希尔——将军，您好。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

[liː] — [ʃəʊ] ['dʒen(ə)rəl]['stɑːrki] [ɪn] .
LEE — Show General Starke in .
李 — 展示 一般的 斯塔克 在 .

LEE——向斯塔克将军展示。

(['entə(r)][dʒen] . ['stɑːrki] .
(Enter GEN . STARKE .
(进入 GEN . 斯塔克 .

（斯塔克将军登场。）

[hiː; hi] [sə'luːts] .)
He salutes .)
他 敬礼 .)

他敬礼。）

[liː] — ([sə'ljuːt, sɑː'luːte] .)
LEE — (Saluting .)
李 — (敬礼 .)

李——（敬礼。）

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Good morning , General , what can I do for you .
好的 早晨 , 一般的 , 什么 能 我 做 为了 你 .

将军，早上好，有什么可以帮到您的吗？

['stɑːrki] — ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][sɜː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . [-]
STARKE — Nothing for me sir , but a good deal for yourself . [47]
斯塔克 — 没有什么 为了 我 先生 , 但 一个 好的 交易 为了 你自己 . [-]

斯塔克——先生，我什么也得不到，但您倒是能得到一大笔好处。[47]

[liː] — [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['praɪvət] ['benɪfɪts] .
LEE — This is no time to think of private benefits .
李 — 这 是 不 时间 到 思考 的 私人的 好处 .

李——现在不是考虑私人利益的时候。

['stɑːrki] — [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] [pres] [ɪz] [di'nauns] [juː; jʊ]
STARKE — But General your reputation is suffering , the press is denouncing you
斯塔克 — 但 一般的 你的 名声 是 痛苦 , 这 按 是 谴责 你
,
,
,

斯塔克——但是将军，您的声誉正在受损，媒体都在谴责您。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [steɪt] [ɪz] ['luːzɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,
your own State is losing confidence in you ,
你的 自己的 状态 是 输 信心 在 你 ,

你所在的州正在对你失去信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [niːdz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts][ɪn'θjuːziæzəm] .
and the army needs a victory to add to its enthusiasm .
和 这 军队 需求 一个 胜利 到 添加 到 它是 热情 .

军队需要一场胜利来增强士气。

[liː] — [ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə]['saɪləns]
LEE — I cannot afford to sacrifice five or six hundred of my people to silence
李 — 我 不能 买得起 到 牺牲 五 或者 六 百 的 我的 人们 到 沉默
['pʌblɪk]['klæmə(r)] .
public clamor .
民众 叫嚣 .

李——我不能牺牲五六百名人民来平息公众的呼声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [straɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
When it is time to strike , we will strike with a will .
什么时候 它 是 时间 到 罢工 , 我们 将要 罢工 和 一个 将要 .

时机成熟时，我们将全力以赴。

['stɑːrki] — [ai] [wɪʃ] [ðəʊz] ['nɔːðənə] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] .
STARKE — I wish those Northerners were all dead .
斯塔克 — 我 希望 那些 北方人 是 全部 死的 .

斯塔克——我真希望那些北方人全都死了。

[liː] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
LEE — How can you say so ?
李 — 如何 能 你 说 所以 ?

李——你怎么能这么说?

[naʊ] [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][həʊm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,
Now I wish they were all at home attending to their own business ,
现在 我 希望 他们 是 全部 在 家 参加 到 他们的 自己的 商业 ,

现在我真希望他们都待在家里忙自己的事情。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and leaving us to do the same .
和 离开 我们 到 做 这 相同的 .

也让我们不得不这样做。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kʌntrimən] .
They also are my countrymen .
他们 还 是 我的 同胞们 .

他们也是我的同胞。

['dʒen(ə)rəl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [sez] , " [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .
General , there is a good old book which says , " Love your enemies .
一般的 , 那里 是 一个 好的 老的 书 哪个 说道 , " 爱 你的 敌人 .

将军，有一本古老的书上说：“爱你的敌人。”

" [wɒt] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [ɪz][wɔː(r)] ; [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frendz] ,
" What a cruel thing is war ; to separate and destroy families and friends ,
" 什么 一个 残忍的 事物 是 战争 ; 到 分离 和 破坏 家庭 和 朋友们 ,

战争是多么残酷的事情啊！它拆散并摧毁了家庭和朋友。

[ænd; ənd][mɑː(r)][ðə; ði]['pjʊərɪst][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['hæpinəs] [gɒd] [hæz; həz]['grɑːntɪd][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
and mar the purest joys and happiness God has granted us in this world
和 马尔 这 最纯净的 喜悦 和 幸福 上帝 有 的确 我们 在 这 世界
;
;
;

玷污上帝赐予我们在这个世界上最纯粹的快乐和幸福；

[tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd][tuː; tə]
to fill our hearts with hatred instead of love for our neighbors and to
到 充满 我们的 心 和 仇恨 反而 的 爱 为了 我们的 邻居 和 到
['devəsteɪt] [ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] .
devastate the fair face of the beautiful world .
蹂躏 这 公平的 脸 的 这 美丽的 世界 .

让我们心中充满仇恨而不是对邻居的爱，并摧毁美丽世界的美好面貌。

['stɑːrki] — [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [huː] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][səʊ] ['breɪvli] .
STARKE — But think of our men who have laid down their lives so bravely .
斯塔克 — 但 思考 的 我们的 男人 WHO 有 铺设 向下 他们的 生活 所以 勇敢地 .

斯塔克——但请想想那些英勇献出生命的男儿们。

[liː] — [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gælənt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['kɔːzɪz]
LEE — The loss of our gallant officers and men throughout the army causes
李 — 这 损失 的 我们的 英勇 警官 和 男人 自始至终 这 军队 原因
[ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːp] [tɪəz] [ɒv; əv] [-]
me to weep tears of [48]
我 到 哭泣 眼泪 的 [-]

李——我军中英勇的军官和士兵的牺牲让我泪流满面[48]

[blʌd] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [mait] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] [ə'gen] .
blood and to wish that I might never hear the sound of a gun again .
血 和 到 希望 那 我 可能 绝不 听到 这 声音 的 一个 枪 再次 .

鲜血，以及我希望永远不要再听到枪声。

['stɑːrki] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['wʌrid] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [gʊd]
STARKE — I am sorry to have worried you General , you are right , good
斯塔克 — 我 是 对不起 到 有 担心 你 一般的 , 你 是 正确的 , 好的
[deɪ] !
day !
天 !

斯塔克——将军，很抱歉让您担心了，您说得对，祝您今天愉快！

([sə'luːts] [ænd; ənd]['eksɪt] .
(Salutes and exit .
(敬礼 和 出口 .

（敬礼后退场。）

['entə(r)]['meɪdʒə(r)]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [fɪts'hjuː] [liː] .)
Enter MAJOR W . H . FITZHUGH LEE .)
进入 主要的 W . H . 菲茨休 李 .)

（请出场：W·H·菲茨休·李少校。）

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ef] . [liː] — ['fɑːðə(r)] !
W . H . F . LEE — Father !
W . H . F . 李 — 父亲 !

WHF LEE——父亲！

[liː] — [fɪts'hjuː] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
LEE — Fitzhugh , how good it is to see you .
李 — 菲茨休 , 如何 好的 它 是 到 看 你 .

李——菲茨休，见到你真好。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
You don't know how much I have missed you and your mother and
你 不 知道 如何 很多 我 有 错过 你 和 你的 母亲 和
[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
your brothers and sisters .
你的 兄弟 和 姐妹 .

你不知道我有多么想念你、你的母亲、你的兄弟姐妹。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ef] . [liː] — [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)]
W . H . F . LEE — Won't it be wonderful when the war will be over
W . H . F . 李 — 惯于 它 是 精彩的 什么时候 这 战争 将要 是 超过
[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi][tə'geðə(r)] [ə'gen] .
and we can all be together again .
和 我们 能 全部 是 一起 再次 .

WHF LEE——战争结束，我们能够再次团聚，那该有多好啊！

[liː] — [gɒd][grɑːnt][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] !
LEE — God grant that it may be so !
李 — 上帝 授予 那 它 可能 是 所以 !

李——但愿如此！

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ef] . [liː] — [ai][kænt] [steɪ] ['eni][lɒŋgə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
W . H . F . LEE — I can't stay any longer , Father .
W . H . F . 李 — 我 不能 停留 任何 更长 , 父亲 .

李伟豪——神父，我不能再待下去了。

[ai][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .
I just came in to see you a moment before starting .
我 只是 来了 在 到 看 你 一个 片刻 前 开始 .

我只是在开始前进来见你一会儿。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][maɪ]['djuːti] .
I must be about my duty .
我 必须 是 关于 我的 责任 .

我必须尽职尽责。

[liː] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] .
LEE — I know that wherever you may be placed , you will do your duty .
李 — 我 知道 那 无论 你 可能 是 放置 , 你 将要 做 你的 责任 .

李——我知道无论你被派往何处，你都会尽职尽责。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
That is all the pleasure , all the comfort , all the glory we can enjoy in this world .
那 是 全部 这 乐趣 , 全部 这 舒适 , 全部 这 荣耀 我们 能 享受 在 这 世界 .

这就是我们在这个世界上所能享受到的所有快乐、所有舒适、所有荣耀。

['djuːti] [ɪz] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
Duty is the sublimest word in the language .
责任 是 这 至高无上的 单词 在 这 语言 .

责任是语言中最崇高的词汇。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['djuːti] [dʌn] ,
There is a true glory and a true honor , the glory of duty done ,
那里 是 一个 真的 荣耀 和 一个 真的 荣誉 , 这 荣耀 的 责任 完毕 ,

真正的荣耀和光荣在于尽职尽责的荣耀。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] .
the honor of integrity of principles .
这 荣誉 的 正直 的 原则 .

坚守原则的荣誉。

([ðeɪ] [sə'luːt] .) [-]
(They salute .) [49]
(他们 礼炮 .) [-]

（他们敬礼。）[49]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

['bætlfiːld] , [ðə; ði] ['sʌðən] [laɪnz] .
Battlefield , the Southern Lines .
战场 , 这 南方 线条 .

战场，南方防线。

[ʃelz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Shells falling all around .
贝壳 坠落 全部 大约 .

炮弹四处落下。

['kærəktəz]
Characters
人物

人物

['dʒen(ə)rəl] [liː]
General Lee
一般的 李

李将军

['dʒen(ə)rəl] ['gɔːd(ə)n]
General Gordon
一般的 戈登

戈登将军

['dʒen(ə)rəl] ['greɪsi]
General Gracie
一般的 格雷西

格雷西将军

['dʒen(ə)rəl]['stjuːət]
General Stuart
一般的 斯图尔特

斯图亚特将军

['nɔːðən] ['prɪznər]
Northern Prisoners
北方 囚犯

北方囚犯

['səʊldʒəz]
Soldiers
士兵

士兵

(['entə(r)][skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wɪð] [θriː] ['nɔːðən] ['prɪznər] .
(Enter squad of Soldiers with three Northern prisoners .
(进入 队 的 士兵 和 三 北方 囚犯 .

（一队士兵带着三名北方战俘上场。）

[wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kæp] .)
One without a cap .)
一 没有 一个 帽 .)

（没有帽子的。）

[liː] — ([ə'dresɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kæp] .)
LEE — (Addressing prisoner without cap .)
李 — (解决 囚犯 没有 帽 .)

李——（对着没戴帽子的囚犯讲话。）

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kæp] ?
Where is your cap ?
在哪里 是 你的 帽 ?

你的帽子呢?

[dɪd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ʃuːt] [,aɪ 'tiː] [ɒf] ?
Did the Rebels shoot it off ?
做过 这 反叛者 射击 它 离开 ?

是反叛军把它击落的吗?

['prɪz(ə)nə(r)] — ([sə'ljuːt, sɑː'luːte] .)
PRISONER — (Saluting .)
囚犯 — (敬礼 .)

囚犯——（敬礼。）

[nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [,aɪ 'tiː] [ɒf] .
No , General , but one of them took it off .
不 , 一般的 , 但 一 的 他们 采取 它 离开 .

不，将军，是他们其中一个把它脱掉了。

[liː] — (['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [kæp][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] .)
LEE — (Noticing a blue cap on one of the Confederate soldiers .)
李 — (注意到 一个 蓝色的 帽 在 一 的 这 南方邦联 士兵 .)

李——（注意到一名南方邦联士兵戴着蓝色帽子。）

[gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪz] ['rægɪd] .
Give him back his cap , even if your own is ragged .
给 他 后退 他的 帽 , 甚至 如果 你的 自己的 是 破烂不堪 .

即使你自己的帽子已经破烂不堪，也要把帽子还给他。

[men] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['faɪərɪŋ][ʌp][hɪə(r)] ,
Men , you had better go farther to the rear , they are firing up here ,
男人 , 你 有 更好的 去 更远 到 这 后部 , 他们 是 射击 向上 这里 ,

弟兄们，你们最好往后撤，他们在这里开火了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzɪŋ] [jɔː'selvz] .
and you are exposing yourselves .
和 你 是 暴露 你们自己 .

你们这是在暴露自己。

(['eksiʌnt]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['prɪznər] .)
(Exeunt soldiers and prisoners .)
(退场 士兵 和 囚犯 .)

（士兵和战俘退场。）

(['entə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['greɪsi] [huː] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪn][ðə; ði]
(Enter General Gracie who places himself directly in front of General Lee in the
(进入 一般的 格雷西 WHO 地方 他自己 直接地 在 正面 的 一般的 李 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .) [-]
direction of the firing .) [50]
方向 的 这 射击 .) [-]

（格雷西将军登场，站在李将军正前方，朝着射击方向。）[50]

[liː] — [waɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['greɪsi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] .
LEE — Why General Gracie , you will certainly be killed .
李 — 为什么 一般的 格雷西 , 你 将要 当然 是 被杀 .

李——格雷西将军，你肯定会被杀的。

['greɪsi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
GRACIE — It is better , General , that I should be killed than you .
格雷西 — 它 是 更好的 , 一般的 , 那 我 应该 是 被杀 比 你 .

格雷西——将军，我死了总比你死了好。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ai] [wɪl] .
When you go to the rear , I will .
什么时候 你 去 到 这 后部 , 我 将要 .

当你到后面去的时候，我会去。

(['entə(r)]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n] [wɪð] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] .)
(Enter General Gordon with company of men .)
(进入 一般的 戈登 和 公司 的 男人 .)

（戈登将军率领一队士兵上场。）

['gɔːd(ə)n] — ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
GORDON — General Lee , this is no place for you .
戈登 — 一般的 李 , 这 是 不 地方 为了 你 .

戈登——李将军，这里不适合你。

[duː; də][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
Do go to the rear .
做 去 到 这 后部 .

请到后面去。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][vər'dʒɪniən][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒənz] , [sɜː(r)] — [men] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [feɪld] —
These are Virginians and Georgians , sir — men who have never failed —
这些 是 弗吉尼亚人 和 格鲁吉亚人 , 先生 — 男人 WHO 有 绝不 失败的 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][feɪl] [naʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] ?
and they will not fail now — Will you boys ?
和 他们 将要 不是 失败 现在 — 将要 你 男孩们 ?

先生，这些人是弗吉尼亚人和佐治亚人——他们从未失败过——现在也不会失败——对吧，孩子们？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [liː] [tuː; tə] [liːd] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] .
Is it necessary for General Lee to lead this charge .
是 它 必要的 为了 一般的 李 到 带领 这 收费 .

是否必须由李将军亲自率领这次冲锋?

['səʊldʒəz] — [nəʊ] ! [nəʊ] !
SOLDIERS — No ! no !
士兵 — 不 ! 不 !

士兵们——不！不！

['dʒen(ə)rəl] [liː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
General Lee to the rear .
一般的 李 到 这 后部 .

李将军在后方。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] !
General Lee to the rear !
一般的 李 到 这 后部 !

李将军退后！

[wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɪl] ['əʊnli][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
We will drive them back , if General Lee will only go to the rear .
我们 将要 驾驶 他们 后退 , 如果 一般的 李 将要 仅有的 去 到 这 后部 .

如果李将军愿意退到后方，我们就能把他们赶回去。

['gɔːd(ə)n] — ['fɔːwəd] !
GORDON — Forward !
戈登 — 向前 !

戈登——前进！

[tʃɑːdʒ] !
Charge !
收费 !

收费！

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] .
and remember your promise to General Lee .
和 记住 你的 承诺 到 一般的 李 .

记住你对李将军的承诺。

(['eksiʌnt] .)
(Exeunt .)
(退场 .)

（众人退场）

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

['stjuːət] — ['dʒen(ə)rəl] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [duː; də][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
STUART — General , this is no place for you , do go away at once to a safe place .
斯图尔特 — 一般的 , 这 是 不 地方 为了 你 , 做 去 离开 在 一次 到 一个 安全的 地方 .

斯图尔特——将军，这里不适合你，请立刻离开，前往安全的地方。

[liː] — [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [weə(r)] [maɪ] [pleɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] :
LEE — I wish I knew where my place is on the battlefield :
李 — 我 希望 我 知道 在哪里 我的 地方 是 在 这 战场 :

李——我真希望我知道我在战场上的位置在哪里：

[weər'evə(r)][ai][gəʊ][sʌm; səm][wʌn] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .
wherever I go some one tells me it is not the place for me to be .
无论 我 去 一些 一 讲述 我 它 是 不是 这 地方 为了 我 到 是 .

无论我走到哪里，总有人告诉我，那里不适合我。

[liː] — ([tuː; tə]['səʊldʒəz] .)
LEE — (To soldiers .)
李 — (到 士兵 .)

李将军——（对士兵们说。）

['səʊldʒəz] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
Soldiers , I am more than satisfied with you .
士兵 , 我 是 更多的 比 使满意 和 你 .

士兵们，我对你们的表现非常满意。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] ,
Your country will thank you for the heroic conduct you have displayed ,
你的 国家 将要 感谢 你 为了 这 英勇 执行 你 有 显示 ,

你的国家会感谢你展现出的英勇行为。

— [kən'dʌkt] ['wɜːði] [ɒv; əv][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [səʊ][dʒʌst][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ,
— conduct worthy of men engaged in a cause so just and sacred ,
— 执行 值得 的 男人 已订婚的 在 一个 原因 所以 只是 和 神圣 ,

——这种行为配得上投身于如此正义和神圣事业的人，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [preɪz] .
and deserving a nation's gratitude and praise .
和 值得 一个 国家的 感激 和 称赞 .

值得举国感激和赞扬。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['fɑːðə(r)] [bæk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [-]
Now you must go farther back , you are [51]
现在 你 必须 去 更远 后退 , 你 是 [-]

现在你必须更早地回顾过去，你是[51]

[ɪk'spəʊzɪŋ] [jɔː'selvz] [ʌn'nesəsərəli] .
exposing yourselves unnecessarily .
暴露 你们自己 不必要的 .

不必要地暴露自己。

([æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [liː] [gəʊz]['fɑːðə(r)] ['fɔːwəd] ,
(As they pass back a little , slowly and unwillingly , Lee goes farther forward ,
(作为 他们 经过 后退 一个 小的 , 缓慢地 和 不情愿地 , 李 去 更远 向前 ,

（当他们缓慢而不情愿地后退几步时，李继续向前走去，

[stuːps] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .)
stoops down and picks up something .)
门廊 向下 和 精选 向上 某物 .)

（弯腰捡起某样东西。）

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] — [wɒt] [ɪz][hiː; hi]['duːɪŋ] ?
FIRST SOLDIER — What is he doing ?
第一的 士兵 — 什么 是 他 正在做 ?

第一个士兵——他在做什么？

['sekənd] ['səʊldʒə(r)] — [waɪ] [hiːz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ɪts]
SECOND SOLDIER — Why he's picking up a little bird that had fallen from its
第二 士兵 — 为什么 他是 挑选 向上 一个 小的 鸟 那 有 倒下 从 它是
[nest] .
nest .
巢 .

第二名士兵——他为什么捡起一只从巢里掉下来的小鸟。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] — " [hiː; hi] [huː] [hiːd] [ðə; ði] ['spærəʊz] [fɔːl] .
FIRST SOLDIER — " He who heeds the sparrow's fall .
第一的 士兵 — " 他 WHO 注意 这 麻雀的 落下 .

第一位士兵——“他听从麻雀的坠落。

" ['sekənd] ['səʊldʒə(r)] — [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [liː] !
" SECOND SOLDIER — I've heard of God , but here is General Lee !
" 第二 士兵 — 我已经 听到 的 上帝 , 但 这里 是 一般的 李 !

“第二个士兵——我听说过上帝，但这里可是李将军啊！”

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[ˌaʊt'saɪd] [ˌæpə'mætəks] ['kɔːthaʊs] ['djʊərɪŋ] [liːz] ['kɒnfərəns] [wɪð] [grɑːnt] .
Outside Appomatox Courthouse during Lee's conference with Grant .
外部 阿波马托克斯 法院 期间 李氏 会议 和 授予 .

在李将军与格兰特将军会面期间，于阿波马托克斯法院外。

['rægɪd] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
Ragged Confederate soldiers on one side .
破烂不堪 南方邦联 士兵 在 一 边 .

一边是衣衫褴褛的南方邦联士兵。

['nɔːðən] [truːps] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Northern troops on the other .
北方 军队 在 这 其他 .

另一边是北方军队。

1ST [kən'fedərət] — [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] [dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊəz] , [duː; də] [ðeɪ] ?
1ST CONFEDERATE — Their uniforms don't look much like ours , do they ?
1ST 南方邦联 — 他们的 制服 不 看 很多 喜欢 我们的 , 做 他们 ?

第一南方邦联军——他们的制服和我们的不太一样，对吧?

2ND [kən'fedərət] — [nəʊ] , [nɔː(r)] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊəz] ['aɪðə(r)] .
2ND CONFEDERATE — No , nor their General doesn't look much like ours either .
2ND 南方邦联 — 不 , 也不 他们的 一般的 不 看 很多 喜欢 我们的 任何一个 .

第二南方邦联——不，他们的将军也和我们的将军长得不太像。

3RD [kən'fedərət] — ['dɪd(ə)nt] [mɑːs] ['rɒbət] [lʊk] ['wʌndəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] ?
3RD CONFEDERATE — Didn't Marse Robert look wonderful when he went through that door ?
3RD 南方邦联 — 没有 马尔斯 罗伯特 看 精彩的 什么时候 他 去 通过 那 门 ?

第三南方邦联军——罗伯特元帅走进那扇门的时候，看起来是不是很棒?

[dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] . [-]
Just naturally hating to go in , but going just the same , because he knew it was right . [52]
只是 自然 憎恨 到 去 在 , 但 去 只是 这 相同的 , 因为 他 知道 它 曾是 正确的 . [-]

他当然很不愿意进去，但还是进去了，因为他知道这样做是对的。[52]

1ST [kən'fedərət] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stʊd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ræʃ(ə)nz] .
1ST CONFEDERATE — Of course he had to go in , we couldn't have stood another day without any rations .
1ST 南方邦联 — 的 课程 他 有 到 去 在 , 我们 不能 有 站立 其他 天 没有 任何 口粮 .

第一位南方邦联士兵——他当然得进去，我们一天都撑不下去，没有口粮就没法活了。

2ND [kən'fedərət] — [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .
2ND CONFEDERATE — You mean you couldn't .
2ND 南方邦联 — 你 意思是 你 不能 .

第二南方邦联——你的意思是说你做不到。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tɪl] [ai] [drɒpt] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nz] , [ɪf] [mɑːs] ['rɒbət] [hæd; həd] [sed] [səʊ] .
I could have gone till I dropped without rations , if Marse Robert had said so .
我 可以 有 已消失 直到 我 掉落 没有 口粮 , 如果 马尔斯 罗伯特 有 说 所以 .

如果罗伯特元帅允许，我可以不给口粮一直坚持到筋疲力尽。

3RD [kən'fedərət] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪz; ɪz] [men] ['sʌfə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
3RD CONFEDERATE — But he wouldn't let his men suffer any longer when he saw
3RD 南方邦联 — 但 他 不会 让 他的 男人 遭受 任何 更长 什么时候 他 锯
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
it was no use .
它 曾是 不 使用 .

3号南方邦联士兵——但他见再也无法忍受，便不再让他的士兵们受苦了。

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘！

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kʌmz] [naʊ] .
Here he comes now .
这里 他 来 现在 .

他来了。

(['səʊldʒəz][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
(Soldiers stand at attention .
(士兵 站立 在 注意力 .

（士兵立正。）

[ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] ['əupənz][ænd; ənd] [liː] [steps] [aʊt] .
The door slowly opens and LEE steps out .
这 门 缓慢地 打开 和 李 步骤 出去 .

门缓缓打开，李走了出来。

[hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][skaɪ] .
He looks up to the hills and sky .
他 看起来 向上 到 这 丘陵 和 天空 .

他抬头望向群山和天空。

['saɪləntli][klɑːsps][hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] , [ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bent] , [wɔːks] [daʊn] [ðə; ði]
Silently clasps his hands together , then slowly and almost bent , walks down the
默默 扣环 他的 双手 一起 , 然后 缓慢地 和 几乎 弯曲 , 散步 向下 这
[steps] .
steps .
步骤 .

他默默地双手合十，然后缓慢地、几乎弯着腰，走下台阶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] .
For a moment the men are silent .
为了 一个 片刻 这 男人 是 沉默的 .

男人们沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][dʒen] .
Then the sight of GEN .
然后 这 视线 的 GEN .

然后看到了将军。

[liː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] .)
LEE is too much for them and they crowd around him cheering him .)
李 是 也 很多 为了 他们 和 他们 人群 大约 他 欢呼 他 .)

李太厉害了，他们围着他欢呼。）

[liː] — (['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .)
LEE — (Lifting his hand for silence .)
李 — (举重 他的 手 为了 沉默 .)

李——（举手示意安静。）

[men] , [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tə'geðə(r)] .
Men , we have fought through the war together .
男人 , 我们 有 战斗 通过 这 战争 一起 .

弟兄们，我们一起并肩作战，经历了战争。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I have done my best for you .
我 有 完毕 我的 最好的 为了 你 .

我已经尽我所能了。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
My heart is too full to say more .
我的 心 是 也 满的 到 说 更多的 .

我心中充满感激，无法再多说什么。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
Act IV
行为 第四

第四幕

[siːn] — [liːz] ['pɑːlə(r)] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
Scene — Lee's Parlor at Richmond .
场景 — 李氏 客厅 在 里士满 .

场景——里士满的李氏客厅。

['kærəktəz]
Characters
人物

人物

[dʒen] . [liː]
Gen . Lee
Gen . 李

李将军

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] , [ə; eɪ] ['fæməli] [frend] [-]
Mrs . Jackson , a family friend [53]
太太 . 杰克逊 , 一个 家庭 朋友 [-]

杰克逊夫人，一位家庭朋友[53]

[dʒæk] ['ʃaːp] , [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)]
Jack Sharpe , a former Confederate soldier
杰克 夏普 , 一个 以前的 南方邦联 士兵

杰克·夏普，一名前南方邦联士兵

[sæm] , [æn; ən] [əʊld] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənt]
Sam , an old negro servant
山姆 , 一个 老的 黑人 仆人

山姆，一个年老的黑人仆人

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kʌstɪs] [liː] , [dʒen] . [liːz] [sʌn]
G . W . Custis Lee , Gen . Lee's son
G . W . 库斯蒂斯 李 , Gen . 李氏 儿子

乔治·W·卡斯蒂斯·李，李将军的儿子

['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni]
Mr . Brown , representative of an Insurance Company
先生 . 棕色的 , 代表 的 一个 保险 公司

布朗先生，保险公司代表

[dʒʌdʒ] - , [trʌ'stiː] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['kɒlɪdʒ]
Judge Brockenborough , Trustee of Washington College
法官 - , 受托人 的 华盛顿 大学

布罗肯伯勒法官，华盛顿学院理事

[pæt] — ([bɜːstɪŋ] [θruː] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [sə'luːts] .)
PAT — (Bursting through door with a huge basket of provisions , salutes .)
拍 — (爆发 通过 门 和 一个 巨大的 篮子 的 条款 , 敬礼 .)

帕特——（提着一大篮补给品冲进门，敬礼。）

[ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [ai] [ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Sure , sir , you're a great soldier and it's I that knows it .
当然 , 先生 , 你是 一个 伟大的 士兵 和 它是 我 那 知道 它 .

当然，长官，您是一位优秀的士兵，这一点我非常清楚。

[aɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] [nɒk] [wɪv] [hæd; həd] .
I've been fighting against you all these years , and many a hard knock we've had .
我已经 到过 斗争 反对 你 全部 这些 年 , 和 许多 一个 难的 敲 我们已经 有 .

这些年来我一直在与你对抗，我们之间也经历过许多艰难险阻。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
But , General , I honor you for it ,
但 , 一般的 , 我 荣誉 你 为了 它 ,

但是，将军，我为此向您致敬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [wɒnt] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bɑːskɪt] .
and now they tell me you are poor and in want , and I've brought you this basket .
和 现在 他们 告诉 我 你 是 贫穷的 和 在 想 , 和 我已经 带来 你 这 篮子 .

现在他们告诉我你很穷，生活拮据，所以我给你带来了这个篮子。

[pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
Please take it from a soldier .
请 拿 它 从 一个 士兵 .

请听听一名士兵的话。

[liː] — [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kɒmreɪd] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [niːd] .
LEE — I thank you comrade , but I'm glad to tell you I am not in need .
李 — 我 感谢 你 同志 , 但 我是 高兴的 到 告诉 你 我 是 不是 在 需要 .

李——谢谢你，同志，但我很高兴地告诉你，我不需要你的帮助。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊz] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [fuːd] [frɒm; frəm][səʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][fəʊ] .
But there are plenty of poor fellows over at the hospital who would be only too glad to get food from so generous a foe .
但 那里 是 很多 的 贫穷的 伙伴们 超过 在 这 医院 WHO 会 是 仅有的 也 高兴的 到 得到 食物 从 所以 慷慨的 一个 敌人 .

但是医院里有很多可怜的家伙，他们非常乐意从如此慷慨的敌人那里得到食物。

[pæt] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [dʒʌst][let][pæt] ['mɜːfi] [nəʊ] ,
PAT — Just as you say , sir , but if ever you are in need just let Pat Murphy know ,
拍 — 只是 作为 你 说 ， 先生 ， 但 如果 曾经 你 是 在 需要 只是 让 拍 墨菲 知道 ，

帕特——正如您所说，先生，但如果您需要任何帮助，请随时联系帕特·墨菲。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

(['entə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .)
(Enter MRS . JACKSON .)
(进入 太太 . 杰克逊 .)

（杰克逊夫人上场。）

[liː] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .
LEE — How do you do , Mrs . Jackson .
李 — 如何 做 你 做 ， 太太 . 杰克逊 .

李——杰克逊夫人，您好。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ? [-]
MRS . JACKSON — Good morning General , and how are all the family ? [54]
太太 . 杰克逊 — 好的 早晨 一般的 ， 和 如何 是 全部 这 家庭 ? [-]

杰克逊夫人——将军，早上好，家人都好吗? [54]

[liː] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði][men] ['veri] [maɪld] .
LEE — We are all as usual , the women of the family very fierce and the men very mild .
李 — 我们 是 全部 作为 通常 ， 这 女性 的 这 家庭 非常 凶猛的 和 这 男人 非常 温和的 .

李——我们都和往常一样，家里的女人都很凶悍，男人都很温和。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] — [ai] [θɪŋk] ['evri] ['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [fɪəs] [naʊ] .
MRS . JACKSON — I think every woman of the South is fierce now .
太太 . 杰克逊 — 我 思考 每一个 女士 的 这 南 是 凶猛的 现在 .

杰克逊夫人——我认为现在南方所有女性都很强悍。

[ai][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɔːl][maɪ][sʌnz][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] .
I am bringing up all my sons to hate the Yankees .
我 是 带来 向上 全部 我的 儿子们 到 恨 这 洋基队 .

我从小就教育我的儿子们要憎恨洋基队。

[liː] — ['mædəm] , [doʊnt] [brɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][sʌnz][tuː; tə] [dɪ'test] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .
LEE — Madam , don't bring up your sons to detest the United States Government .
李 — 女士 ， 不 带来 向上 你的 儿子们 到 厌恶 这 团结的 各州 政府 .

李——夫人，不要让你的儿子们憎恨美国政府。

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːm] [wʌn] ['kʌntri] [naʊ] .
Recollect that we form one country now .
追忆 那 我们 形式 一 国家 现在 .

请记住，我们现在是一个国家。

[ə'bændən] [ɔːl] [ðɪs] ['ləʊk(ə)l] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ə'mɛrɪkənz] .
Abandon all this local hatred and make your sons Americans .
放弃 全部 这 当地的 仇恨 和 制作 你的 儿子们 美国人 .

摒弃所有这些地方仇恨，让你的儿子们成为美国人。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] — [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] .
MRS . JACKSON — How can you talk that way after the way you have been treated .
太太 . 杰克逊 — 如何 能 你 讲话 那 方式 后 这 方式 你 有 到过 治疗 .

杰克逊夫人——你受到这样的对待，怎么还能这样说话？

[liː] — ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [hæz; həz] ['æktɪd] [wɪð] [ˌmægnə'nɪməti] .
LEE — General Grant has acted with magnanimity .
李 — 一般的 授予 有 行动 和 海量 .

李——格兰特将军展现了宽宏大量的胸怀。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] — [ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒn] [ɜːθ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
MRS . JACKSON — If there ever was a saint on earth , you are one .
太太 . 杰克逊 — 如果 那里 曾经 曾是 一个 圣 在 地球 , 你 是 一 .

杰克逊夫人——如果世上真有圣人，那您就是其中之一。

[naʊ] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [səʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Now I must go upstairs and tell your wife so , but I reckon she knows it .
现在 我 必须 去 楼上 和 告诉 你的 妻子 所以 , 但 我 估计 她 知道 它 .

现在我必须上楼去告诉你的妻子这件事，但我估计她已经知道了。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

(['eksɪt] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .
(Exit MRS . JACKSON .
(出口 太太 . 杰克逊 .

（杰克逊夫人下车。）

['entə(r)] [dʒæk] ['ʃaːp] [drest] [ɪn] ['rægɪd] [kləʊðz] , [hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Enter JACK SHARPE dressed in ragged clothes , he looks all around ,
进入 杰克 夏普 穿着 在 破烂不堪 衣服 , 他 看起来 全部 大约 ,

杰克·夏普身穿破烂衣服走了进来，他环顾四周。

[ðen] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [liː] [ænd; ənd] [sə'luːts] .)
then goes up to Lee and salutes .)
然后 去 向上 到 李 和 敬礼 .)

然后走到李将军面前敬礼。）

['ʃaːp] — ['dʒen(ə)rəl] , [aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒəz] ,
SHARPE — General , I'm one of your soldiers ,
夏普 — 一般的 , 我是 一 的 你的 士兵 ,

夏普——将军，我是您的一名士兵。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜːti] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and I've come here as the representative of four of my comrades who are too ragged and dirty to venture to see you .
和 我已经 来 这里 作为 这 代表 的 四 的 我的 同志们 WHO 是 也 破烂不堪 和 肮脏的 到 风险投资 到 看 你 .

我代表我的四位同志前来，他们衣衫褴褛、浑身脏兮兮的，不敢亲自来见你们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [vər'dʒɪniən] , ['dʒen(ə)rəl] , [frɒm; frəm]['rəʊənəʊk] ['kaʊnti] ,
We are all Virginians , General , from Roanoke County ,
我们 是 全部 弗吉尼亚人 , 一般的 , 从 罗阿诺克 县 ,

将军，我们都是弗吉尼亚人，来自罗阿诺克县。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .
and they sent me here to see you on a little business .
和 他们 发送 我 这里 到 看 你 在 一个 小的 商业 .

他们派我来这里见你，处理一件小事。

[ðev] [gɒt]['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] — [ðeɪ] — [tɔːk] — [ə'baʊt] — [ə'restɪŋ] —
They've got our President in prison and now — they — talk — about — arresting —
他们有 得到 我们的 总统 在 监狱 和 现在 — 他们 — 讲话 — 关于 — 逮捕 —
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他们把我们的总统关进了监狱，现在——他们——又在谈论——逮捕——你。

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəl] , [-]
And , General , [55]
和 , 一般的 , [-]

还有将军[55]

[wiː; wi] [kænt] [stænd] — [wiːl; wil]['nevə(r)][stænd][ænd; ənd] [siː] [ðæt] .
we can't stand — we'll never stand and see that .
我们 不能 站立 — 出色地 绝不 站立 和 看 那 .

我们不能容忍——我们永远不会容忍看到那样的景象。

[naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ,
Now , General ,
现在 , 一般的 ,

现在，将军，

[wiː; wi] [faɪv] [men] [hæv; həv] [gɒt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn] ['rəʊənəʊk] —
we five men have got about two hundred and fifty acres of land in Roanoke —
我们 五 男人 有 得到 关于 二 百 和 五十 英亩 的 土地 在 罗阿诺克 —
['veri] [gʊd] [lænd] ,
very good land ,
非常 好的 土地 ,

我们五个人在罗阿诺克拥有大约250英亩土地——非常好的土地。

[tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
too , it is , sir — and if you'll come up there and live ,
也 , 它 是 , 先生 — 和 如果 你会 来 向上 那里 和 居住 ,

确实如此，先生——如果您愿意上去住下去，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ]['aʊə(r)][lænd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
I've come to offer you our land , all of it
我已经 来 到 提供 你 我们的 土地 , 全部 的 它

我来是要把我们的土地，全部，都送给你们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faɪv] [men] [wɪl] [wɜːk] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [hændz] ,
and we five men will work as your field hands ,
和 我们 五 男人 将要 工作 作为 你的 场地 双手 ,

我们五个人将作为你们的田间工人。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
and you'll have very little trouble in managing it with us to help you .
和 你会 有 非常 小的 麻烦 在 管理 它 和 我们 到 帮助 你 .

有了我们的帮助，您在管理方面就不会遇到什么困难。

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] [ɪn][əʊld]['rəʊənəʊk]
And , General , there are near about a hundred of us left in old Roanoke
和 , 一般的 , 那里 是 靠近 关于 一个 百 的 我们 左边 在 老的 罗阿诺克
,
,
,

将军，我们这些留在老罗阿诺克的人，现在还剩下将近一百人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] ,
and they could never take you there ,
和 他们 可以 绝不 拿 你 那里 ,

他们永远也带不走你。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][haɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
for we could hide you in the hollows of the mountains ,
为了 我们 可以 隐藏 你 在 这 空心 的 这 山脉 ,

因为我们可以把你藏在山洞里，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] .
and the last man of us would die in your defense .
和 这 最后的 男人 的 我们 会 死 在 你的 防御 .

我们当中最后一个人也会为你牺牲。

[liː] — [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [bʌt; bət][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
LEE — I thank you and your friends , but my place is among the people
李 — 我 感谢 你 和 你的 朋友们 , 但 我的 地方 是 之中 这 人们
[ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
of Virginia .
的 弗吉尼亚州 .

李——我感谢你和你的朋友们，但我属于弗吉尼亚人民。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
If ever they needed me , it is now .
如果 曾经 他们 需要 我 , 它 是 现在 .

如果他们什么时候最需要我，那就是现在。

([hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːlz] [sæm] .
(He goes to the door and calls SAM .
(他 去 到 这 门 和 呼叫 萨姆 .

（他走到门口，给山姆打电话。

['entə(r)][sæm] .)
Enter SAM .)
进入 萨姆 .)

输入 SAM。）

[liː] — [sæm][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [gɪv]
LEE — Sam I want you to find all the clothes I can do without and give
李 — 山姆 我 想 你 到 寻找 全部 这 衣服 我 能 做 没有 和 给
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .
them to this soldier for his friends .
他们 到 这 士兵 为了 他的 朋友们 .

李——山姆，我想让你把所有我不需要的衣服都找出来，送给这位士兵，让他转交给他的朋友们。

['ʃaːp] — [ai] [θæŋk] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
SHARPE — I thank you general , and if ever you change your mind ,
夏普 — 我 感谢 你 一般的 , 和 如果 曾经 你 改变 你的 头脑 ,

夏普——将军，我感谢您。如果您改变主意，

[dʒʌst] [let] [dʒæk] ['ʃaːp] [hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
just let Jack Sharpe hear from you .
只是 让 杰克 夏普 听到 从 你 .

你只要跟杰克·夏普说一声就行了。

(['eksɪt][dʒæk][ænd; ənd][sæm] .
(Exit JACK and SAM .
(出口 杰克 和 萨姆 .

（杰克和山姆退出。）

['entə(r)] [liːz] ['əʊldɪst][sʌn] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kʌstɪs] [liː] .)
Enter Lee's oldest son , G . W . CUSTIS LEE .)
进入 李氏 最老 儿子 , G . W . 库斯蒂斯 李 .)

李的长子，G·W·卡斯蒂斯·李登场。）

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [liː] — [wel] , ['fɑːðə(r)] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɪzɪtəz] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ai] [sə'pəʊz] . [-]
G . W . LEE — Well , Father , hard at work entertaining visitors as usual , I suppose . [56]
G . W . 李 — 出色地 , 父亲 , 难的 在 工作 娱乐 访客 作为 通常 , 我 认为 . [-]

GW LEE——嗯，父亲，我想他像往常一样忙着招待客人吧。[56]

[liː] — [jes] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [səʊ] ['meni] [faɪnd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
LEE — Yes , I don't see how so many find the time to come here .
李 — 是的 , 我 不 看 如何 所以 许多 寻找 这 时间 到 来 这里 .

李——是啊，我不明白这么多人是怎么抽出时间来这里的。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [siː] . [liː] — [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] .
G . W . C . LEE — Lots of the poor soldiers are out of work .
G . W . C . 李 — 很多 的 这 贫穷的 士兵 是 出去 的 工作 .

GWC LEE——很多贫困士兵都失业了。

[liː] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
LEE — I am sorry .
李 — 我 是 对不起 .

李——对不起。

[tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [set][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] ,
Tell them they must all set to work , and if they cannot do what they prefer ,
告诉 他们 他们 必须 全部 放 到 工作 , 和 如果 他们 不能 做 什么 他们 更喜欢 ,

告诉他们必须立刻开始工作，如果他们不能做自己喜欢的事情，

[duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] .
do what they can .
做 什么 他们 能 .

尽其所能。

[və'dʒɪniə]['wɒnts] [ɔːl][ðeə(r)][eɪd] , [ɔːl][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,
Virginia wants all their aid , all their support ,
弗吉尼亚州 想要 全部 他们的 援助 , 全部 他们的 支持 ,

弗吉尼亚州需要他们所有的援助和支持。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
and the presence of all her sons to sustain her now .
和 这 在场 的 全部 她 儿子们 到 维持 她 现在 .

现在，她有所有儿子的支持。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [siː] . [liː] — [ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][maɪ'self] [jet] .
G . W . C . LEE — I don't quite know what I'm going to do myself yet .
G . W . C . 李 — 我 不 相当 知道 什么 我是 去 到 做 我 然而 .

GWC LEE——我自己还不太清楚要做什么。

[liː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][və'dʒɪniə] , [tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə'gen] .
LEE — You can work for Virginia , to build her up again .
李 — 你 能 工作 为了 弗吉尼亚州 , 到 建造 她 向上 再次 .

李——你可以为弗吉尼亚州工作，帮助她重建家园。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
You can teach your children to love and cherish her .
你 能 教 你的 孩子们 到 爱 和 珍惜 她 .

你可以教导你的孩子去爱她、珍惜她。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [siː] . [liː] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] ,
G . W . C . LEE — You are right , Father ,
G . W . C . 李 — 你 是 正确的 , 父亲 ,

GWC LEE——您说得对，父亲。

[ɔːl][maɪ][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
all my life you have never failed to give me inspiration .
全部 我的 生活 你 有 绝不 失败的 到 给 我 灵感 .

你一生中从未让我失望，总是给我带来灵感。

(['eksɪt] .
(Exit .
(出口 .

（出口。

['entə(r)][sæm][ænd; ənd][hændz] [liː] [ə; eɪ]['letə(r)] .
Enter SAM and hands LEE a letter .
进入 萨姆 和 双手 李 一个 信 .

山姆走进来，递给李一封信。

[hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːdz] .)
He opens it and reads .)
他 打开 它 和 阅读 .)

他打开它，读了起来。）

[liː] — " [dɪə(r)]
LEE — " Dear
李 — " 亲爱的

李——“亲爱的

['dʒen(ə)rəl] : [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,
General : we have been fighting hard for four years ,
一般的 : 我们 有 到过 斗争 难的 为了 四 年 ,

将军：我们已经艰苦战斗了四年，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæv; həv] [gɒt][ˌjuː 'es][ɪn] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] .
and now the Yankees have got us in Libby Prison .
和 现在 这 洋基队 有 得到 我们 在 莉比 监狱 .

现在洋基队把我们关进了利比监狱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][kænt] ,
The boys want you to get us out if you can , but , if you can't ,
这 男孩们 想 你 到 得到 我们 出去 如果 你 能 , 但 , 如果 你 不能 ,

孩子们希望你能救我们出去，但是，如果你做不到的话，

[dʒʌst][raɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɪbi] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
just ride by the Libby , and let us see you and give you a cheer .
只是 骑 经过 这 莉比 , 和 让 我们 看 你 和 给 你 一个 欢呼 .

骑车经过利比酒吧，让我们看到你，为你欢呼。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [fiːl] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We will all feel better after it .
我们 将要 全部 感觉 更好的 后 它 .

之后我们都会感觉好些。

" [sæm] — [wɪl] [juː; jʊ][ɔːl][ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [mɑːs] ['rɒbət] ?
" SAM — Will you all go for to see ' em , Marse Robert ?
" 萨姆 — 将要 你 全部 去 为了 到 看 - 呃 , 马尔斯 罗伯特 ?

"萨姆——罗伯特上校，你们都去看看他们吗？"

[liː] — [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [-]
LEE — They would make too much fuss over [57]
李 — 他们 会 制作 也 很多 大惊小怪 超过 [-]

LEE——他们会对此大惊小怪[57]

[ðə; ði][əʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
the old rebel .
这 老的 反叛 .

老叛逆者。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Why should they care to see me ?
为什么 应该 他们 关心 到 看 我 ?

他们为什么要见我?

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kən'fedərət] .
I am only a poor old Confederate .
我 是 仅有的 一个 贫穷的 老的 南方邦联 .

我只是个可怜的老南方邦联士兵。

(['eksɪt][sæm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
(Exit SAM , shaking his head .
(出口 萨姆 , 摇晃 他的 头 .

（山姆摇着头退出。）

['entə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['bɪznəs] [mæn] .)
Enter MR . BROWN , a well - dressed business man .)
进入 先生 . 棕色的 , 一个 出色地 - 穿着 商业 男人 .)

布朗先生登场了，他是一位衣着考究的商人。）

[braʊn] — [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪk'sept] [æz; əz]
BROWN — I have not the honor of your acquaintance , General , except as
棕色的 — 我 有 不是 这 荣誉 的 你的 熟人 , 一般的 , 除了 作为
[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [juː; jʊ] .
all the world knows you .
全部 这 世界 知道 你 .

布朗——将军，我无缘与您相识，除了全世界都知道您之外。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][ai] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .
My name is Brown and I represent a well known Insurance Company .
我的 姓名 是 棕色的 和 我 代表 一个 出色地 已知 保险 公司 .

我叫布朗，我代表一家知名保险公司。

[liː] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ][laɪf][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ɪn'ʃuərɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
LEE — I am afraid my life is hardly worth insuring , Mr . Brown .
李 — 我 是 害怕的 我的 生活 是 几乎 值得 保险 , 先生 . 棕色的 .

李——布朗先生，恐怕我的命不值得投保。

[braʊn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
BROWN — It is not about that I came to see you .
棕色的 — 它 是 不是 关于 那 我 来了 到 看 你 .

布朗——我来见你，并非是为了这件事。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [jet] ['pɜːmənəntli] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] ,
I understand you are not as yet permanently employed and I have come ,
我 理解 你 是 不是 作为 然而 永久的 受雇 和 我 有 来 ,

我知道你目前还没有正式工作，所以我来了。

['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] ['jɪəli] ['sæləri] [ɒv; əv] $50 , - .

therefore , to offer you the presidency of our company at a yearly salary of $50 , 000 .

所以 ， 到 提供 你 这 总统职位 的 我们的 公司 在 一个 每年 薪水 的 $50 ， - .

因此，我公司向您提供总裁一职，年薪为 5 万美元。

[li:] — [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ]['vælju:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,

LEE — I thank you , sir , but I would be of no value to your company ,

李 — 我 感谢 你 ， 先生 ， 但 我 会 是 的 不 价值 到 你的 公司 ，

李——谢谢您，先生，但我对贵公司没有任何用处。

[æz; əz][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊərəns] .

as I know nothing whatever in regard to insurance .

作为 我 知道 没有什么 任何 在 看待 到 保险 .

因为我对保险一窍不通。

[braʊn] — [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [wɜ:k] ,

BROWN — But , General , you will not be expected to do any work ,

棕色的 — 但 ， 一般的 ， 你 将要 不是 是 预期的 到 做 任何 工作 ，

布朗——但是，将军，您无需做任何工作。

[wɒt] [wi:; wi] [wɪʃ] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

what we wish is the use of your name .

什么 我们 希望 是 这 使用 的 你的 姓名 .

我们希望使用您的名字。

[li:] — [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

LEE — My name is not for sale .

李 — 我的 姓名 是 不是 为了 销售 .

李——我的名字不容出售。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

I thank you , sir .

我 感谢 你 ， 先生 .

谢谢您，先生。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .

Good morning .

好的 早晨 .

早上好。

(['eksɪt] [braʊn] .

(Exit BROWN .

(出口 棕色的 .

（布朗出口。

['entə(r)] [dʒʌdʒ] - .)

Enter Judge Brockenborough .)

进入 法官 - .)

布罗肯伯勒法官出场。）

[dʒen] .

GEN .

GEN .

将军

[liː] — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌdʒ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] [frend] !
LEE — Good morning , Judge , what a pleasure to see an old friend !
李 — 好的 早晨 , 法官 , 什么 一个 乐趣 到 看 一个 老的 朋友 !

李——法官，早上好！见到老朋友真高兴！

[dʒʌdʒ] — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [-]
JUDGE — Good morning , General , I should [58]
法官 — 好的 早晨 , 一般的 , 我 应该 [-]

法官——早上好，将军，我应该[58]

[nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][səʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]
not have dared to call on so busy a man if I did not have a special mission
不是 有 敢于 到 称呼 在 所以 忙碌的 一个 男人 如果 我 做过 不是 有 一个 特别的 使命
.
.
.

如果不是有特殊使命，我不敢去拜访这么一位大忙人。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['kɒlɪdʒ] , [æt; ət][ə; eɪ]
I have come to offer you the presidency of Washington College , at a
我 有 来 到 提供 你 这 总统职位 的 华盛顿 大学 , 在 一个
['sæləri][ɒv; əv] $1 ,
salary of $1 ,
薪水 的 $1 ,

我前来向您提供华盛顿学院院长一职，年薪1美元。

- [ə; eɪ][jɪə(r)] .
500 a year .
- 一个 年 .

每年500人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
I am sorry we can offer no more ,
我 是 对不起 我们 能 提供 不 更多的 ,

很抱歉，我们不能提供更多了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] .
but the war has left the college in a wretched condition .
但 这 战争 有 左边 这 大学 在 一个 可怜 状况 .

但战争使学院陷入了极其糟糕的境地。

[liː] — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['meni] ['enəmɪz] [ðæt] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
LEE — I am afraid because of my many enemies that my connection with the
李 — 我 是 害怕的 因为 的 我的 许多 敌人 那 我的 联系 和 这
['kɒlɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [kən'dɪʃn] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['retʃɪd] .
college would make its condition far more wretched .
大学 会 制作 它是 状况 远的 更多的 可怜 .

李——我担心，由于我树敌众多，我与这所学院的联系会使它的处境更加糟糕。

[dʒʌdʒ] — [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [həʊl] [saʊθ] [lʌvz] [ænd; ənd] [rɪ'spekts] [juː; jʊ] ,
JUDGE — No , General , the whole South loves and respects you ,
法官 — 不 , 一般的 , 这 所有的 南 爱 和 尊重 你 ,

法官——不，将军，整个南方都爱戴和尊敬您。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][ək'sept] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl]
and if you will only accept this position you will make us the happiest of all
和 如果 你 将要 仅有的 接受 这 位置 你 将要 制作 我们 这 最快乐 的 全部
['kɑːlɪdʒz] .
colleges .
大学 .

如果你能接受这个职位，我们学院将会成为所有学院中最幸福的学院。

[liː] — [ai] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [æn; ən]
LEE — I would have much preferred that your choice had fallen upon an
李 — 我 会 有 很多 首选 那 你的 选择 有 倒下 之上 一个
['eɪblə] [mæn] .
abler man .
赋能者 男人 .

李——我宁愿你选择一位更有能力的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] .
But if you really want me , I will be only too glad to come .
但 如果 你 真的 想 我 , 我 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 来 .

但如果你真的需要我，我非常乐意前往。

[ai] [hæv; həv] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
I have led the young men of the South in battle .
我 有 引领 这 年轻的 男人 的 这 南 在 战斗 .

我曾率领南方青年征战沙场。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
I have seen many of them die on the field .
我 有 已见 许多 的 他们 死 在 这 场地 .

我亲眼目睹过他们中的许多人战死沙场。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [duː; də]
I shall try to devote my remaining energies to training young men to do
我 将 尝试 到 奉献 我的 其余的 能量 到 训练 年轻的 男人 到 做
[ðeə(r)] ['djuːti] [ɪn] [laɪf] .
their duty in life .
他们的 责任 在 生活 .

我将尽我余生精力，培养年轻人履行他们在人生中的职责。

* * [træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] * *
*** * Transcribers Notes * ***
* * 转录员 笔记 * *

转录者注释

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [kə'rektɪd]
Minor punctuation errors corrected
次要的 标点 错误 已更正

已修正少量标点错误

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnərəbl]
Page 15 dishonerable changed to dishonorable
页 - - 已更改 到 不光彩的

第 15 页 dishonerable 改为 dishonorable

[peɪdʒ] - [ˌæpə'mætəks] [ænd; ənd] [peɪdʒ] - [ˌæpə'mætəks] [bəʊθ] ['spelɪŋz] [left] [ɪn'tækt]
Page 20 Appomattox and Page 51 Appomatox both spellings left intact
页 - 阿波马托克斯 和 页 - 阿波马托克斯 两个都 拼写 左边 完好无损的

第 20 页和第 51 页的 Appomattox 拼写均保持不变。

['mʌltɪp(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] / [dɪ'fens] [left] [ɪn'tækt]
Multiple use of defence / defense left intact
多种的 使用 的 防御 / 防御 左边 完好无损的

多次使用防御/防御措施完好无损

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神